

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Aachen
Domschatz s.n. 357
- Abbéville
Bibliothèque Municipale 4 339
- Amiens
Bibliothèque Municipale
6, 7, 9, 11 and 12 (Maurdramnus Bible)
81, 334 n. 39
10 89
172 327 n. 12
- Angers
Bibliothèque Municipale 1, fols. 99–104
332
- Arras
Bibliothèque Municipale 559
400
- Assisi
Biblioteca Comunale 1–1 463 n. 44
- Athens
Gennadius Library 1.5 314 n. 35
- Athos
Dionysiou
4 51
587 467
- Iveron
5 467
258 315 n. 41
Georg. 1 (Oški Bible) 322 n. 98
- Lavra
Δ. 70 323 n. 105
B. 64 310 n. 7
Vatopedi 949 310 n. 5
- Augsburg
Stadtbibliothek 3 417
- Baltimore
Walters Art Museum
W. 152 464 n. 51
W. 733 473 n. 92
- Bamberg
Staatsbibliothek
Bibl. 22 (A. I. 47) 477 n. 114
Bibl. 44 (A. I. 14) 52, 86
Bibl. 93 (A. I. 16) (Lorsch Gospels) 335,
468, 778
Bibl. 140 (A. II. 42) (Bamberg
Apocalypse) 420, 476
- Barcelona
Biblioteca de Catalunya 470, fols. 87–9
301
- Basle
Universitätsbibliothek Gr. A.N. III. 12 51
- Berlin
Deutsche Staatsbibliothek
Hamilton 82 333
Hamilton 249 326 n. 10
or. fol. 1210–11 (Erfurt Bible I or Giant
Erfurt Bible) 25, 38
Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz
Depot Breslau 4 334 n. 50
theol. lat. fol. 260 332
- Bern
Burgerbibliothek
113 848 n. 36
348 (Fleury Gospels) 326 n. 10, 356
756, pp. 59, 70 and 71 332
- Besançon
Bibliothèque Municipale
14 (Besançon Gospels) 358
84 672
- Bologna
Biblioteca Comunale dell'Archiginnasio
420 273
Biblioteca Universitaria 2499 322 n. 104
- Breslau
Universitätsbibliothek I. F. 118f 84
- Brussels
Bibliothèque Royale

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- 9001–2 467 n. 65
 II. 1052, fols. 137–40 81
 II. 1639 83
 II. 2524 452
- Burgos
 Archivo Capitular s.n. (Cardeña Bible) 75
- Cambrai
 Bibliothèque Municipale
 386 418, 476 n. 110
 471 329
- Cambridge
 Corpus Christi College
 2 (Bury Bible) 393, 398, 449
 32 230
 48 394, 396 n. 11
 147 595 n. 72
 286 (St Augustine Gospels) 353, 469, 470,
 474
 Gonville and Caius College 356 691 n. 50
 Pembroke College 120 359
 St John's College H. 6 421
 Trinity College
 B. 5. 1 (Trinity Bible) 398
 B. 10.4 359
 R. 16.2 478
 R. 17. 1 (Eadwine Psalter) 336, 432, 474
 University Library
 Add. 6685 275, 277, 278, 279, 281
 BFBS 213 322 n. 101
 Dd. I. 14 449
 Ff. 2. 19 101 n. 30, 102 n. 37
- Cambridge, MA (Harvard University)
 Houghton Library
 Gr. 3 319 n. 73
 Lat. 6 371 n. 31
 Lat. 334 371 n. 31
 Syr. 176 315 n. 46
 Typ. 204 371 n. 31
 Typ. 260 371 n. 31
- Chantilly
 Musée Condé 3 262 n. 33
- Chartres
 Bibliothèque Municipale 24 327 n. 12
- Chicago
 Newberry Library, Case 203 105 n. 53
 University of Chicago, Regenstein Library
 141 312 n. 18
- Cologne
 Dombibliothek
 I 333
 13 326 n. 10
 49 329
- Copenhagen
 Royal Library
 Thott 4 242 n. 12
 Thott 8 fol. 245 n. 17
 University Library AM 226 fol. 241 n. 5
- Córdoba
 Archivo de la Catedral 167 293 n. 13
- Dijon
 Bibliothèque Municipale 12–15 (Stephen
 Harding Bible) 401, 435
- Dôle
 Bibliothèque Municipale 15 382
- Douai
 Bibliothèque Municipale 14 327
- Dresden
 Sächsische Landesbibliothek
 A. 145b 336
 R. 52 334 n. 48
- Dublin
 Royal Irish Academy 12. R. 33 (Cathach
 Psalter) 79, 432
 Trinity College
 57 (A. 4. 5) (Book of Durrow) 448, 468
 58 (A. I. 6) (Book of Kells) 339
- Durham
 Cathedral Library
 B. II. 30 419
 B. IV. 6, fol. 169* 75
- Épernay
 Bibliothèque Municipale 1 (Ebbo Gospels)
 355
- Epinal
 Bibliothèque Municipale 105 327 n. 12
- Erevan
 Matenadaran
 142 319 n. 74
 177 323 n. 106
 180 458
 2679 314 n. 38
 7651 468
- Eton
 Eton College Library
 26 397
 124 801
 177 478, 796
- Évora
 Arquivo Distrital Fundo Notarial de Évora
 leg. 836 291, 293 n. 13
 Biblioteca Pública CXXIV/1–2 291
- Exeter
 Cathedral Library 3501 840

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Ferrara
Biblioteca Comunale Ariostea Cl. II. 187
44 n. 24
- Florence
Biblioteca Medicea-Laurenziana
Acq. e doni 149 383 n. 12
Amiatino 1 75, 396
Ashburnham 415 273
Ashburnham 1102 276, 278
Ashburnham 1846 276, 278
Edili 125–6 459
gr. VI. 23 51
Palatino 3 275
Plut. I. 56 (Rabbula Gospels) 316 n. 50,
467
Plut. IV. 32 312 n. 19
Plut. VI. 36 468
Plut. XXVII. 3 275, 281
Redi 127 281, 282
Strozzi 10 275, 282
- Biblioteca Nazionale Centrale
Conv. sopp. C. 3. 175 274, 281
Conv. sopp. C. 3. 626 274, 275, 277, 278,
279
Conv. sopp. B. 3. 173 270, 273, 277
II. II. 445 275
II. IV. 56 275, 280
II. X. 17 275
II. X. 39 275, 280
Magliabechi XL. 47 273, 277, 278
Magliabechi XXI. 174 275
Magliabechi XXXIX. 49 275
Nuovi acquisti 1043 275, 281, 282, 283,
284
Palatino 6 280
- Biblioteca Riccardiana
1250 276, 280, 281, 282, 283
1252 275, 279, 280, 281, 282
1325 275
1349 281
1538 273, 274, 280, 281, 282
1644 276, 278
1655 277
1658 275, 280
1787 275
- Frankfurt am Main
Stadt- und Universitätsbibliothek Barth. 32
335
- Fulda
Hessische Landesbibliothek
Aa 10–11 90, 334 n. 46
Bonifat. 1 202, 327
Cod. frag. 2 334 n. 49
- Geneva
Bibliothèque Publique Universitaire Ge I.
e. 207 584 n. 25
- Gniezno
Biblioteka Kapitulna 1 326 n. 10
- Gotha
Forschungsbibliothek Schloss Friedenstein
Mbr. I, 17 336
Mbr. I, 156 334 n. 48
- Göttweig
Stiftsbibliothek 30 335
- Graz
Universitätsbibliothek 2058.1, 316 n. 53
- Heidelberg
Universitätsbibliothek, Pal. germ. 19–23
210
- Hildesheim
Dommuseum 61 458 n. 31
- Istanbul
Topkapi Sarayı Müzesi Gr. 8 43
- Jerusalem
Ben-Zvi Institute 1 23 n. 14
Israel Museum Ashkar-Gilson Collection
Hebrew 2 20 n. 6
Jewish National Library Heb. 8° 2238
33 n. 46
- Karlsruhe
Badische Landesbibliothek
3 (Codex Reuchlinianus) 21
Aug. XXXVIII (Psalter of Reichenau)
86
- La Cava dei Tirreni
Archivio della Badia 1 (14) (Codex
Cavensis) 75, 81, 83, 86, 89,
90
- Laon
Bibliothèque Municipale 14 335
- Le Puy
Cathédrale Trésor s.n. 330 n. 19
- Leiden
Bibliothek der Rijksuniversiteit BPG 49a
35
- León
Archivo Catedralicio 15 74, 326 n. 6
Real Colegiata de San Isidoro 2 458 n. 32
- Liège
Bibliothèque de l'Université 437 (Liège
Diatessaron) 207

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Lisbon
 Biblioteca da Ajuda 52–XIII–1 291
 Biblioteca Nacional Hebr. 72 (Cervera Bible) 39
- London
 British Library
 Add. 10546 333, 455 n. 21
 Add. 11752 53
 Add. 14485–7 316 n. 55
 Add. 14788–90 (Parc Bible) 460
 Add. 15243 417
 Add. 15253 105 n. 48, 381
 Add. 15254 464 n. 50
 Add. 17109 319 n. 70
 Add. 17737–8 (Floreffe Bible) 460, 461
 Add. 18719 466
 Add. 19352 (Theodore Psalter) 46, 473 n. 92
 Add. 24142 (St Hubert Bible) 83, 430
 Add. 28106–7 (Stavelot Bible) 402, 460
 Add. 31830 383
 Add. 37777 75
 Add. 39627 468
 Add. 39844 276, 278
 Add. 43725 (Codex Sinaiticus) 41
 Add. 45025 75
 Add. 47674 53
 Add. 54325 (*olim* Phillipps 3202) 265 n. 40
 Arundel 125 329
 Burney 21 312 n. 20
 Cotton Claudius B. iv 223, 479
 Cotton Domitian i 537 n. 5
 Cotton Nero D. iv (Lindisfarne Gospels) 220, 340, 448
 Cotton Otho B. vi 793
 Cotton Tiberius C. vi 474 n. 101
 Cotton Vespasian A. i 220, 429
 Cotton Vitellius A. xv 840
 Egerton 1526 291, 301
 Egerton 3277 475 n. 107
 Harley 331 686 n. 29
 Harley 603 474 n. 98
 Harley 874 416
 Harley 1526–7 465
 Harley 1775 330
 Harley 1896 440
 Harley 2805 333
 Harley 4894 684 n. 21
 Harley 5537 312 n. 19
 Harley 5598 315 n. 49
 Harley 7551, fols. 33–6 335
 Loan 74 (Stonyhurst Gospel) 340
 Loan 81 75
 Or. 1316 125 n. 9
 Or. 7021 315 n. 39
 Or. 8812 (Boharic Gospels) 322 n. 103
 Royal i. D. V–VIII (Codex Alexandrinus) 317, 320 n. 78, 321
 Royal i. E. IX 464 n. 48
 Royal i. E. VI 81
 Royal i. E. VII + VIII 82
- Lambeth Palace Library
 3 401
 75 478
 209 478
 352 692 n. 54
 434 478
- Valmadonna Trust Library 1 (Valmadonna Pentateuch) 21, 28
- Victoria and Albert Museum T. 31–1936 815
- Longleat
 Collection of the Marquess of Bath 2 420
- Los Angeles
 J. Paul Getty Museum Ludwig IV. 1 327 n. 12
- Lund
 Universitetsbiblioteket, Oriental Literature, s.n. 314 n. 37
- Lyon
 Bibliothèque de la Ville 403 + 1964 (Lyon Heptateuch) 88 430 (356) 90
 Bibliothèque Municipale 1367–8 276, 279, 280, 281, 282
- Madrid
 Biblioteca Nacional de España
 BNM 9556 292
 BNM 10288 (Santillana Bible) 292, 296, 297
 Vitr. 13–1 (Codex Toletanus) 75, 81, 88
 Biblioteca de la Universidad Central 31 (Complutensis I or 1st Alcalá Bible) 108
 Real Academia de la Historia 87 292, 296, 297 n. 24
 Real Biblioteca del Monasterio del Escorial
 Vitr. 17 469 n. 86
 I. i. 2 299
 I. i. 3 292, 295, 296, 297, 300
 I. i. 4 295, 296
 I. i. 5 295
 I. i. 6 292, 298, 299, 300
 I. i. 7 292, 296

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Madrid (*cont.*)
 I. i. 8 292, 298, 299
 J. ii. 19 292, 295
- Malibu
 J. Paul Getty Museum Ludwig III. 1 478
- Manchester
 John Rylands Library Latin 367 692 n. 56
- Melk
 Stiftsbibliothek 180 208 n. 43
- Messina
 University Library F. V. 18 50
- Metz
 Bibliothèque Municipale 7 82, 329 n. 17
- Milan
 Biblioteca Ambrosiana
 A. 147 inf. (Codex Ambrosianus) 48, 61, 321
 B. 20, 1–2 inf. 54 n. 70
 B. 21 inf. 321 n. 95
 E. 53 inf. (Biasca Bible) 90
 L. 120 sup. 54
 O. 39 sup. 310 n. 6
- Modena
 Biblioteca Estense
 α. W. 1. 2 272
 γ. F. 7. 5 275
- Montalcino
 Biblioteca Comunale 1 396 n. 10
- Monte Cassino
 Archivio della Badia 467 BB 53
- Montpellier
 Bibliothèque Municipale
 6 327, 329
 409 (Mondsee Psalter) 78
 École de médecine 294 435 n. 25
- Monza
 Biblioteca Capitolare
 g–1/1 332
 i–2/9 (Monza Bible) 90
 i–2/g 81
- Moscow
 State Historical Museum
 D. 29 (Chludov Psalter) 46, 472
 Syn. 38 315 n. 42
 University Library 2280 311 n. 10
- Moulins
 Bibliothèque Municipale 1 (Souvigny Bible) 460 n. 39
- Munich
 Bayerische Staatsbibliothek
 Clm. 4452 (Lectionary of Henry II) 469
 Clm. 4453 (Gospels of Otto III) 357, 469
 Clm. 4660 863 n. 9
 Clm. 6229 327
 Clm. 6333 327 n. 12
 Clm. 13001 459
 Clm. 14000 (Codex Aureus of St Emmeram) 339, 356
 lat. 9668 90
 lat. 18036 81
- Namur
 Musée Archéologique Fonds de la Ville 4 83
- New York
 Pierpont Morgan Library
 Glazier 56 278
 M. 23 (Golden Gospels) 339
 M. 240 465
 M. 429 477
 M. 524 477
 M. 573 316 n. 54
 M. 640 335
 M. 644 420, 477
 M. 708 339
 M. 709 339
 M. 869 359
- Nuremberg
 Germanisches Nationalmuseum 156142 (Codex Aureus of Echternach) 358, 469
 Stadtbibliothek Cent. V. App. 43b 327 n. 10
- Orléans
 Bibliothèque Municipale
 17 329
 48 335
 82 335
- Oxford
 Bodleian Library
 Auct. D. 2. 19 (Rushworth or Macregol Gospels) 220
 Auct. D. 4. 10 105 n. 52
 Auct. D. 4. 17 477
 Auct. D. 5. 8 105 n. 53
 Auct. E inf. 1–2 393
 Bodley 270b 465
 Bodley 352 420
 Bodley 572 76
 Canon. Ital. 63 275
 Canon. Ital. 177 291
 Canon. Ital. 224 272
 Digby 133 870
 Douce 176 327 n. 12
 Douce 180 478

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Douce 320 254
 Heb. e. 77. 38 33 n. 47
 Junius II 839
 Kennicot 15 105 n. 51
 Lat. Bib. b. 4 464 n. 48
 Lat. Bib. e. 7 382
 Lat. th. d. I 684 n. 21, 686 n. 30
 Laud gr. 35 77
 Laud Misc 509 223
 Tanner 10 838 n. 5
 Exeter College 47 475 n. 107
 Merton College 112 685 n. 25
 St John's College 194 358
- Padua
 Biblioteca del Seminario
 60 269
 110 276, 278
- Paris
 Bibliothèque de l'Arsenal
 65 386 n. 35
 590 464 n. 53
 5211 255 n. 11
 5212 466
 8407 335
 Bibliothèque de l'Assemblée Nationale I
 334 n. 45
 Bibliothèque Mazarine
 5 387
 131-44 463 n. 44
 274 327 n. 12
 Inc. 1228 303
 Bibliothèque Nationale de France
 Coislin 186 (Coislin Psalter) 91
 Coislin 202 315 n. 47, 315 n. 49
 esp. 2-4 (Peiresc Codex) 291, 301, 305
 esp. 5 (Colbert Bible) 291, 301
 esp. 376 303
 esp. 486 (Marmoutier Codex) 291, 301
 esp. 668 294
 fr. I 265 n. 40
 fr. 166 466
 fr. 167 264, 466
 fr. 403 478
 fr. 899 (Acre Bible) 257
 fr. 2426 262 n. 33
 fr. 13091 475 n. 109
 fr. 19243 266 n. 41
 gr. 54 (Hamilton Psalter) 53
 gr. 74 51, 468
 gr. 139 (Paris Psalter) 322 n. 102, 473
 gr. 164 319 n. 75
 hébr. 33 38
- hébr. 82 38
 hébr. 1314 39
 hébr. 1325 35 n. 53
 it. 1-2 276, 278, 279, 280, 281, 282, 284
 it. 3-4 276, 278, 279, 280, 281, 282, 284
 it. 82 272
 it. 85 277
 it. 917 270, 273, 277
 lat. I 332, 455 n. 22
 lat. 2 334 n. 44
 lat. 3 332
 lat. 4 90, 334 n. 45
 lat. 41 and 93 334 n. 50
 lat. 68 333
 lat. 233 382
 lat. 248 464 n. 54
 lat. 250 332
 lat. 257 (Francis II Gospels) 356
 lat. 266 (Lothair Gospels) 356
 lat. 8823 (Pontigny Bible) 460
 lat. 8824 (Paris Psalter) 221, 433, 475
 lat. 8846 474
 lat. 8847 332, 333
 lat. 8850 (Soissons Gospels) 355
 lat. 9380 330 n. 19
 lat. 9389 (Echternach or Willibrord
 Gospels) 353
 lat. 9451 327 n. 13, 672
 lat. 10525 475 n. 105
 lat. 11504-5 89, 334 n. 41
 lat. 11514 333
 lat. 11532-3 (Corbie Bible) 89, 334 n. 42
 lat. 11534-5 460
 lat. 11553 90, 334 n. 41
 lat. 11560 465
 lat. 11561 524 n. 66
 lat. 11935 464 n. 55
 lat. 12011 365 n. 9
 lat. 13174, fols. 136 and 138
 (Maurdramnus Bible) 80, 81
 lat. 13246 (Bobbio Missal) 72, 73
 lat. 15475 381
 lat. 16267 382
 lat. 16719-22 (S. Jacques Bible) 103, 387,
 436
 lat. 16739-40 334 n. 50
 lat. 16743-6 (Cappucin Bible) 460
 lat. 17954 382
 nouv. acq. fr. 1404 255 n. 11
 nouv. acq. fr. 5386 261 n. 31
 nouv. acq. lat. 836 383
 nouv. acq. lat. 1063 326
 nouv. acq. lat. 1132 419, 476 n. 110

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Paris (*cont.*)
 nouv. acq. lat. 1203 327 n. 12
 nouv. acq. lat. 2334 (Ashburnham Pentateuch or Codex Turonensis) 94, 419
 suppl. gr. 1074 315 n. 47
 suppl. gr. 1335 51
 syr. 341 452, 453
 Bibliothèque Sainte-Geneviève 8–10 (Manerius Bible) 460
 24 262
 1260 327 n. 12
 École nationale supérieure des beaux-arts Mn. Mas I 318
- Parma
 Biblioteca Palatina 5 467
- Patmos
 Monastery of St John 67 312 n. 14
- Perugia
 Biblioteca Comunale Augusta 1086 275, 281
- Pistoia
 Archivio Capitolare della Cattedrale C. 63 281
- Prague
 Knihovna Metropolitni Kapitoly, Cim. 2 356
 Národní Knihovna, Teplá b. 10 (Codex Teplensis) 209
- Reykjavik
 Árni Magnússon Institute AM 227 fol. 241 n. 6
- Rheims
 Bibliothèque Municipale 1–2 327, 334 n. 43
 15, fols. 50–214v 430
 39–42 464 n. 49
- Rome
 Biblioteca Angelica 1552–3 276, 278, 279
 Biblioteca Corsiniana 1218 275
 1830 270, 271, 275
 Biblioteca Vallicelliana B. 6 334 n. 50
 S Paolo fuori le Mura s.n. (S Paolo Bible) 99, 456, 476
 S Sabina, Archivum Generale Ordinis Praedicatorum, XIV. LI 672 n. 59
- Rossano
 Museo Diocesano s.n. 312 n. 14
- Rouen
 Bibliothèque Municipale 24 432
- Salamanca
 Biblioteca Universitaria 2015 294
- Salzburg
 St Peter Stiftsbibliothek a. IX 334 n. 40
- San Marino, CA
 Huntington Library HM 1083 383
- Sant Cugat
 Casal Borja A 291
- Siena
 Biblioteca Comunale F. III. 4 275, 277, 278, 279, 285
 I. V. 3 275
 I. V. 4 275
 I. V. 5 275
 I. V. 9 275, 280
- Sinai
 St Catherine Arab. I 128
 Arab. 74 125
 Arab. 151 128, 129, 130
 Arab. 309 314 n. 36
 Arab. 589 128, 135, 136
 Georg. 15 313 n. 27
 Georg. 26 315 n. 44
 Georg. 30 313 n. 27
 Georg. 31 313 n. 27
 Georg. 34 317 n. 64
 Georg. 38 313 n. 27
 Georg. 39 313 n. 27
 Georg. 42 313 n. 27
 Georg. 58 313 n. 27
 Georg. 60 313 n. 27
 Georg. 78 315 n. 40
 Georg. N. 8 313 n. 27
 Georg. N. 15 313 n. 27
 Gr. 157 312 n. 18
 Gr. 210 and NF MΓ 12 316 n. 56
 Gr. 864 317 n. 64
 NF Arab. membr. 7 316 n. 57
 NF Arab. membr. 14 316 n. 52
 NF Arab. membr. 16 316 n. 52
- St Gall
 Stiftsbibliothek 6 328
 7 328
 12 90, 328
 17 336
 18 336
 19 328
 27 335
 28 328
 39 328
 41 328, 335

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- 42 328
 43 328
 46 328
 48 336
 50 335
 56 202 n. 15
 68 328
 75 331, 333, 431 n. 11
 77 328
 78 328
 79 328
 81 328
 82 328
 83 328
 1368b 334 n. 47
 1395 336
- St Petersburg
 National Library of Russia
 F. II. 1. 18 and ОЛДП F. 6 313 n. 22
 Firkovitch EBP. I. B. 19a (Leningrad
 Codex) 23, 32, 34
 Firkovitch EBP. II. B. 17 32, 39
 Firkovitch EBP. II. B. 39 37
 Firkovitch EBP. II. B. 281 32
 Firkovitch EBP. II. C. 1 33 n. 45, 35 n. 51
 Gr. 20 (Codex Claromontanus) 336
 Gr. 21 467
 Gr. 53 311 n. 9
 Gr. 216 (Uspenski Psalter) 319 n. 71
 Gr. 219 (Uspenski Gospels) 42 n. 8,
 315 n. 43
 Gr. 537 312 n. 14
- Public Library
 F. v. I. 3 85 n. 34
 F. v. I, N. 5 86
 Greek 20 336
 Ital. F. v. I. 1 276
 Lat. Q. v. I, 16 327 n. 12
- Stockholm
 Royal Library
 Holm. A. 1 244 n. 15
 Holm. A. 135 (Codex Aureus of
 Canterbury) 352
 Holm. A. 148 (Codex Gigas) 392
- Stuttgart
 Württembergische Landesbibliothek Bibl.
 Fol. 23 473, 474
- Tbilisi
 Kekelidze Institute A-38 (Mc^cxeta Psalter)
 319 n. 72
 National Art Museum H. 1667 and Q. 908
 468
- Toledo
 Tesoro de la Catedral s. n. 465
- Tournai
 Bibliothèque Municipale 10 330
 Bibliothèque du Séminaire 1 (Lobbes Bible)
 398, 460
- Tours
 Bibliothèque Municipale 10 330
- Trier
 Stadtbibliothek
 22 (Ada Gospels) 339
 24 (Bishop Egbert Codex) 469, 469 n. 83
 31 409, 418, 476 n. 110
- Turin
 Biblioteca Nazionale Universitaria F. IV. 1,
 fasc. 17 84
- Uppsala
 University Library C. 805 276
- Utrecht
 Universiteitsbibliotheek 32 (Utrecht
 Psalter) 432, 451, 473, 474
- Valenciennes
 Bibliothèque Municipale 99 409, 419,
 476 n. 110
- Vatican City
 Biblioteca Apostolica Vaticana
 arab. 75 126
 Barb. lat. 613 467 n. 64
 Barb. lat. 3931 276, 278
 Barb. lat. 4011 275
 Barb. or. 2 54 n. 70
 Chigiani L. IV. 112 271
 Chigiani L. VII. 249 273, 280, 281, 282
 Ottob. lat. 66 (Codex Ottonianus) 78
 Pal. gr. 431 (Joshua Scroll) 45
 Pal. lat. 2 329
 Pal. lat. 1447 841
 Pal. lat. 1877 336
 Pal. lat. 1958 264 n. 39
 Reg. gr. 1-1B 44 n. 21, 821
 Reg. lat. 11 87, 439
 Rossiani 132 275
 Urbin. gr. 2 311 n. 11
 Vat. gr. 333 47
 Vat. gr. 752 47
 Vat. gr. 1209 (Codex Vaticanus) 41
 Vat. gr. 1522 51
 Vat. gr. 2106 44 n. 23, 322 n. 97
 Vat. lat. 36 464 n. 51
 Vat. lat. 50-1 464 n. 52
 Vat. lat. 81 53

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Vatican City (*cont.*)
 Vat. lat. 3225 419 n. 72
 Vat. lat. 4821 269
 Vat. lat. 7208 276, 281, 282, 283
 Vat. lat. 7664 387 n. 38
 Vat. lat. 7733 274, 277, 280, 282
 Vat. lat. 12958 (Pantheon Bible) 459
- Venice
 Biblioteca Nazionale Marciana
 gr. I 44 n. 23, 322 n. 97
 gr. 7 48
 gr. 17 322 n. 102
 gr. I, 19 313 n. 21
 gr. I, 55 (coll. 967) 313 n. 23
 it. I. 2 270, 274, 280, 281, 282,
 284
 it. I. 3 270, 274, 281
 it. I. 57 276
 lat. XIV. 11 277, 278
 S Lazzaro 314 n. 30
- Vercelli
 Biblioteca Capitolare CXVII 840
- Verona
 Biblioteca Capitolare I (1) (Verona Psalter)
 79
- Vicenza
 Biblioteca Comunale Bertoliana 366 276,
 278
- Vienna
 Kunsthistorisches Museum Schatzkammer
 Inv. XIII. 18 (Coronation Gospels)
 355, 356
 Österreichische Nationalbibliothek
 1179 465
- 1826* 475 n. 107
 2554 465
 2759–64 479
 lat. 1190 334 n. 50
 lat. 1861 431 n. 12
- Williamstown, MA
 Williams College Chapin Library
 7 327 n. 12
 De Ricci I 312 n. 20
- Wolfenbüttel
 Herzog August-Bibliothek
 Guelf. 105, Noviss. 2^o (Henry the Lion
 Gospels) 360 n. 67
 Weiss. 26 335
 Weiss. 32 335
 Weiss. 33 335
 Weiss. 36 335
 Weiss. 47 335
 Weiss. 76 671 n. 55
- Worcester
 Cathedral Library F. 172 440
- Würzburg
 Universitätsbibliothek M. th. f. 62
 671
- York
 Minster Library XVI. N. 6 105 n. 46
- Zurich
 Stadsarchiv A. G. 19, no. XII 87
 Zentralbibliothek
 Car. C. I 333
 RP I 53

Key to common names of biblical manuscripts

- Aachen Gospels: Aachen, Domschatz, s.n.
 Acre Bible: Paris, Bibliothèque Nationale de France, fr. 899
 Ada Gospels: Trier, Stadtbibliothek, 22
 Alcalá Bible *see* Codex Complutensis
 Aleppo Codex: Jerusalem, Ben-Zvi Institute 1
 Arenberg Gospels: New York, Pierpont Morgan Library, M. 869
 Ashburnham Pentateuch (Codex Turonensis): Paris, Bibliothèque Nationale de France, nouv.
 acq. lat. 2334
 Bamberg Apocalypse: Bamberg, Staatsbibliothek, Bibl. 140 (A. II. 42)
 Bernward Bible: Hildesheim, Dommuseum 61
 Besançon Gospels: Besançon, Bibliothèque Municipale 14
 Biasca Bible: Milan, Biblioteca Ambrosiana, E. 53 inf.
 Bishop Egbert Codex: Trier, Stadtbibliothek 24
 Bobbio Missal: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 13246
 Boharic Gospels: London, British Library, Or. 8812

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Book of Durrow: Dublin, Trinity College 57 (A. 4. 5)
 Book of Kells: Dublin, Trinity College 58 (A. I. 6)
 Bury Bible: Cambridge, Corpus Christi College 2
 Cappucin Bible: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 16743-6
 Cardena Bible: Burgos, Archivo Capitulare, s.n.
 Cathach Psalter: Dublin, Royal Irish Academy 12. R. 33
 Cervera Bible: Lisbon, Biblioteca Nacional Hebr. 72
 Chludov Psalter: Moscow, State Historical Museum, D. 29
 Codex Alexandrinus: London, British Library, Royal 1. D. V-VIII
 Codex Ambrosianus: Milan, Biblioteca Ambrosiana A. 147 inf.
 Codex Amiatinus: Florence, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Amiatino 1
 Codex Aureus of Canterbury: Stockholm, Royal Library, A. 135
 Codex Aureus of Echternach: Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum 156142
 Codex Aureus of St Emmeram: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 14000
 Codex Cavensis: La Cava dei Tirreni, Archivio della Badia 1 (14)
 Codex Claromontanus: St Petersburg, National Library of Russia, G. 20
 Codex Complutensis or 1st Bible of Alcalá: Madrid, Biblioteca de la Universidad Central, 31
 Codex Fuldensis: Fulda, Hessische Landesbibliothek, Bonifat. 1
 Codex Gigas: Stockholm, Royal Library, Holm. A. 148
 Codex Ottobonianus: Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. lat. 66
 Codex Reuchlinianus: Karlsruhe, Badische Landesbibliothek 3
 Codex Sinaiticus: London, British Library, Add. 43725
 Codex Teplensis: Prague, Národní knihovna, Teplá b. 10
 Codex Toletanus: Madrid, Biblioteca Nacional de España Vit. 13-1
 Codex Turonensis *see* Ashburnham Pentateuch
 Codex Vaticanus: Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 1209
 Coislin Psalter: Paris, Bibliothèque Nationale de France, Coislin 186
 Colbert Bible: Paris, Bibliothèque Nationale de France, esp. 5
 Corbie Bible: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 11532-3
 Coronation Gospels: Vienna, Kunsthistorisches Museum Schatzkammer Inv. XIII. 18
 Eadwine Psalter: Cambridge, Trinity College, R. 17. 1
 Ebbo Gospels: Épernay, Bibliothèque Municipale 1
 Echternach or Willibrord Gospels: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 9389
 Erfurt Bible I or Giant Erfurt Bible: Berlin, Deutsche Staatsbibliothek, or. fol. 1210-11
 First Bible of Charles the Bald: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 1
 Fleury Gospels: Bern, Burgerbibliothek 348
 Floreffe Bible: London, British Library, Add. 17737-8
 Francis II Gospels: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 257
 Golden Gospels: New York, Pierpont Morgan Library, 23
 Hamilton Psalter: Paris, Bibliothèque Nationale de France, gr. 54
 Henry the Lion Gospels: Wolfenbüttel, Herzog August-Bibliothek, Guelf. 105, Noviss. 2^o
 Joshua Scroll: Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. gr. 431
 Lectionary of Henry II: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 4452
 Leningrad Codex: St Petersburg, National Library of Russia, Firkovitch EBP. I. B. 19a
 Liège Diatessaron: Liège, Bibliothèque de l'Université 437
 Lindisfarne Gospels: London, British Library, Cotton Nero D. iv
 Lobbes Bible: Tournai, Bibliothèque du Séminaire 1
 Lorsch Gospels: Bamberg, Staatsbibliothek, Bibl. 93 (A. I. 16)
 Lothair Gospels: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 266
 Lyon Heptateuch: Lyon, Bibliothèque de la Ville, 403 + 1964
 Macregol Gospels *see* Rushworth Gospels
 Manerius Bible: Paris, Bibliothèque Sainte-Geneviève, 8-10
 Marmoutier Codex: Paris, Bibliothèque Nationale de France, esp. 486

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of biblical manuscripts*

- Maurdrannus Bible: Amiens, Bibliothèque Municipale 6, 7, 9, 11 and 12 and Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 13174, fols. 136 and 138
- Mc^cxeta Psalter: Tbilisi, Kekelidze Institute A-38
- Mondsee Psalter: Montpellier, Bibliothèque Municipale, 409
- Monza Bible: Monza, Biblioteca Capitolare, i-2/9
- Oški Bible: Athos, Iveron, Georg. 1
- Otto III Gospels: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 4453
- Pantheon Bible: Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 12958
- Parc Bible: London, British Library, Add. 14788–90
- Paris Psalter (Greek): Paris, Bibliothèque Nationale de France, gr. 139
- Paris Psalter (Latin/Old English): Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 8824
- Peiresc Codex: Paris, Bibliothèque Nationale de France, esp. 2–4
- Pontigny Bible: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 8823
- Rabbula Gospels: Florence, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Plut. I. 56
- Reichenau Psalter: Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. XXXVIII
- Rushworth or Macregol Gospels: Oxford, Bodleian Library, Auct. D. 2. 19
- St Jacques Bible: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 16719–22
- S Paolo Bible: Rome, S Paolo fuori le Mura, s.n.
- Santillana Bible: Madrid, Biblioteca Nacional de España, BNM 10288
- Soissons Gospels: Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 8850
- Souvigny Bible: Moulins, Bibliothèque Municipale 1
- St Augustine Gospels: Cambridge, Corpus Christi College 286
- St Hubert Bible: London, British Library, Add. 24142
- Stavelot Bible: London, British Library, Add. 28106–7
- Stephen Harding Bible: Dijon, Bibliothèque Municipale 12–15
- Stonyhurst Gospel: London, British Library, Loan 81
- Stuttgart Psalter: Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Bibl. Fol. 23
- Theodore Psalter: London, British Library, Add. 19352
- Trinity Bible: Cambridge, Trinity College, B. 5. 1
- Uspenski Gospels: St Petersburg, National Library of Russia, Gr. 219
- Uspenski Psalter: St Petersburg, National Library of Russia, Gr. 216
- Utrecht Psalter: Utrecht, Universiteitsbibliotheek 32
- Valmadonna Pentateuch: London, Valmadonna Trust Library 1
- Verona Psalter: Verona, Biblioteca Capitolare I (1)
- Willibrord Gospels *see* Echternach Gospels

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of scriptural sources*

THE BIBLE

Old Testament

Genesis

1 838
 1:1 486,
 608
 1:14 509
 1:26 618,
 619
 1:31 627
 2:8–10 146
 2:21 250
 3:8 605
 6:2 224
 6:2–3 867
 7:2 627
 8:7 605
 8:21 158
 9:1 232
 9:18 609
 12:6 614
 17:12 628
 18:1 699
 18:1–5 618
 19:24 237
 22:18 620, 625
 24:1 609
 26:4 625
 27:43 598
 28:11 598
 28:14 620, 625
 35:22 609
 36:31 614
 37:2 606, 608
 49 250
 49:10 625
 49:10–12 668 n. 39
 49:24 598

Exodus

13:9 608, 613
 17:12 598
 19 683
 20:13 727
 21:1 608
 25 698
 34:1 598
 34:26 602

Leviticus

3:3 530
 11:2–8 627

Numbers

5:12–28 728

Deuteronomy

1:2 614
 6:4 619
 6:8 613
 6:9 613
 10:16 602, 614
 12:32 27
 14:3–8 627
 22:6 589
 32:10 590
 32:17 146
 34:1 614

Joshua

23:13 158

Judges

5:4 600, 607

1 Samuel

1:17–18 607
 17 250
 31 152

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of scriptural sources*

- 2 Samuel
 11 728
 12:14 731
 12:30 607
- 1 Kings
 13:1–9 812
 17:6 605
 17:7 606
 19:5 685
 19:13 699
- 2 Kings
 22–23:30 526
- 1 Chronicles
 10:8–9 152
 17:13 591
 21:1 146
 28:1 590
- Esther
 7:4 146
- Job
 1:6 146
 1:7 146
 1:9 146
 1:12 146
 1:21 667
 2:10 667
 7:7 678 n. 74
 7:9 146
 15:26 530
- Psalms
 (numbered as in the Septuagint and
 Vulgate tradition; see p. xxii)
 2 632
 2:7 620, 629
 5 661
 9:5 667
 9:10 667
 9:35 667
 13:3 222
 15:5 728
 16:10 530
 16:14 222
 20 669
 21 632
 32:6 626
 33:8 678
 36:9 742
- 36:11 742
 36:29 742
 36:35–6 542 n. 21
 37:29 124
 39:16 590
 44 848
 44:3 592
 50 848
 62 661
 62:7 437
 66 661
 77 125
 79:2–3 677
 84:11 868
 89 661
 90:6 146
 94 666
 109:1 621
 109:4 635
 117:22ff. 620
 118 662
 119:3 509
 135 748
 140 437, 661
- Proverbs
 1:1 614
 1:9 613
 3:3 613
 3:18 25
 6:21 613
 15:22 655
 22:17 607
 25:2 582
 25:11 605
 31:10–31 854
- Song of Songs (Canticle of Canticles)
 1:13 584
 2 699
 2:15 584
 4:7 579
 5 699
 5:2 702
 6 633
 6:8 518
 6:12 580
 7 633
 7:10 590
 8:6 608
- Wisdom
 1:7 676

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of scriptural sources*

Isaiah

1:14 629
 5:8–10 607
 6:3 618, 633
 7:10–12 672
 7:14 620, 631
 9:6 676
 11:1–3 620
 14 867
 28 699
 30:18 686
 35:4 677
 40:5–6 626
 53 631
 53:1–10 624
 61:1 338

Jeremiah

4:4 628
 4:5 668 n. 39

Baruch

3:36–8 623

Ezekiel

1:1 611
 1:10 349
 2:9 24
 16:6–7 677
 20:38 600
 28 867
 29:17ff. 610
 30:1 610
 44:1–2 620
 44:2–3 622

Daniel

2:14 511
 3:39 152
 3:49–50 624
 3:92 620,
 624
 4:43 152
 7:13–14 620,
 624
 7:27 624
 9:24–7 624
 13 854

Susanna

55–6 158
 58–9 158

Hosea

2:8 533

Amos

1:3 594
 4:1 594

Micah

6:3 635

Habakkuk

3:3 600

New Testament

Matthew

4:5 688
 5:7 655
 5:18 121
 5:34 583
 6:17–29 845
 8:31 146
 9:33 146
 13:24 864
 16:2–3 156
 18:15–17 733
 19:9 728
 22 122
 22:20 446
 22:21 728
 23:13 323
 25:25 323
 26:24 444
 26:52 727
 26:68 635

Mark

1:1 156, 338
 1:2 156
 1:7–8 668 n. 39
 11:17 680 n. 2
 12 446
 12:29 619
 16 446
 16:9–20 156
 16:15 680 n. 1

Luke

1:47–56 848
 1:68–79 848
 2:21–38 770
 4:16–22 680 n. 2
 6:39 237
 6:42 728

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of scriptural sources*Luke (*cont.*)

8:11 680 n. 1
 10:18 867
 15 626
 16:15–18 871
 20 446
 22:43–4 160
 22:50–1 727
 23:43 146
 23:46 444
 24 446
 24:44 444, 795

John

1:27 668 n. 39
 3:16 646
 3:30 668 n. 39
 4:46–53 669
 5:4 156
 6:1–14 520
 6:9 218
 7:44 174
 7:53–8:11 156, 167, 174, 176, 310
 8:7 728
 10:35–6 586
 14:27 781
 15:23–16:1 646
 18:1 146
 18:5–7 861
 18:10 727
 18:26 146
 19:41 146
 21:19–22 674

Acts

1:15ff. 680 n. 3
 2:2 683
 2:4 685
 4 553
 8:27 113
 11:1 173
 17:34 172, 695

Romans

6:4 120
 11 616
 13:1 551
 13:7 728

1 Corinthians

11 686
 15:52 237
 15:55 237

2 Corinthians

3:6 589, 618
 4:3 582
 4:4 172
 6:2–10 670
 6:16 146
 12:16 584

Galatians

2:3 121
 3:10ff. 680 n. 3
 3:13 120
 3:25 120
 6:14 675 n. 63, 675

Ephesians

5 686
 5:22–3 728
 5:25–7 579

1 Thessalonians

5:16 437

1 Timothy

3:15 518

2 Timothy

3:16 158
 4:7–8 673

Hebrews

1:5 591
 1:8–9 592
 5 691

James

2:14 585 n. 30
 5:11 237

2 Peter

2:4 867

1 John

1:8 509
 2:18 871

Apocalypse (Revelation)

1:1 405
 1:4 518
 1:13–18 765
 1:18 146
 4 765

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*Index of scriptural sources*

- 4:7 349
 5:9 553
 7:2 412
 12 765, 867
 14:6 414 n. 50
 20:1–5 413
 20–22 413
 21:22 146
 22:16 405
- THE QUR'ĀN
- 2:111 649
 3:18–19 641
 3:46 650
 3:49 650, 655
 3:59 650
 3:70–3 647
 4:157 649
 4:163 742
 4:171 642, 643, 647, 650
 4:171–2 641
 5:46 638, 645
 5:110 655
 6:109 649
 7:54 645
 7:110 651
 7:180 645
 9:111 638
 12:50–5 654
- 12:111 653
 14:24–6 743
 15:26–43 745
 15:49–76 746
 15:87 745
 17:1 748
 17:55 742
 17:59 649
 17:111 641
 19:21 645
 19:21–3 650
 19:33–6 641
 21:105 124, 742
 25:2 641
 43:61 654
 55 743, 748, 749
 55:1–3 749
 55:4 749
 56 743
 57:2 641
 59:22–4 651
 64:1 641
 87 742
 96 742
 96:1–5 744
 98 742
 105:5 743
 108 742
 112 641, 750
 112:1–4 650

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*General index*

- Aachen, golden altar in basilica of St Maria at, 776
- Aaron son of Moses, 29
- Abbéville (Centula), St Riquier at, 771
- Abbo of Fleury, 540, 542
- ʿAbd al-Mālik ibn Mardān (caliph), 640, 641, 642, 826
- Abelard, 100, 373, 518, 532, 551, 564
- abrogation doctrine, 139–40
- Abuladze, I., 169
- Abulafia, Anna Sapir, 616
- Abuna Salama, 113
- Acacius of Melitene, 155
- Acca of Hexham, 522
- Actes des Apôtres* (drama), 872
- Acuña, Lope de, 299
- Adalhard of Corbie, 332
- Adam of Perseigne, 848
- Adso of Montier-en-Der, 411
- Ælfric, 223–6, 228, 229, 235
- Aeliz (Adelaire, wife of Osborn de Condet), 847
- Æthelbert (Anglo-Saxon king), 71
- Æthelweard, 224
- Æthelwold of Westminster, 861
- Agde, Council of (506), 661
- Agimund, 666
- Agobard of Lyon, 532
- Aharon ben Asher, 23, 27, 28
- Aidan, 71
- Aiguiani, Michael, 574, 575
- Aix-la-Chapelle, Council of (816), 715
- Alan of Farfa, 666
- Alan of Lille, 563
- Alberic of Rheims, 366, 373
- Albéric de Trois Fontaines, 258
- Albertus Magnus, 559, 566
- Albigensians, 288
- Alcuin and Tours Bibles, 8
- Apocalypse, commentary on, 410
- Carolingian Bibles, history of, 325, 328, 330–4
- as exegete, 513, 528, 531
- gospelbooks, 356
- illustrations in Tours Bibles, 455
- Latin Bible, development of, 69, 71, 80, 83–4, 86, 88, 89, 91, 94, 99
- psalter, 430–3, 434
- Aldred (Anglo-Saxon priest), 346
- Alexander III (pope), 258, 706
- Alexander of Bremen, 411
- Alexander of Hales, 562, 565
- Alexanian, J. M., 150, 157
- Alexios I Komnenos (Byzantine emperor), 498
- Alfons III of Aragon, 289, 301
- Alfonsi, Peter, 620, 621, 629
- Alfonso X the Learned of Castile, 289, 293, 298, 299
- Alfred the Great (Anglo-Saxon king), 6, 217, 221–3, 234, 433, 537, 711, 842
- Algeciras, Alfonso de, 296
- Alienand, Geoffrey, 571
- aljamiado* copies of Bible for Jews in Spain, 305
- allegorical interpretation of scriptures, 444, 509–10, 584, 614, 694–5, 727
- alleluia of Mass, 676, 677
- Allen, Rosamund, 701
- altar furnishings
- c. 600 to c. 1050, 777–8
- c. 1050 to c. 1450, 815
- in eastern Christianity, 756, 824
- altars and altarpieces
- c. 600 to c. 1050, 775–6
- c. 1050 to c. 1450, 815–20
- Amalar of Metz, 667 n. 37

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Ambrose of Milan, 79, 172, 367, 435, 506, 524, 666
- Ambrosian psalter, 429
- Ambrosiaster, 367
- Ambrosius Autpertus, 410, 528 n. 85
- Amiens Cathedral, 806
- ʿAmmār al-Baṣrī, 648, 649, 650
- Ammonius *quidem* prologue, 345, 398
- Amphilochia* (Photios of Constantinople), 488
- amulets and charms
- clothing as, 782–3
 - gospelbooks worn as, 341
 - jewellery with biblical imagery as, 781
- Anagni Cathedral, 815
- Anan ben David, 599
- Anastasios of Sinai, 641
- Anastasius the papal librarian, 696
- Anciau de Sens, 460, 464
- Andreas* (Old English poem), 840
- Andreas of Caesarea, 157, 175
- Andrée, Alexander, 370
- Andrew of St Victor, 102, 630
- Angela of Foligno, 703
- Angelomus of Luxeuil, 531, 533
- Angers Cathedral, 808
- Angilbert (Carolingian courtier), 771
- Angilberto del Balzo, 276
- Angilram of Metz, 82, 329
- Anglicans, canon law of, 729
- Anglo-Norman
- Apocalypses and Apocalypse commentaries, 415, 416, 418
 - Bibles, 75, 265
 - biblical dramas in, 863, 864, 865
 - defined, 846 n. 27
 - as vernacular in England, 416
 - verse paraphrases in, 846–53
- Anglo-Saxon England
- Alcuin, Anglo-Saxon influence on, 84
 - Carolingian influence on, 358
 - Castilian influence of, 299
 - exegesis, 513, 516, 519–22, 544
 - Germanic Bible, Anglo-Saxon English influence on, 202, 203
 - gospelbooks, 350–3, 358–9, 468
 - Old English Bible in Anglo-Saxon period, 218–26
 - psalters
 - illustrated, 472, 474
 - in Old English, 221 - schools of, 537
 - vernacular literacy of, 711–12
- Annolied*, 844
- Anselm of Canterbury, 99, 703
- Anselm of Laon, 100, 364–7, 369, 371–3, 374, 376, 377, 411, 539 n. 12
- Anselmo of Lucca, 538
- ‘anthology’ collections in Italian vernacular, 283
- Anti-Marcionite prologues, 344, 397
- Antiochene exegesis, Armenian Bible affected by, 151–4
- antiphonal chant, 668–70
- Antiphony of Leon, 430
- Apocalypse (Book of Revelation), 9, 404–25
- in Anglo-Norman, 415, 416, 418
 - authorship of, 406
 - in *Bibles moralisées*, 418, 422
 - block books, 423, 424
 - Carolingian, 418, 475–6
 - commentaries
 - division of text into sections by, 413
 - frequent accompaniment by, 407
 - illustrations and, 417–23
 - interpretations and theological approaches, 412–15
 - medieval, 408, 409–15
 - patristic, 406–9
 - text produced without, 409
 - with vernacular translations, 415 - dating of, 404
 - description and significance of text, 404–6
 - dramas based on, 871–2
 - in English, 229, 416
 - Franciscans’ special association with, 412, 414, 573
 - in French, 256, 415, 477–8
 - in German, 417
 - illustrated, 409, 412, 415, 417–23, 424, 455, 475–8
 - individual book, production as, 406
 - in Italian, 272, 273, 280–1, 282, 417
 - Orthodox Christianity, not canonical in, 9, 404–25, 475
 - placement in order of books, 393
 - in public art. *See under* public art, Bible in as reformist text, 580
 - schools, studied in, 537, 551
 - in Swedish, 244
 - university commentaries on, 573
 - vernacular renditions of, 415–17
 - verse paraphrases of, 852
 - in *Vetus Latina* or Old Latin, 406, 477
- L’Apocalypse* (drama), 871
- Apocalypse of Baruch, 135–6
- Apocalypse of Esdras (4 Esdras), 89

General index

- Apocalypse of Paul (*Visio Pauli*), 405, 417
- Apocalypse of Peter, 406
- Apocalypse of Thomas, 406
- apocalypses, as genre, 405
- apocalyptic. *See* eschatology
- apocrypha/pseudepigrapha/deuterocanonical books. *See also* specific titles
- apocalypses, 405, 417
- Arabic versions of, 135–8
- in Catalan, 304
- derogatory term, ‘apocrypha’ as, 70
- ‘ecclesiastical books’ suitable for liturgical readings, 70
- English versions of, 225
- in French, 256
- in Italian, 283
- Jerome’s apocrypha, 393
- schools, what constitutes Bible for, 540
- in Wycliffite Bible, 230
- Aponius, 531
- apophatic spirituality, 695–7, 823
- apostolic life, as schools issue, 553
- Apringius of Beja, 409, 410
- Aquila
- Georgian Bible and, 172
- Greek Christian Bible and, 47
- Greek Jewish Bible and, 57, 59, 61, 62, 63, 65, 66
- Hebraicum* psalter and, 429
- Arabia, Bibles from. *See* eastern Christianity
- Arabic Bible, 5
- acculturation of Arabic-speaking Christians, 129
- apocrypha/pseudepigrapha/deuterocanonical books, 135–8
- Christians, translations by, 126–31
- early modern and modern translations, 141–2
- Ethiopic translation possibly derived from, 114
- first written translations, 124–6, 646
- importance of, 123, 134–5
- Jews, translations by, 131–4
- lack of Muslim interest in biblical texts, 140–1
- Middle Arabic, development of, 134
- Muslim legal use of, 124, 125 n. 5
- Muslim translators, 136
- ninth-century heyday of, 126
- as oral tradition, 123–4, 125
- Qurʾān, translations using diction of, 133–4, 136
- Arabic language
- Spanish Jewish grammarians working in, 602–4
- spread in Middle East, 644
- archeipoietoi* (miraculous images of Christ), 826
- Arch’il II (king of Georgia), 177
- Arena Chapel, Padua, 798
- Arethas of Caesarea, 489–92
- Arianism, 147, 199, 507, 643, 647, 710, 720
- Aribo of Mainz, 796
- Aristeas, Letter of, 43, 494, 495, 496
- Arlottus of Prato, 37
- Armenia
- Bibles from. *See* eastern Christianity
- Gregory the Illuminator, 144, 323
- public art of, 833
- Armenian Bible, 5, 143–61
- Antiochene exegesis, impact of, 151–4
- ‘Cilician Vulgate,’ concept of, 156
- contents of, 157
- Georgian Bible and, 149, 150, 164, 167, 168, 169, 170, 172
- Greek sources for, 150
- historical background, 144
- Latin sources for, 151, 156
- oral tradition of, 145–7, 157
- revision of fifth century, 154–8
- Syriac sources for, 148–50
- transmission history and importance of, 159–61
- writing system for Armenian, creation of, 148–9
- written translations, 147–51
- Zoroastrianism and, 144, 146, 147, 160
- Arnaud de Savinhan, 442
- Arnaud of Le Mans, 538
- Arno of Salzburg, 334
- Arnstein, abbey church at, 813
- Arnulf of Carinthia, portable altar of, 776
- Arragel de Guadalajara, Mosé, 296
- Arras
- heretics of, 546, 552–4
- Passion play, 868, 870
- artistic transformations of the Bible, 15–16
- drama, 16, 860–73. *See also* drama, biblical
- Hebrew Bible, decoration and illumination of, 39–40
- icons, 16, 821–34. *See also* icons
- illustration, 9, 10, 446–79. *See also* illustrations in biblical manuscripts
- in public art, 15–16. *See also* public art, Bible in

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- verse paraphrases, 16, 835–59. *See also* verse paraphrases of Bible
- Arundel's Constitutions, 209, 235, 236, 595, 721
- al-Ash'arī, Abū al-Ḥasan, 651, 652
- Asher son of Asher, 29
- Asher son of Nehemiah, 29
- Aslanov, C., 48
- Assisi, upper and lower churches of
S Francesco in, 797
- Asterius of Amaseia, 782, 783
- Athanasius of Alexandria, 113
- Athelstan (Anglo-Saxon king), 537
- Athonite and post-Athonite recensions of
Georgian Bible, 174–7
- Athonite iconostases, 830
- Athonite versions of Slavonic Bible, 186, 187, 189
- 'Atlantic' or 'giant' Bibles, 38, 94, 98–9, 105, 433, 549
- attitude in reading of Bible, 587–8
- Audradus Modicus, 325
- Augsburg Cathedral, storiated doors from, 775
- Augustine of Canterbury, 71, 79, 429, 469
- Augustine of Hippo
Apocalypse and, 369, 407, 414
Bible as book, no concept of, 507, 694
Carolingian Bible and, 336
chapter divisions applied to works of, 562
death of, 505
English Bible and, 225
exegetical legacy to early Middle Ages, 506, 510, 511, 516, 524, 528
full corpus not available to any one medieval scholar, 508
glossed Bibles and, 367, 369
heresy, codification of, 580
on hidden and mixed Church, 580
historical development of Latin Bible and, 69, 79
on Jews, 616, 617, 637
psalter and, 428, 435
Scandinavian Bible and, 243
schools and, 541
Septuagint, composition of, 434
sermons, collections of, 666
spiritual exegesis of, 694, 695, 701
verse paraphrases based on commentaries of, 836
Wycliffite use of, 587, 591, 593
- Augustinian canons
Apocalypse commentaries by, 408, 411
St Victor, school of, 102, 373–5, 379, 436
- Aurelius of Hirsau, 459
- Aurora* (Peter Riga), 255, 257, 836, 850, 852
- Auto de los Reyes Magos*, 865
- Autun
Cathedral, 786
St Lazare, 800
- Auxerre Cathedral, 814
- Ava (abbess), 331
- Ava (anchorite of Melk), 845, 857
- availability of vernacular Bible, 1–2
Arundel's Constitutions, 209, 235, 236, 595, 721
Dominicans prohibited from translating scripture (1242, Bologna), 270
English Bible, 235–6, 592–3
French Bible, 254, 257–9
Germanic Bible, 198–9, 209, 210–16
Italian Bible, 279
literacy and, 720–1
Palmer's arguments against, 589, 592
papacy's attitude toward vernacular translations, 257–9
reformist views on, 592–3
Spanish Bible, 289–90
- Avenoza, Gemma, 288
- Babylonian system of masoretic text, 30, 31
- Bachmann, Johann, 115
- Bacon, Roger, 103, 106, 389–90, 435, 564, 632, 707, 709
- Bahīrā, 647
- Bahla Mika'el, 121
- Bahrām V Gōr (Sasanian ruler), 154
- Balduin II, Count of Guines, 704
- Balsamon, Theodore, 500, 724
- Bamberg Cathedral, 807
- Barcelona Disputation (1263), 617, 624
- Bartolomeo da Modena, 272
- Bartolomeo da S Concordio, 271
- Baruch, transmission of book of, 77
- Basel Cathedral, 815
- Basevorn, Robert, 687
- Basil I (Byzantine emperor), 186, 501, 767
- Basil II (Byzantine emperor), 322
- Basil of Caesarea (Basil the Great), 10, 175, 336, 486, 488
- Basil of Melitene, 314
basmala, 641
- Baumstark, Anton, 165, 167, 660
- Beatus of Liébana, 409, 410, 412, 418, 419–20, 476–7, 528 n. 85
- Beauneveu, André, 475

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Bebb, J. M., 170
- Bede
 Acca of Hexham, dispute with, 522
 on Apocalypse, 407, 409, 412, 413, 414, 418, 421
 on Cædmon, 218, 711, 838
 Carolingian Bible and, 336
 on church pictorial programmes, 760, 796
Ecclesiastical History of the English People, 218, 519–20, 838
 as exegete, 513, 516, 519–22, 551
 glossed Bibles and, 368
 Latin Bible, development of, 76–7, 91, 92
 on Marian iconography in Northumbria, 759
 Old English Bible and, 217, 218–19, 234
 patristic sermons compiled by, 666
 schools and, 541
 sermons of, 666
- Beghards, 207, 716, 718, 720
- Beguines, 14, 207, 304, 703, 716, 717, 719, 720
- Beit-Arié, Malachi, 32
- Bekhor Shor (Joseph of Orléans), 615
- Belcari, Feo, 868
- Belléli, L., 59
- Belting, H., 45
- Ben-Zvi, Izhak, 23
- Benedict VII (pope), 729
- Benedict XI (pope), 798
- Benedict XII (pope; formerly Jacques Fournier), 443, 574
- Benedict of Aniane, 438
- Benedict Biscop, 75, 409, 419, 519, 519 n. 46, 771
- Benedict of Nursia and Rule of St Benedict, 429, 436, 437, 514–15, 662, 664, 860
- Benedictines
 Apocalypse commentaries by, 408, 411
Gallicanum psalter introduced into England by, 432
 literacy of women religious, 715–16
 psalter and daily prayer of, 438
Romanum psalter and, 430
- Bennett, Adelaide, 391
- Beowulf*, 840
- Beradenga, abbey of, 816
- Berengaudus, 410, 412, 413, 414, 418, 420, 421, 422, 424
- Bérenger of Tours, 539
- Berger, Samuel, 88, 94, 260, 270, 282, 283, 293, 393, 397
- Bernard of Clairvaux, 14
 French Bible and, 255
- Jewish–Christian dialogue and, 633
 patristic legacy and, 532
 psalter and, 439
 reform and scripture, 582, 583, 592
 spiritual exegesis of, 700, 701
 universities, development of, 565
 verse paraphrases influenced by, 847
- Berndt, Rainer, 102
- Bernlef, 200
- Bernward of Hildesheim, 458–9, 774, 775
- Besançon Last Judgement (play), 871
- Bessarion, Cardinal, 44, 828
- Beuron, Vetus Latina Institut at, 343
- Bianconi, Daniele, 51
- Bibelwerk* (Reference Bible), 524, 529
- Biberli, Marquard, 210
- Bible* (Macé de La Charité), 852
- Bible historiale*, 257, 264, 266, 466
- Bible in medieval period, 1–16
 Apocalypse, 9, 404–25. *See also* Apocalypse
 artistic transformations of, 15–16. *See also*
 artistic transformations of the Bible
 availability in vernacular. *See* availability of
 vernacular Bible
 as book, 507
 canon law and, 14, 722–34. *See also* canon
 law
 Carolingian Bibles, 8, 325–37. *See also*
 Carolingian Empire and Carolingian
 Bibles
 changes characterising 1
 in eastern Christianity, 8, 309–23. *See also*
 eastern Christianity
 format and transmission, 7–10
 Glossed Bibles, 363–79. *See also* glossed
 Bibles
 gospelbooks, 9, 338–61. *See also*
 gospelbooks
 illustrated texts, 9, 10, 446–79. *See also*
 illustrations in biblical manuscripts
 interpretation of. *See under* interpretation
 of Bible
 Judaism and Islam, dynamic equilibrium
 with, 2
 library, viewed as, 364
 literacy and, 14, 704–21. *See also* literacy
 and the Bible
 in liturgy, 13, 659–79. *See also* liturgical use
 of Bible
 as power, 2, 357
 in preaching, 13, 680–92. *See also*
 preaching, use of Bible in

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- psalters, 9, 427–45. *See also* psalters
 Qurʾān and, 14, 735–52. *See also* Qurʾān
 Romanesque display Bibles, 8, 392–403. *See also*
also Romanesque display Bibles
 spiritual literature and, 13, 693–703. *See also*
 spiritual literature and the Bible
 texts and versions, 3–7. *See also* texts and
 versions; vernacular
 in thirteenth century, 9, 380–91. *See also*
 thirteenth-century Bibles
 uses of, 13–15
Bible des sept estazs du monde (Geufroi de
 Paris), 852
Bibles moralisées, 10, 256, 266, 418, 422–3, 465–7
Biblia Rabbinica (printed 1524), 37
 Bicchieri, Guala, 383
 bilingual Bibles. *See* polyglot Bibles
 Billying, Robert, 460, 464
 al-Biqāʿī, Abū I-Ḥasan Ibrāhīm ibn ʿAmr ibn
 Ḥasan, 141
 Birdsall, J. N., 48, 166, 167, 168, 169, 170, 172,
 175
 Birgitta of Vadstena, 243, 244
 Birgittine monasteries, Scandinavian Bible
 translations associated with, 242–4,
 245, 248
 Bischoff, Bernhard, 522–4, 537
 Bishr ibn al-Sirrī, 129
 Black Death, 209–10, 263, 796
 Blake, R. P., 167, 171, 176
 Blanche de Castille (queen of France), 256,
 465
 blasphemy, canon law on, 731
 Blickling Homilies, 226
Bliscapen von Maria, 869
 block book Apocalypses, 423, 424
 Blondheim, D. S., 60, 63
 Blyth, Geoffrey, 594
 Bogaert, Pierre-Maurice, 69
 Bogomilism, 188, 581
 Bohemia, Slavonic Bible in, 193–6
 Bologna Cathedral, 815
 Bominaco, Abruzzi, wall paintings of, 786
 Bonanus of Pisa, 803, 809
 Bonaventure, 412, 413, 559, 566, 567, 697, 785,
 868
 Bondol, Jean, 478
 Boniface, 202
 book, concept of Bible as, 507, 694
 book covers, as public art, 778–9
 booktrade in Paris, 379, 389
 books of hours
 in eastern Christianity, 317
 French, 264, 266
 Germanic, 208
 gospelbooks and, 361
 psalter, development out of, 443, 475
 Boris (Bulgarian ruler), 182
 Boris-Michael (Bulgarian tsar), 187
 Borrell, Jaume, 303
 Borsook, E., 791
 Bourges
 biblical dramas enacted in, 872
 Cathedral, 806, 814
 Boyd, J. O., 115
 Bozen Passion play, 871
 Brancacci chapel, Santa Maria del Carmine,
 Florence, 798
 Branner, Robert, 380
 Bray, Gerald, 722
 Breedon on the Hill, Mercian monastery of,
 772
 Brenon, Anne, 584
 Brethren of the Common Life, 107, 259, 588
 Breton gospelbooks, 334, 350
breves causae (chapter lists or *capitula*), 91, 338,
 345, 385, 386, 399–400, 542
 breviaries, 159, 266, 443, 665
 bride, church as, 551, 579, 580
 Brieger, P., 400
 Brinay, wall paintings of, 786, 793
 Bruce, James, 116
 Brucioli, Antonio, 285
 Bruckner, A., 333
 Bruni, Leonardo, 811
 Bruno of Rheims, 543
 Bruno of Segni, 538
 Budde, Jöns, 244
 Bulgaria, Slavonic Bible in, 185–90
 Bullough, D. A., 328
 Burchard of Worms, 724
 Burgos Cathedral, 807
 Burkitt, F. C., 60, 115, 167
 Busch, Johannes, 107
 Byzantine empire. *See also* eastern
 Christianity; Iconoclastic
 controversy; icons
didaskaloi, 498–9
 Divine Office in, 663
 Georgian Bible, influence on, 174–7
 Greek Christian Bible, Byzantine or koine
 version of, 311–13
 illustrated biblical texts from. *See under*
 illustrations in biblical manuscripts
 preaching in, 681
 public art in. *See under* eastern Christianity

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Byzantine empire (*cont.*)
 Slavs, Byzantine proselytisation of, 182–3
 western Christianity's separation from, 539–40
- Byzantine exegesis, 10, 485–504
 catenae, 485, 488–93, 502, 503
 changes in exegetical method between
 Late Antiquity and early Middle Ages, 485, 487–8
 importance of studying, 501–4
 manuscript evidence of, 486, 493–7
 in political texts, 486, 499–501, 502–3
 in rhetorical texts, 486, 497–9
- Cædmon, 218, 711, 838
 'Caesarean' text theory, 167
 Caesarius of Arles, 408, 437, 515, 516, 666, 692
 Cahn, W., 360
 Cairo Genizah
 Arabic Bible fragments from, 132
 contents and arrangement of Bible texts in, 33
 continuing development of scholarship on, 3
 discovery of, 22
 Greek Bible fragments in, 57, 60, 61, 62–5
 Hebrew Bible fragments in, 20, 21
 masoretic text, evidence of, 28, 29, 30, 31
 nature of, 62
 'personal Bible' fragments from, 33
 Calvin, Jean, 872
 Cambridge, University of, 555, 556, 571
 Cameron, Averil, 487
 Cameron, Euan, 584
 Camuliana image, 826
 Canart, Paul, 50
Candlemas (drama), 870
 canon law, 14, 722–34
 adaptation of biblical law to medieval
 world and legal conditions, 730–3
 on blasphemy, 731
 body of judicial commentary on, 730
 citations of Bible in, 723, 726–9
Corpus iuris canonici, 729–30
Corpus iuris civilis, 723
 declining influence of Bible after Gratian, 540
 due process, concept of, 733
 early conciliar law, ecclesiastical
 legislation, and collections, 723–4
 in eastern Orthodoxy, 724
 'evangelical denunciation' under, 733
 Gratian, systematisation by, 724–9
 interpretative doctrine of scripture in, 725, 733–4
 on marriage, 725, 728, 732
 modern canon law's close ties to middle
 ages, 722
 moral and mystical aspects of, 725, 733
 new codes of 1917 and 1983, 729
 papacy and, 724, 732
 reasons for having, 724–9
 supplements to Gratianic text, 729
 on women, 728
 canon tables. *See* Eusebian canon tables
 canonical books of Bible
 Armenian Bible, 157
 for Cathars, 581, 582
 Ethiopic Bible, 110, 112
 Hebrew Bible, 19, 34, 73
 Jewish–Christian textual disagreements
 regarding translation and canonicity, 623–4
 Latin Bible
 c. 600 to c. 900, 70, 72, 73
 c. 900 to Trent, 105–6
 Old Testament, Hebrew versus Septuagint
 canon of, 73
 Orthodox Christianity, Apocalypse not
 canonical in, 475
 patristic exegesis, establishment of biblical
 text by, 510–11
 Romanesque display Bibles as means of
 asserting, 400
 schools, what constitutes Bible for, 540
 terminological issues, 70
 Canterbury Cathedral, 812–13
 canticles, 86, 87, 441
Canticum de Creatione, 853
capitula (chapter lists or *breves causae*), 91, 338, 345, 385, 386, 399–400, 542
capitularia, 85, 345, 354, 671
 Cappadocia, rock-cut churches of, 769–70
 Cappella Palatina, Sicily, 790
 Capua, S Angelo in Formis, 788
 Carinthian Genesis poem, 206
Carmina Burana, 863
 Carolingian empire and Carolingian Bibles, 8, 325–37
 Alcuin. *See* Alcuin and Tours Bibles
 Apocalypses, 418, 475–6
 commentaries, 336, 530–4
 exegesis, 325, 524–35, 551
 Germanic tribes, conversion of, 200
 glossed Bibles, 334–5
 gospelbooks, 326, 334, 353–6, 468

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- illustrations and decorations, 333, 354–6, 455–7, 468, 473, 475–6
- institutionalisation of biblical culture by, II, 525–34
- later Anglo-Saxon English gospelbooks influenced by, 358
- lay literacy, 714
- lectionaries, 326–8
- literacy in Latin and vernacular, 713
- multi-volume Bibles, 326, 328–9
- pandects, 82–4, 326, 329–30, 331, 334
- polyglot texts, 335–6
- psalters, 86, 332, 430–3
- public art in Carolingian period, 761–4
- reform movement, 430, 526
- schools, establishment of, 527–8, 538
- scribes and copying, 333, 336
- script used in, 326
- Slavonic proselytisation, 179, 193
- Theodulf. *See* Theodulf and Orléans Bibles
- Carpaccio, Vittore, 507
- 'carpet' pages, 468, 469
- Carpianus, Eusebius' Epistle to, 345, 397
- Casanellas, P., 305
- Cassino manuscripts of Latin Bible, 94
- Cassiodorus
- Apocalypse and, 408, 419
 - Bible as book and, 507
 - Carolingian Bible and, 326
 - as exegete, 512, 513–14, 516
 - glossed Bible and, 368, 369
 - history of Latin Bible and, 76, 81, 91, 92
 - illustrated Bible, description of, 454
 - Institutes*, 513, 516
 - psalter commentary, 442, 472
 - Romanesque display Bibles and, 399
- Castilian Bible, 293–300. *See also* Spanish Bible
- extant texts, 290–3
 - Hebrew, translated from, 294–8
 - Jews and, 7, 296, 298, 305–6
 - Latin, translated from, 296, 298–300
 - modern scholarship and editions, 300
 - older scholarship on, 293
 - prohibitions on vernacular texts and, 289
 - psalters, 299
- Casucchi da Agrigento, Nicolò, 272
- Catalan Bible, 300–5. *See also* Spanish Bible
- thirteenth-century text, 300, 301
 - fourteenth-century text, 300, 301–2, 306
 - fifteenth-century text, 300, 302–4, 306
 - extant texts, 290–3
 - glosses, absence of, 302
- gospelbooks, 304
- Italian translations derived from, 281
 - Jews and, 303, 306
 - modern scholarship and editions, 305
 - Occitan Bible and, 260, 263, 289, 301, 302, 304, 305
 - prohibitions on vernacular texts and, 289
 - psalters, 305
 - sources for, 301, 302, 304
- Cátedra, P. M., 293, 299, 300
- catenae, II, 322, 323, 436, 485, 488–93, 502, 503
- Cathars, 198, 254, 260, 262, 263, 266, 267, 581–3, 584, 689, 720
- cathedral office, 660–1, 663
- cathedral schools. *See* schools
- Catilinaria* (Sallust), 271
- Cavalca, Domenico, 270, 273, 279, 280, 282, 283, 285
- Cavallini, Pietro, 798
- Cavallo, G., 45
- Caxton, William, 232
- Centula (Abbéville), St Riquier at, 771
- Ceolfriht, 75–6, 84, 326, 454
- Černorizec Xrabr, 181 n. II, 182
- Chabaneau, Camille, 263
- Chadwick, Owen, 213
- Chalgrove parish church, Oxfordshire, 787
- Chalivoy-Milon, wall paintings of, 787, 793
- chapter divisions
- Apocalypse commentaries, division of text into sections by, 413
 - in Armenia, 321
 - in French Bible, 256
 - in Hebrew Bible, 37
 - in Italian New Testament, 283
 - attributed to Langton, 104, 106, 256, 321
 - in Latin Bible, 104, 106
 - in Paris Bibles, 385, 390, 391
 - in schools, 542
 - universities, development at, 562
- chapter lists (*capitula* or *breves causae*), 91, 338, 345, 385, 386, 399–400, 542
- Chapuis, Pierre, 729
- Charlemagne, 6, 8
- Admonitio generalis* of, 201, 430, 526–7
 - Alcuin's use of *Gallicanum* psalter and, 430
 - biblical Josiah and, 526
 - book covers with ivory panels produced in orbit of court of, 778
 - consultatio* under, 547
 - exegesis under, 526, 528, 534
 - French Bible and, 253
 - Germanic Bible and, 200, 201, 202

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Charlemagne (*cont.*)
 gospelbooks and, 334, 339, 353–5
 Latin Bible and, 71, 80
 lectionaries from reign of, 327
 public art under, 761–4
 Slavs, Frankish missions to, 179
 Tours and Theodulfian Bibles and, 330, 333
- Charles II the Bald (Holy Roman Emperor and king of West Francia), 325, 332, 356, 368, 455, 456, 547, 696
- Charles IV (Holy Roman Emperor), 5, 192, 194–5, 209, 259
- Charles V (king of France), 254, 264, 464, 466, 478
- Charles VI (king of France), 866
- Charles VIII (king of France), 264
- Charles, R. H., 117
- charms. *See* amulets and charms
- Chartres Cathedral, 786, 801, 805–6, 814
- Cherville, Asselin de, 118
- La Chevalerie de Judas Macchabée* (Gautier de Belleperche), 849
- Childers, Jeff W., 162
- choir or sanctuary screens
 in Gothic architecture, 806
 iconostases, 829–31
- choir stalls, carved, 808
- Chrestien de Troyes, 255
- Christ and Satan* (Old English poem), 840
- Christians and Christianity
 Arabic Bible translations by Christians, 126–31
 codex format, adoption of, 26, 41
 in the East. *See* eastern Christianity
 in Georgia, 162
 Greek Bible. *See* Greek Christian Bible
 Hebraism, Christian, 629–33
 images, Christianity as religion of, 446–7
 Islam and. *See* Islamic–Christian encounters
 Judaism and. *See* Jewish–Christian dialogue
 Latin Bible. *See* Latin Bible
 Palestine, reconquest of, 45
 in the West. *See* specific countries and languages
- Christina of Markyate, 474
- church
 as bride, 551, 579, 580
 canon law, need for, 722
 Councils. *See under* specific name, e.g. Ephesus, Council of
 gospelbooks reflecting administrative structure of, 342
 Romanesque display Bibles, purpose and use of, 401
 visibility of, 552
 western and eastern churches, splitting of, 539–40, 833
- Church of England, canon law of, 729
- churches, public art in. *See under* public art, Bible in; and specific churches
- Cicerchia, Nicolò, 269
- Cicero, 511
- Cilician Armenia. *See* Armenian Bible; eastern Christianity
- ‘Cilician Vulgate’, concept of, 156
- Cistercians
 Apocalypse commentaries by, 408, 411
 biblical study, monasteries as centres for, 555
Gallicanum psalter introduced into Spain by, 433
 lay brothers, 718
 psalter corrections and, 435
 Song of Songs, treatments of, 633, 700
 women religious, 716
- Civera, J. B., 304
- Cividale, altar of Duke Ratchis at, 776
- Clanchy, M. T., 714
- Clarembald of Arras, 373
- Clareno, Angelo, 271
- classical authors, schools’ interest in, 543
- Claudius of Turin, 530
- clausula*, Qurʿān’s use of, 747
- Clavis Melitonis*, 83
- Clayton parish church, wall paintings from, 795
- Clement V (pope), 729
- Clement VI (pope), 194
- Clement VII (pope), 464
- Clement (disciple of Methodius in Bulgaria), 186 n. 28, 187
- clothing, as public art, 781–3
- The Cloud of Unknowing*, 697, 701, 702
- Clovis (Clodowig, Frankish king), 199
- Codex Coislinianus (collective name for fragments in several different mss.), 169
- codex format
 Christian adoption of, 26, 41
 for Hebrew Bible, 3, 19, 25–8
 Muslim use of, 26
 physical durability of, 447
- Codex grandior* (now lost), 76, 326, 454, 690
- Codex of Justinian I (Byzantine emperor), 723
- Codex Theodosianus, 723

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- codices generally. *See* the Index of biblical manuscripts
- Cohen, Jeremy, 632, 633
- coins and coinage, 640, 826
- Collectio Hibernensis*, 723, 726
- Cologne
- Annolied*, 844
 - Cathedral, 807, 808, 809
 - St Heribert, 809
 - St Maria im Kapitol, 775, 803
- colophons, 346, 401–2
- Columba, 448
- Columbanus, 437
- Comes, Bernat, 303
- commentaries
- on Apocalypse. *See under* Apocalypse
 - canon law, body of judicial commentary on, 730
 - Carolingian, 336, 530–4
 - eastern Christian, 322–3
 - Hebrew Bibles with Greek glosses, scholia, and commentaries, 64, 67
 - Italian Bibles and, 272–3
 - Jewish. *See* Jewish exegesis
 - peripatetic composition of, 575–6
 - preaching, use for, 575
 - on psalter, 434–6, 444–5
 - in question form, 577
 - schools and development of, 544–5
 - universities and development of, 566, 568, 572–7
 - verse paraphrases based on, 836
- commercial booktrade in Paris, 379, 389
- communion. *See* Mass and Eucharist
- Comnenos, Isaak, 43
- complete Bibles. *See* pandects
- Complutensian polyglot Bible (1520), 108
- concordances, 562, 687
- Concordia Epistolarum*, 399
- Confessio Esdrae*, 90
- Confrérie de la Passion*, Paris, 866
- Conrad of Hirsau, 543
- Constance, Council of (1414–18), 588
- Constantine I the Great (Roman emperor), 549, 767
- Constantine VII (Byzantine emperor), 322
- Constantinople
- church of the Holy Apostles, 767
 - Hagia Sophia, 823, 824, 829, 832
 - sack of (1204), 501, 833
- Constantinople Pentateuch (printed work), 59, 61, 62, 65, 66, 67
- Constantinople, Second Council of (553), 487
- ‘Constantinopolitan’ recension of Septuagint, 44
- Constantinus Rhodius, 767
- consultatio*, 547
- Contreni, John, 505
- Conversio Bagoaiorum et Carantanorum*, 180
- conversion
- to Islam, 644–5
 - of Jews. *See* Jews, conversion of
- conversos* in Spain, 288, 290, 291, 303, 305
- Conybeare, F. C., 157, 167, 169
- Cooper, Jr., Henry R., 179
- copies and copying. *See* scribes and copying
- 3 Corinthians, 90
- Cormack, Robin, 821
- Cornish *Ordinalia*, 867, 871
- Corpus iuris canonici*, 729–30
- Corpus iuris civilis*, 723
- correctoria*, 106, 280, 389–90, 394, 395, 435–6, 564
- Corrigan, Kathleen, 46, 497, 498, 502
- Councils. *See under* specific name, e.g. Ephesus, Council of
- Courçon, Robert, 558
- Courtenay, William J., 555
- Coutances Cathedral, 814
- Cowe, S. Peter, 143
- Crisostomo, Giovanni, 272
- Crispin, Gilbert, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 627
- Cristes Passioun* (Lydgate), 857
- Croatia, Slavonic Bible in, 190–3
- Crocker, Edward, 797
- Crone, Patricia, 639
- cross-in-square domed churches in Byzantium, 767, 770
- Crostini, Barbara, 41
- Croughton parish church, Northamptonshire, 787
- Crusades
- Fourth Crusade and sack of Constantinople (1204), 260–3, 501, 833
 - public art and, 787, 793
- crypto-Judaism in Spain, 288, 290, 291
- Cura pastoralis* (Gregory I the Great), 221
- cursive, 353
- Cursor mundi*, 228, 853
- Cuthbert, 218, 340, 346
- Cyprus, pre-Iconoclastic apse decoration from, 824

General index

- Cyril and Methodius
 activities of, 179–85
 Bohemia, influence in, 193–5
 Bulgaria, successors in, 186 n. 28, 186–7, 188
 Croatia, influence in, 190–2
 Cyril of Alexandria, 487, 491, 502
 Czech Bible, 193–6
- Dagron, Gilbert, 496, 499, 501, 503
 Damasus (Pope), Jerome's letter to, 78, 86, 329, 345, 396, 510
 Daniel (Syrian bishop), 148
 Daniel al-Qumisi, 600–1
 Danish. *See* Scandinavian Bible
 Daphni, church of the Dormition at, 768
 De Bruyne, D., 397, 400, 428
De imitatione Christi (Thomas à Kempis), 587–8
 De Lange, Nicholas, 56
De viris illustribus (Jerome), 541
 De Visscher, Eva, 631
 Deanesly, Margaret, 199, 210, 213
 Decalogue, Ethiopic stress on, 120–1
Decretum (Gratian), 14, 564, 724–9
 dedicatory inscriptions, 346
 Delitsch, F., 59
 Demus, O., 794
 Desiderius, Jerome's Epistle to, 396
 Despenser, Henry, 819
 deuterocanonical books. *See* apocrypha / pseudepigrapha / deuterocanonical books
Devotio moderna, 194, 208, 716
 Devresse, Robert, 489, 491
 D'Eyncourt, William, 572
dhimmīs, 644, 645
 Dhuoda, 713
 dialectic, in schools, 542–4
Diatessaron (Tatian), 137–8, 149, 166, 167, 202, 203, 269, 713, 842, 843
Didascalicon (Hugh of St Victor), 374
didaskaloi, 498–9
 Digenes Akrites, 771
Digest of Justinian I (Byzantine emperor), 723
 Dillmann, August, 113, 114, 115
 Diocletian (Roman emperor), 144, 414
 Diodoros of Tarsus, 152, 155, 486
 Dionysian hagiographical tradition, 172
 Dionysius the Pseudo-Areopagite, 695–7, 702
disciplinati (flagellants), 275, 865
 display Bibles
 gospelbooks, 339–40
 Romanesque. *See* Romanesque display Bibles
disputatio, 548
distinctiones, 563, 575, 687
 Divine Office, 660–70
 cathedral Office, 660–1, 663
 monastic Office, 660, 661–3
 music used in, 668–70
 psalter and, 436–43, 661–4
 readings, 664–6
 responsories, 666–8
 terminological issues, 660
- Dold, A., 333
The Dolerous Pyte of Crystes Passioun (Lydgate), 857
 Dome of the Rock, Jerusalem, 640, 641–2, 648, 650, 826
 Domenico de' Zuliani, 281
 Dominicans. *See also* mendicant orders
 chapter division system of, 104, 562
 concordances, creation of, 562
 Germanic *Diatessaron*, mid-thirteenth century, 207
 prohibited from translating scripture (1242, Bologna), 270
 Scandinavian Bible and, 247–8
 subject indexes, creation of, 563
- Dominicus (Italian scribe), 78
 Domitian (Roman emperor), 404
 Donatism, 407, 408, 507, 511, 580, 591
 Donatus (grammarian), 516, 537, 672
 Donizo of Sutri, 538
 doors, storiated, 774–5, 800, 803, 809–11
 Dorival, Gilles, 43
 Dove, Mary, 231, 233, 365, 366, 370, 579
 drama, biblical, 860–73
 Annunciation plays, 868–9
 Ascension and Pentecost plays, 871
 Creation and Fall, plays dealing with, 863, 864, 867
 decline of, 872–3
 in eastern Christianity, 860, 860 n. 2
 eschatological plays, 871–2
 Four Daughters of God, 868–9
 Jesuit college dramas, 872
 Latin music drama, development of, 861–3
 liturgical roots of, 633–6, 860
 with Marian focus, 868–9, 871
 Nativity/Christmas plays, 865, 869
 Passion plays, 862, 866, 870–1
 Prophet plays, 868
 vernacular plays, emergence of, 863–7

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- verse paraphrases of Bible
 performance of, 837, 841, 851, 858–9
 York mystery plays and, 855
 Wise and Foolish Virgins, 865
The Dream of the Rood, 219, 840
 Drint, Adriana, 136
 Drogo grammaticus, 539
 Drogo of Metz, 778
 Duccio's *Maiesta*, Siena Cathedral, 817
 due process, canon law concept of, 733
 Dulcinians, 279
 Dunstable, John, 595
 Dura Europos, 446, 495, 822, 823
 Durandus (William of Durand), 634, 635, 785
 Dürer, Albrecht, 424
 Dutch Bible. *See also* Germanic Bible;
 Germanic vernaculars; Netherlands
 block book Apocalypses, 424
Historiebijbel, 208, 210, 466
 Dyer, Joseph, 659
 Dzhamashvili, M., 172
- eastern Christianity, 8, 309–23. *See also*
 Byzantine empire; Greek Christian
 Bible; Iconoclastic controversy
 Apocalypse not canonical in, 475
 biblical drama in, 860, 860 n. 2
 canon law, eastern Orthodox, 724
 commentaries, 322–3
 copying and copyists, 313–15
filioque controversy, 869
 gospel harmonies, 320
 Greek text, authority of and variety in,
 309–13
 Iconoclastic controversy, 42, 450, 769
 illustrated biblical texts and. *See under*
 illustrations in biblical manuscripts
 Islam and, 314
 'Langtonian' chapter division, Armenian
 adoption of, 321
 lectionaries, 316–17
 literacy rates, 821
 New Testament manuscripts, 319–20, 321
 Old Testament manuscripts, 321
 pandects, 321–2
 preaching in, 681
 psalters, 317–19, 472–3, 497, 502, 663
 public art in
 altar and sanctuary furnishings, 823
 Byzantine eastern Mediterranean,
 766–8
- Cappadocia, 769–70
 cross-in-square domed churches, 767, 770
 icons. *See* icons
 Marian iconography, 768, 770
 panel icons, 770–1
 pre-iconoclastic pictorial decoration of
 churches, 756, 824
 secular palaces, 771
 scripts used in texts of, 315
 western Christianity's separation from,
 539–40, 833
- Ebbo of Rheims, 355
 Eberdorfer, Thomas, 577
 Eberhard (Evrard), count of Friuli, 439
 Ebroin of Canterbury, 538
 ecclesiastical books, 70
Ecclesiastical History of the English People
 (Bede), 218, 519–20, 838
Erste Bliscap (play), 869
 Egeria, 661, 860
 Eginio of Verona, 666
 Ehrenschwendtner, Marie-Luise, 704
 Einhard, reliquary arch of,
 Ejrnæs, Bodil, 239
 Ekeleac^c, Treaty of (387), 147
 Ekkehard IV of St Gall, 796
 El Greco, 833
 Eleanor of Aquitaine, 847
 electedness, in Qur'^{ān}, 745–6
Elene (Old English poem), 219, 840
 Eliezer of Beaugency, 609–11
 Elizabeth I (queen of England), 225, 872
 Elliger, K., 23
 Elx (Elche), Assumption play in, 872
 England. *See also* Anglo-Norman;
 Anglo-Saxon England
 biblical drama in, 866, 867, 870, 872
 canon law of Church of England, 729
 Irish scholarship in Northumbria, 711
 public art in
 altarpieces, 816, 819
 Franks Casket, possibly Northumbrian,
 780
 high crosses, 772–4
 Marian iconography in Northumbria,
 759–61
 panel icons for Jarrow /
 Monkwearmouth, 771
 sculpture, 772, 801, 806, 807–8
 stained glass, 812–13, 815

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- England (*cont.*)
 vestments, ecclesiastical, 815
 wall paintings, 786, 787, 795, 796, 797
 schools of, 537
 vernacular literacy in, 710
- England, Bibles from
 Anglo-French Apocalypses, 437
 Anglo-Norman Bibles, 75, 265
 in Anglo-Saxon period. *See* Anglo-Saxon England
 illustrated gospelbooks after c. 1200, decline in, 472
 illustrations in biblical manuscripts, 459, 464, 477–8
 Jerome's Latin translation, penetration and reception of, 75–6
 pandects, 81, 326
 picture book and block book Apocalypses, 424
 psalters, 432, 472, 474, 475
- English Bible, 6, 217–38. *See also* Wycliffite Bible
 Anglo-Saxon Old English Bible, 218–26
 Apocalypses, 229, 416
 biblical English and idiom, development of, 237–8
 glosses, 219–21
 King James, 183, 218, 232, 237
 opposition to use of vernacular texts, 209, 235–6
 in post-Conquest period (Middle English), 226–30
 preaching as means of disseminating, 225, 226, 228–9
 psalters
 Middle English, 229, 440
 Old English, 221
 verse paraphrases
 Middle English, 228, 853–7
 Old English, 218–19, 227, 838–41
- Enoch, Ethiopic Bible's preservation of book of, 116–18
- Enrique-Arias, Andrés, 300
- Enrique IV of Castile, 296
- Enseignements à madame Ysabel sa fille* (St Louis), 256
- Ephesus, Council of (431), 148, 155
- Ephraem (gospelbook copyist), 310–11
- Ephrem of Nisibis, 744, 750
- Ephrem the Syrian, 150
- epic genre used for verse paraphrases of Bible, 836, 858
- Epyphanus, crypt of, S Vincenzo al Voltorno, 764
- An Epistle to Sibille* (Lydgate), 854
- epistolaries, 671. *See also* lectionaries
- Ep'rem Mc'ire, 176
- Erasmus, Desiderius, 108
- Eriugena (John Scottus Eriugena), 368, 532, 533, 534, 696
- Ermoldus Nigellus, 761
- Eructavit* (Psalm 44), 848, 858
- Esana (Emperor of Ethiopia), 113
- eschatology. *See also* Apocalypse
 conversion of Jews as sign of end of days, 616, 626, 632
 Islam, Christian responses to, 642
 of Joachim of Fiore, 411, 553, 554, 567, 620, 624, 626
 of Qur'an, 744–5
 schools on, 553
- 3 Esdras, 89
- 4 Esdras (*Apocalypse of Esdras*), 89
- Estienne, Robert, 108
- Ethiopia, Bibles from. *See* eastern Christianity
- Ethiopic Bible, 4, 110–22
 alphabetic writing, development of, 111–12
 books of Enoch and Jubilees, 116–18
 canon of, 110, 112
 Decalogue, stress on, 120–1
 importance of, 110–11, 118–22
 Judaism and Ethiopic Christianity, 111, 117, 119–22
 manuscripts of, 116
 in modern Ethiopian vernaculars, 112, 118
 printed editions of, 115–16
 timing and circumstances of earliest translations, 110, 113–15
- Etienne de Bourbon, 258
- Etymologies* (Isidore of Seville), 518
- Eucharist. *See* Mass and Eucharist
- Eucherius of Lyon, 511, 524
- Eugippius, 507, 516
- 'European Genizah', 21
- Eusebian canon tables, 9
 in Armenian Bibles, 159
 in Carolingian Bibles, 329
 chapter divisions in Paris Bible rendering obsolete, 385, 386
 decoration of, 348
 gospel harmonies as extensions of, 320
 gospel readings marked according to, 671
 in gospelbooks, 85, 338, 344–5
 in Greek Christian Bibles, 42, 44, 50

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Jerome's translation, penetration and reception of, 74
 in Romanesque display Bibles, 398–9
- Eusebius of Caesarea, 91, 344, 345, 398, 414, 492, 499, 511
- Eusebius of Emesa, 153
- Eustathius of Mc'xeta, 166
- Euthalius, 320
- Euthymius Mt'açmideli, 174
- Eutyches, 487
- evangelaries, 338, 671. *See also* lectionaries
- 'evangelical denunciation' under canon law, 733
- evangelist portraits, 349, 468–72
 Breton gospelbooks, 349
 Carolingian gospelbooks, 354, 355, 356
 Ezra in Codex Amiatinus resembling Lindisfarne Matthew, 454
 Insular gospelbooks, 351, 352, 353
 Italian gospelbooks, 348
 late Anglo-Saxon English gospelbooks, 358
 Merovingian gospelbooks lacking, 349
 Romanesque gospelbooks, 360
- Evans, C. F., 638
- Evrard (Eberhard), count of Friuli, 439
- exegesis. *See* interpretation of Bible
- Exeter Cathedral, 806
- explicit and incipits in Romanesque display Bibles, 394, 395
- Expositio psalmodum* (Cassiodorus), 512, 514, 516
- Ezra, 153
- Ezra, books of
 Arabic translations, 136
 canonicity of, 106
 3 Esdras, 89
 4 Esdras (Apocalypse of Esdras), 89
- Ezra, Codex Amiatinus image of, 76, 454
- Ezzolied*, 842, 844
- False Decretals, 723
- Farmon, 220
- The Fates of the Apostles*, 840
- Fātiḥa*, 745, 746
- Federico Renoldo da Venezia, 272, 281, 417
- Felipe II (king of Spain), 291
- Ferdinand I of León, 794
- Ferentillo, Umbria, church of S Pietro, 789
- Fernández Marcos, Natalio, 62
- Ferrara group of Greek New Testaments, 49
- Ferrara-Florence, Council of (1438–9), 833
- Ferrer, Bonifaci, 302
- Ferrer, Vincent, 302, 304
- Festial* (Mirk), 228
- Ficino, Marsilio, 283
- figura in preaching, 686
- filioque* controversy, 869
- 'final masorah', 29
- finding aids, development of, 562–4
- Firkovitch, Abraham, 22
- Fischer, Bonifatius, 74, 83, 85, 332, 336, 343, 347, 349, 351–3, 354, 431
- FitzRalph, Richard, 571, 690
- flagellants (*disciplinati*), 275, 865
- Fleury Play-Book, 863, 864
- Florence
 baptistery, 788, 800, 809–11
 biblical drama in, 865, 872
 Brancacci chapel, S Maria del Carmine, 798
 Duomo, 495
 florilegia, 487, 507, 516, 564
 Florus of Lyon, 91, 534
 Fontaine, J., 73
- fonts and pulpits, 808, 809
- Forshall, Josiah, 232, 585
- Fount of Knowledge* (John of Damascus), 643–4
- Four Daughters of God, 868–9
- Fournier, Jacques (later Pope Benedict XII), 443, 574
- Fourth Crusade and sack of Constantinople (1204), 260–3, 501, 833
- Fourth Lateran Council (1215), 227, 807, 816
- Foxe, John, 225
- France. *See also* French Bible; and entries at Paris
 altarpieces, 818
 biblical drama in, 866, 868, 870, 871, 872
 illustrations in biblical manuscripts from, 460, 464
 Jewish exegesis, Northern French school of, 604–12
 schools in, 538
 sculpture from, 800–3, 805–7, 808
 stained glass, 811–15
 wall paintings in, 793–4
- Francis of Assisi, 268, 412, 702, 797, 817
- Franciscan Spirituals, 261, 262, 414
- Franciscans. *See also* mendicant orders
 Apocalypse, special association with, 412, 414, 573
 Man of Sorrows and, 832
 spiritual literature of, 697–8, 703
- François I (king of France), 266, 267
- Frank, Richard M., 133

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Frankfurt, Council of (794), 533, 547
- Frankl, P. F., 61
- Franks
 Carolingian. *See* Carolingian empire and Carolingian Bibles
 Merovingian Bibles, 79, 326, 348–9
- Franks Casket, 780
- Frater Ambrosius* (Jerome's Epistle 53 to Paulinus of Nola), 83, 89, 332, 396, 397, 407, 456
- Frederick II (Holy Roman Emperor), 405
- Frederick, Landgrave of Eisenach, 865
- Freising Monuments, 181
- French Bible, 6, 251–67. *See also* Anglo-Norman
 Apocalypses, 256, 415, 477–8
 availability of vernacular biblical material, 254, 257–9
 Bible historiale, 257, 264, 266, 466
 Bibles moralisées with French text, 465
 Catalan Bibles sourced from, 301
 definition of French, 252–3
 earliest (tenth-century) translations, 252
 glossed Bibles, 256, 257
 Italian Bible influenced by, 280, 281
 large number of extant manuscripts, 251
 Latin Bible as source for, 254
 liturgical use of, 252, 255, 256
 Middle French texts, 263–6
 Occitan. *See* Occitan or *langue d'oc* Bible translations
 Old French texts, 254–7
 papal attitudes toward, 257–9
 psalters, 254, 262
 use of low-function vernacular for high-function religious activities, 251–2, 253–4, 266
 verse paraphrases
 Middle French, 265
 Old French and Anglo-Norman, 254, 255, 846–53
 Waldensian Bibles, 258, 260–3, 266, 267, 706
- friars. *See* mendicant orders
- Fridugisus of Saint-Martin, 532
- 'frieze' gospelbooks, 468
- Frisians, 200
- Fulbert of Chartres, 540
- Fulda *Diatessaron*, 202
- Fulgentius of Ruspe, 515
- Galerius (Roman emperor), 144
- Gallicanum* psalter
 Alcuin's recension in Tours Bibles, 430–3
 in Carolingian Bibles, 332, 430–3
 eventual dominance of, 428, 430–3
 in French Bibles, 254
 history of Latin Bible and, 70, 79, 86–7, 92, 99, 105
 Jerome's translation of, 428
 Proper chants, text of, 675
 schools' use of, 542
 textual criticism and commentaries, 434–6
 in thirteenth-century Bibles, 385
- Ganno, Aster, 118
- Ganz, David, 325
- García de Salazar, Lope, 294, 296
- Garitte, G., 150, 169
- Garnier of Rouen, 543
- Gascoigne, Thomas, 690
- Gautier de Belleperche, 849, 857
- Gebhard II (bishop), 766
- Gebhardt, O., 59
- Gebre-Yesus, Gebre-Mikael, 114
- Ge'ez, translation of Bible into. *See* Ethiopic Bible
- Geiger, Abraham, 739–40
- gender. *See* women
- Genesis
 historiated I at opening of, 460
 illustrated single volumes of, 478
 Genesis (Old Saxon poem), 840, 841
 Genesis A and *Genesis B* (Old English poems), 219, 840, 841
- Genge, H.-J., 795
- Gennadius of Novgorod, 189, 190
- Geoffrey of Auxerre, 700
- Geoffrey of St Albans, 474
- Geoffroi de Picquigny, 264
- geographical dictionaries of biblical place-names, 563
- Geonim, 596, 596 n. 1
- George of Skewra, 320
- Georgia, Bibles from. *See* eastern Christianity
- Georgian Bible, 5, 162–78
 alphabet, invention of, 163
 Armenian Bible and, 149, 150, 164, 167, 168, 169, 170, 172
 Athonite and post-Athonite recensions, 174–7
 Byzantine orientation and influence in later translations, 174–7
 Christians in Georgia, 162
 extant codices, 164–5
 'Georgian Vulgate,' development of, 175, 177–8

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Greek Bible and, 162, 166, 168, 170, 172
 importance of early recensions, 172–4
 Jews in Georgia, 162
 Mongol invasions, effects of, 177
 New Testament, early recensions of, 165–70
 Old Georgian language, 163
 Old Testament, early recensions of, 170–2
 psalters, 173, 175
 script, documents distinguished by manner of, 164
 Syriac influence, 162, 165, 167, 168, 169, 170
 Gerbert d'Aurillac, 539, 548
 Gerburga (wife of Lothar I), 411
 Gerfrid of Laon, 331
 Germanic Bible, 6, 198–216
 tenth century and earlier, 201–6
 eleventh to fourteenth centuries, 206–10
 fifteenth century to Luther, 210–16
 Apocalypse, 417
 availability of vernacular Bibles, 198–9, 209, 210–16
 conversion of Germanic tribes, 199–200
 Dutch Bible
 block book Apocalypses, 424
Historiebijbel, 208, 210, 466
 Frisians, 200
 gospel harmonies or *Diatessarons*, 202, 203, 204, 207
Historiebijbel, 208, 210, 466
 Luther's German translation of New Testament (1522), 108
 Old English influence on, 202, 203
 psalters, 203, 204, 205, 207, 209–10
 Ulfilas, Gothic Bible of, 198, 200, 710, 720
 verse paraphrases in Old Saxon, Old High German, and Middle High German, 203, 206–8, 841–6
 Yiddish translations of Hebrew Bible, 211
 Germanic public art, 761–4, 794–5, 807, 808, 809, 813, 817
 Germanic universities, 573–4, 576–7
 Germanic vernaculars
 biblical dramas in, 865, 866, 868, 869, 870, 871, 872
 literacy in, 710, 712–14
 Germanos I (patriarch of Constantinople), 764–6, 824, 829
 Germany, Bibles from
 block book Apocalypses, 424
 Ottonian period. *See* Ottonian Germany
 Germigny-des-Prés, oratory of Theodulf at, 761
 Gerson, Jean, 573, 588, 592, 785
 Gherardo di Giovanni, 276
 Ghiberti, Lorenzo, 800, 809–11
 Ghinazzone da Siena, 272, 277
 Giamboni, Bono, 273
 'giant' or 'Atlantic' Bibles, 38, 94, 98–9, 105, 433, 549
 Gibson, Margaret, 87
 Giffard, William, 852
 Gilbert of Auxerre, 'the Universal', 100, 366, 373
 Gilbert of Hoyland, 633, 700
 Gilbert of Poitiers, 100, 445, 565
 Gilbert de la Porrée, 369–70, 373, 377
 Ginsburg, C. D., 22
 Giordano da Pisa, 272
 Giorgi the Athonite, 164, 165, 167, 173, 175–6, 177
 Giorgi Mt'acmideli, 175
 Giotto, 798–800
 Giovanni de' Cauli, 269
 Giovanni of Mantua, 538
 Giovanni da Salerno, 271, 272, 274
 Giovanni da San Miniato, 272
 glagolitic. *See* Cyril and Methodius; Slavonic Bible
 glagolitic missals, 190
 glossary of Hebrew personal names (*Interpretatio hebraicorum nominum*), 345, 386, 387, 388–91, 511, 632
 glossed Bibles, 8, 363–79
 on Apocalypse, 411, 412, 413
 Carolingian, 334–5
 Catalan Bibles, absence of glosses from, 302
 Cathar familiarity with, 583
 commercial booktrade and, 379
 defined, 364
 English, 219–21
 French, 256, 257
 gospelbooks, 341
 Hebrew Bibles with Greek glosses, 64, 65, 67
 illustrations in, 463
 Italian, 270
 on Jews, 378, 633
 Latin glosses, earliest versions of, 87
 Latin *textus receptus* and *Glossa ordinaria*, 100–2
 library of glosser affecting content, 368
 origins and sources of, 364–9
 Paris Bible as reaction to, 466
 Pauline Epistles, 365, 369–71

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- glossed Bibles (*cont.*)
- psalter, 365, 369–71, 433, 436, 444–5
 - reception, use, and spread of, 371–8
 - schools and, 372–8, 545
 - script used in, 382
 - simple and complex formats of, 371, 376
 - universities and, 572
 - verse paraphrases of *Glossa ordinaria*, 836, 850, 852
 - Virgil, glossed school texts of, 335
 - Wycliffite glosses, 590–1
- Glunz, Hans Hermann, 95, 96, 99–101, 103, 104
- Glykas, Michael, 488
- Gnosticism, 498, 582
- Gobat, Samuel, 118
- Goderannus, 460
- Godescalc of Orbais, 532
- Godfrey of Fontaines, 559
- Goldbach, chapel of St Silvester at, 766
- Gonfalonieri di Santa Lucia, 865
- Goodman, Deborah, 631
- Goodman, Lenn Evan, 133
- Göreme, church of St Eustachios at, 769
- Gorran, Nicholas, 566
- Goshen-Gottstein, M. H., 24
- gospel harmonies
- Arabic, 137–8
 - Diatessaron* (Tatian), 137–8, 149, 166, 167, 202, 203, 269, 713, 842, 843
 - eastern Christian, 320
 - Georgian, 166
 - Germanic, 202, 203, 204, 207, 713, 842, 843
 - Italian, 269, 275, 276
 - verse paraphrases drawn from, 835, 842, 843
- Gospel of Barnabas, 138
- Gospel of Nicodemus, 225, 240, 255, 256, 262, 265, 758, 836, 867
- gospelbooks, 9, 338–61
- accessory texts, 338, 344–6
 - administrative structure of church, reflecting, 342
 - as amulets, 341
 - from Brittany, 334, 350
 - Carolingian, 326, 334, 353–6, 468
 - in Catalan, 304
 - decline in production of, 360
 - defined, 338
 - deluxe versions, 339–40
 - Eusebian canon tables in, 85
 - evangelist portraits. *See* evangelist portraits
 - ‘frieze’ gospelbooks, 468
 - glossed, 341
 - in Greek, 50–2
 - illustrations and decorations, 339–40, 347, 348, 349–53, 354–6, 357–60, 467–72
 - Insular gospelbooks, 350–3, 468
 - in Italian, from Italy, 347–8
 - Jerome’s translation, penetration and reception of, 74
 - in Latin, 84–5, 342–3
 - lectionaries
 - marked up as, 326
 - replacing gospelbooks, 360
 - liturgical use of, 338, 341
 - Merovingian, 348–9
 - modest gospelbooks, 341–2
 - Old English gospelbooks, 350–3, 358–9, 468
 - order of books, 342, 347
 - Ottonian, 357–8, 469
 - Romanesque, 359–61
 - scripts used in, 339, 347, 348, 350, 353, 354
 - size and shape, 339
 - texts of Gospels, 342–3
 - uses of, 339–42
 - Vetus Latina* or Old Latin, 342–3, 347
- Gothic architecture, 805–9, 811, 816
- Gothic Bible of Ulfilas, 198, 200, 710, 720
- Gothic script, 382, 395
- Gow, Andrew Colin, 198
- Gozbert of St Gall, 763
- Gozzechin of Liège, 539, 550
- Gozzo di Nuccino, 274
- Gradenigo, Jacopo, 269
- gradual of Mass, 676–7
- gradual psalms, 438, 854
- grammatical studies
- from Cassiodorus to Bede (c. 485 to c. 735), 516
 - monastic, 707
 - in schools (c. 900 to 1100), 542–4
 - Spanish Jewish grammarians, 602–4
- Gratian, 14, 564, 724–9
- Gray, Patrick, 487
- ‘great masorah’ (*masorah gedolah*), 29, 31
- Gréban, Arnoul, 866, 868, 871
- Greece, iconostases in, 830, 831
- Greek Christian Bible, 4, 41–55. *See also* eastern Christianity; Septuagint
- Apocalypse rejected for, 406
 - Armenian Bible and, 150
 - Bulgarian Slavonic Bible and, 188

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*General index*

- change and revolution in transmission of, 41–3
- Chester Beatty Greek papyrus (*p⁴⁶*), 168
- contents and arrangement of text, 44–5
- continuity between Old and New Testaments, 51
- eastern Christianity's reliance on, 309–13
- Erasmian Greek New Testament (1519), 108
- Georgian Bible and, 162, 166, 168, 170, 172
- gospelbooks, 50–2
- Hebrew Bible, relationship to, 42
- illustrations in, 45–8, 50–2, 457–8
- 'Jewish' annotations in Christian Bibles, 67
- Jewish–Christian dialogue and, 46–8
- koine or Byzantine version of, 311–13
- liturgical arrangement of, 43
- majuscule to minuscule script, passage from, 42
- multiformity of text, 48–50
- New Testament, medieval reception of, 48–52
- Old Testament, medieval reception of, 43–8
- psalters, 329, 429
- variety in, 309–13
- Greek Jewish Bible. *See* Jewish Greek Bible
- Greek language
- early western Christianity's separation from, 539–40
 - Middle East, replaced by Arabic in, 644, 645
 - university interest in study of, 564
 - western literacy in, 706–7
- Green, D. H., 717
- Gregorian reform, 98, 400–1, 459, 549, 579–81, 786
- Gregory I the Great (pope), 4
- Carolingian Bible and, 335, 336
 - on church pictorial schemes, 756
 - English translation from, 221
 - as exegete, 513, 516–18, 521, 524, 531
 - glossed Bible and, 367
 - history of Latin Bible and, 72–3, 79, 80, 90
 - images, justification for use of, 450, 760, 785, 822
 - Italian Bible and, 272
 - Moralia in Iob*, 73, 90, 272, 299, 336, 367, 513, 517, 522, 562, 695, 701
 - reforming instincts of, 581
 - Romanum* psalter used by, 429
 - schools and, 541
 - sermons, collections of, 666
 - Spanish Bible and, 299
 - spiritual exegesis of, 695, 701
 - spiritual interpretation, advocacy of, 589
- Gregory II (pope), 75
- Gregory VII (pope), 12, 579, 581
- Gregory IX (pope), 235, 405, 729
- Gregory XI (pope), 259
- Gregory, 'first priest' of Apostolic See, biblical books of, 79
- Gregory the Illuminator, 144, 323
- Gregory of Nazianzos, 497
- Gregory of Nyssa, 10, 173, 336, 488, 823
- Gregory of Tours, 431, 512, 513
- Greitemann, Nicolaas, 107
- Gribomont, J., 73
- Griffith, Sidney H., 123
- Grima, Dominic, 572, 574
- Grimald (abbot of St Gall), 328
- Groote, Geert, 208, 587
- Gross-Diaz, Theresa, 369, 427
- Grössel, John, 574, 577
- Grosseteste, Robert, 564, 588, 690
- Gudoinus, 547
- Gui of Arezzo, 543
- Guiart de Moulins, 257, 264, 466
- Guibert of Nogent, 622, 624
- Guido of Aquino, 538
- Guines, Countess of, 847
- Gülü Dere, church of St John at, 769
- Gutenberg, Johannes, and Gutenberg Bible, 107, 212, 391, 433
- Guzmán, Don Alfonso de, 296
- Guzmán, Don Luis de, 296
- Hackspill, L., 114
- Hadewijch, 703, 718
- Hadrian I (pope), 777
- Hadrian II (pope), 186
- Hadrian (Roman emperor), 47
- Hadrian of Canterbury, 516, 522
- Hagen de Indagine, John, 575
- Hagia Sophia, Constantinople, 823, 824, 829, 832
- Hagiopetrites, Theodore, 312, 313, 314
- Hai Gaon, 27
- Haimo of Auxerre
- Apocalypse, commentary on, 410, 412, 414, 420, 421
 - as exegete, 531, 532
 - glossed Bible and, 368
 - schools and, 541
- Haistulf (archbishop), 683

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Håkon V Magnusson (king of Norway), 240
 HaLevi, Yehuda, 634
 half-uncial, 350
 Hamburg, St Peter's church, 818
 Hardham parish church, wall paintings from, 795
 Harding, Stephen, 97, 401, 435, 630
 al-Ḥarīth ibn Sinān ibn Sinbāt, 130
 Harold (king of England), 537
 Harris, Robert A., 596
 Hartmut (abbot of St Gall), 328
 al-Ḥasanī, Abū Muḥammad al-Qāsim ibn Ibrāhīm, 127
Hebraicum psalter
 Herbert of Bosham's commentary on, 631
 history of Latin Bible and, 70, 79, 86, 105
 in Ireland, 432
 Jerome's translation of, 428, 429, 430
 Jews, designed for polemical confrontations with, 429, 430
 Nicholas of Maniacoria on accuracy of, 435
 Theodulf's use of, 430
 Hebraism, Christian, 629–33
 Hebrew Bible, 3, 19–40
 canon and classification of books, 19, 34, 73
 chapters, division into, 37
 codex format, 3, 19, 25–8
 consonantal text, 19, 22
 contents and arrangement of text, 33–7
 decoration and illumination of, 39–40
 diversity of, 20, 31–40
 Ethiopic translation possibly derived from, 114
 extant medieval manuscripts, 20–1
 geographical variants, 32
 Greek Christian Bible's relationship to, 42
 with Greek glosses, scholia, and commentaries, 64, 65, 67
 Italian translations based on, 284
 masoretic text. *See* masoretic text paragraphs, division into, 36
 parchment and paper, use of, 33
 polyglot versions with Hebrew and Aramaic Targum, 36
 production process, 31–3
 scholarship and critical editions, 21–4
 scroll format, 24–5
 size and shape, 37–8
 Slavs not influenced by, 188 n. 32
 Spanish Bible, as source for, 293, 294–8, 302
 Yiddish translations of, 211
 Hebrew language and alphabet
 Christian literacy in, 706–7
 in Jewish–Christian dialogue, 619, 623–4, 629–33
 Romanesque display Bibles' use of, 394, 395
 university study of, 564
 Hebrew personal names, glossary of (*Interpretatio hebraicorum nominum*), 345, 386, 387, 388–91, 511, 632
 Hedley, P. L., 172
 Hedwig of Steinbach, 715
 Heinrich I (bishop of Wurzburg), 538
 Heinrich von Hesler, 417
 Heinrich von Meissen, 845, 858
 Heinrich of Mügeln, 209–10
Heliand, 203, 713, 842
 Héliinand of Laon, 539 n. 12
 Henneberg, Berthold von, 215
 Henry III (king of England), 817
 Henry IV (king of England), 236
 Henry VI (king of England), 236
 Henry VII (king of England), 236
 Henry II (Holy Roman Emperor), 776
 Henry III (Holy Roman Emperor), 469
 Henry IV (Holy Roman Emperor), 459
 Henry of Costesy, 572, 573
 Henry of Ghent, 559
 Henry of Langenstein, 573
 Henry the Lion of Saxony, 360
 Hentenius, Johannes, 108
 Heptateuchs, 88, 223–4, 225, 226, 327
 Herbert of Bosham, 370, 377, 631
 heresy. *See also* specific heresies, e.g. Arianism
 availability of vernacular Bibles and concerns about. *See* availability of vernacular Bible
 codification of, 580
 exegetical use of heretical works, 487, 491, 511
 Gregorian reform coinciding with emergence of, 580
 Islam defined as, 643–4
 literacy and, 720–1
 Occitan texts and, 260–3
 portable Bibles, collections of anti-heretical passages included in, 582
 reforming instincts of, 581
 Romanesque display Bibles, purpose and use of, 400–1
 scholastic preaching, critique of, 688–90
 schools and, 546, 549, 552–4
 Heribert, shrine of, 809
 Heriger of Lobbes, 548

General index

- Herman de Valenciennes, 254, 255, 851, 852, 857
- Hermann of Cologne, 333
- Hermannus Alemanus (Hermann the German), 299
- Herrard of Landsberg, 715
- Hesseling, D. C., 59
- Hetum II (king of Cilician Armenia), 458
- Hexapla* (Origen), 36, 48, 57, 65, 70, 130, 156, 172, 310, 429
- Hexateuchs, 6, 223–4, 255, 479
- Hiereia, Council of (754), 827
- Higden, Thomas, 856
- high crosses, 772–4
- Hilarius, 91
- Hildegard of Bingen, 715
- Hildesheim
Cathedral, 803
St Michael. *See* St Michael's basilica, Hildesheim
- Hilduin of St Denis, 332, 696
- Hilton, Walter, 702
- Hippolytus, 408
- Histoire de la Bible* or *Li Romanz de Dieu et de sa mère* (Herman de Valenciennes), 851, 857
- Historia ecclesiastica gentis Anglorum* (Bede), 218, 519–20, 838
- Historia Judith*, 845
- Historia scholastica*. *See* Peter Comestor, *Historia scholastica*
- historiated doors, 774–5, 800, 803, 809–11
- historiated initials
Genesis, I at opening of, 460
psalter, oldest known use in, 472
- historical interpretation of scriptures, 509–10
- Historiebijbel*, 208, 210, 466
- Hodegetria icon, 828
- Holcot, Robert, 564, 572, 574
- Holl, Karl, 213
- Holy Apostles, Constantinople, 767
- 'The Holy Prophet David' (Wycliffite writing), 587, 588
- homilies, 683
- homilies. *See* preaching, use of Bible in
- Honorius Augustodunensis, 632
- Hopeman, Thomas, 572
- Hrabanus Maurus, 11
Carolingian Bible and, 335, 336
as exegete, 528, 529, 531, 533
Germanic Bible and, 202
glossed Bible and, 368
preaching of, 682–3
schools and, 541
thirteenth-century Bible and, 385
- Hrop'anos (Rufinus; Armenian scribe), 149
- al-Hudhayl al-'Allāf, Abū, 648, 651
- Hugh of St Cher, 376, 412, 436, 463, 562, 566
- Hugh of St Victor, 102, 363, 374–5, 545, 559, 631
- Humbert of Romans, 717
- Hurtado, L. W., 156
- Hus, Jan, and Hussites, 183, 194, 196, 583, 588, 592, 689, 691, 720
- Hypatius, letter of Theodoret of Cyrrhus to, 494
- hypostases, divine, 651, 652, 737
- L'Hystore Job*, 849
- Jacobini, A., 50
- Ibn 'Asākir, 141
- Ibn al-'Athīr, 653
- Ibn Balam, Judah, 603
- Ibn Chiquitilla, Moses, 603, 614
- Ibn Ezra, Abraham, 601, 602, 604, 612–14, 625, 628
- Ibn Hayyuj, Judah, 603
- Ibn Hishām, 'Abd al-Mālik, 646
- Ibn Ishāq, Muḥammad, 133, 646, 650
- Ibn Janah, Jonah, 603
- Ibn Khidmah Abu Rā'īṭah, Ḥabīb, 648
- Ibn Labrat, Dunash, 603
- Ibn al-Mu'tamir, Bishr, 648
- Ibn Qutayba, 127, 650
- Ibn Saruk, Menahem, 603
- Ibn Šubayḥ al-Murdār, 'Isā, 648
- Ibn al-Ṭayyib, Abū l-Faraj 'Abd Allāh, 137
- Ibn al-Zubayr, 'Abd Allāh, 640
- Iconoclastic controversy, 821, 822, 827
in Cappadocia, 769
coins minted during, 826
Greek Christian Bible and, 42
Gregory the Great's justification for use of images, 450, 760, 785, 822
illustrated manuscripts and, 450
Islam and, 827
origins of Christian church art and, 822–4
- icons, 16, 821–34. *See also* miraculous icons
censing of, 832
defined, 824
'dramatic' role of, 860
Easter liturgy processions, used in, 832–3
Iconoclastic controversy and, 827
Islam, cultural and political confrontations with, 821, 822, 826
lighting of, 832

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- icons (*cont.*)
- St Luke, as painter of Virgin and Child, 828, 833
 - origins of Christian church art and, 822–4
 - panel icons, c. 600–1050, 770–1
 - as popular religion, 825
 - post-Iconoclasm, 827–8
 - in pre-Iconoclastic period, 824–7
 - on sanctuary screens (iconostases), 829–31
 - West, influence in, 833
- illuminated Hebrew Bibles, 39–40
- illustrations in biblical manuscripts, 9, 10, 446–79
- Apocalypses, 409, 412, 415, 417–23, 424, 455, 475–8
 - Armenian Bibles, 159
 - Bibles moralisées*, 465–7
 - block book Apocalypses, 423, 424
 - Byzantium and the East, 821
 - Bibles, 457–8
 - gospelbooks, 467–8
 - Iconoclastic controversy, 42, 450
 - Octateuchs, 479, 494–7, 502
 - Prophets, 479
 - psalters, 472–3, 497, 502
- Carolingian manuscripts, 333, 354–6, 455–7, 468, 473, 475–6
- ‘carpet’ pages, 468, 469
- Christianity, importance of images to, 446–7
- frontispiece cycles, psalters with, 474–5
- Genesis as separate illustrated volume, 478
- Genesis, historiated I at opening of, 460
- glossed Bibles, 463
- gospelbooks, 339–40, 347, 348, 349–53, 354–6, 357–60, 467–72. *See also* evangelist portraits
- Greek Christian Bibles, 45–8, 50–2, 457–8
- Maiestas Domini* pages, 356, 357, 358, 454, 455, 456, 469
- models and influences, methodological issues with determining, 451–2
- Octateuchs, 479
- Paris Bibles, 458, 463
- physical nature of Bible, 447–8
- portable Bibles, 463
- preservation of illustrated texts, 447–8
- production methods, 448–9
- Prophets, books of, 479
- psalters, 472–5, 497
- quaternities, visual emphasis on, 454
- reasons for producing, 450–1
- Romanesque display Bibles, 394, 395
- thirteenth-century Bibles, 463–4
- western Christendom
 - Apocalypses, 475–8
 - Bibles, 458–60
 - gospelbooks, 468–72
 - miscellaneous volumes, 479
 - psalters, 473–5
- Immessen, Arnold, 868
- incarnation
 - Islamic–Christian dialogue on, 650–2
 - Jewish–Christian dialogue on, 620–3
- incipits and explicits in Romanesque display Bibles, 394, 395
- indexes, creation of, 563
- Ingelheim, Carolingian palace of, 761
- inimitability of Qurʾān, doctrine of, 650
- Innocent I (pope), 88
- Innocent III (pope), 198, 227, 235, 258–9, 557
- Innocent IV (pope), 192
- Inquisition, 2, 7, 289, 290–3, 303, 442
- Institutes* (Cassiodorus), 513, 516. *See also* Cassiodorus
- Insular exegesis, 522–4, 544
- Insular gospelbooks, 350–3, 468
- Insular high crosses, 772–4
- Insular psalters, 472
- Interpretatio hebraicorum nominum*, 345, 386, 387, 388–91, 511, 632
- interpretation of Bible, 10–13
 - in Anglo-Saxon England, 513, 516, 519–22, 544
 - Apocalypse, 412–15
 - Armenian Bible, influence of Antiochene exegesis on, 151–4
 - Byzantine, 10, 485–504. *See also* Byzantine exegesis
 - canon law, doctrine of scripture in, 725, 733–4
 - Carolingian exegesis, 325, 524–35, 551
 - from Cassiodorus to Bede (c. 485 to 735), 512–24
 - changes between Late Antiquity and early Middle Ages, 485, 487–8, 505–7, 512–13
 - Georgian Bible, importance of early recensions of, 172–4
 - by Gregorian reformers, 580
 - Insular exegetes, 522–4, 544
 - Islam and, 12, 638–55. *See also* Islamic–Christian encounters
 - Jewish, 12, 596–615. *See also* Jewish–Christian dialogue; Jewish exegesis

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- learning, identification of biblical study
with, 2
- in monastic and cathedral schools, 11,
536–54. *See also* schools
- patristic, 11, 505–35. *See also* patristic
exegesis
- Qurʾān, exegetical nature of, 738
- reform and, 12, 579–95. *See also* reform and
scripture
- spiritual exegesis. *See under* spiritual
literature and the Bible
- in universities, 11, 555–78. *See also*
universities
- Wycliffite views on, 591–5
- introit of Mass, 675–6
- inventories of manuscripts, 464
- Ireland
accessory texts in Latin gospelbooks from,
345, 346
- biblical principles, law based on, 14
- canon law collection (*Collectio Hibernensis*),
723, 726
- Gallicanum* psalter preferred in, 79, 86
- high crosses, 772–4
- Insular gospelbooks produced in, 350–3,
468
- penitential rites, development of, 442
- psalters used in, 432
- shrines, gospelbooks placed in, 340
- vernacular literacy in, 710
- Vetus Latina* favoured in, 343
- Irenaeus of Lyon, 173, 406
- Irish monks
bilingualism of, 711
- Continental missions of, 71, 86, 179
- exegesis by, 522–4, 529, 529 n. 88, 544
- Moriucht* (Garnier of Rouen), 543
- Northumbria, Irish scholarship in, 711
- St Gall Bibles produced by, 52, 328,
335
- Theodulf on, 529 n. 88
- Irmingard (queen of Louis the Pious), 333
- Irnerius, 544
- Isaac ben Nathan ben Kalonymus
(Mordekhai Nathan), 37
- Isaac, Ephraim, 110
- Isabel the Catholic (queen of Spain), 292, 296
- Isidore of Seville, 4
Apocalypse and, 414
- English schools, taught in, 537
- as exegete, 518, 524
- glossed Bibles and, 368
- on Jews, 617
- Latin Bible, historical development of,
72–3, 83, 88, 91
- on lector's responsibilities, 672
- Romanesque display Bibles and, 396
- Islam. *See also* Qurʾān
- Arabic Bible
lack of Muslim interest in biblical texts,
140–1
- Muslim legal use of, 124, 125 n. 5
- Muslim translators of, 136
- Bulgaria, Ottoman occupation of, 189
- changes between Late Antiquity and early
Middle Ages, 505–6
- Christian reconquest of Palestine, 45
- codex format, adoption of, 26
- conversion to, 644–5
- copying of Christian manuscripts under,
314
- dynamic equilibrium of Christianity with,
2
- emergence of, effects on Christian
approach to Bible, 42
- Ethiopic Bible, importance of, 111
- origins, traditionalist versus revisionist
accounts of, 638–40
- polyglot Bibles, use of, 54
- Islamic–Christian encounters, 12, 638–55
- Arabic biblical translations and, 123, 138–9
- Christian responses to Islam, 642–6, 648–9
- Christian scriptures, Muslim access to,
646
- dhimmi*s, 644, 645
- divine hypostases, debate regarding, 651,
652, 737
- early Muslim awareness of Christianity,
640–2, 737
- Iconoclastic controversy and, 827
- icons and images, 821, 822, 826
- Jesus in Islam, 654–5
- miracles of Jesus and Muḥammad,
arguments based on, 649–50
- Muslim counter-polemic and apologia,
646–9
- prophets, Islamic interest in biblical
tradition of, 652–4
- Qurʾān
Christian knowledge of and responses
to, 643, 645, 649
- Christian thought influencing, 737
- liturgical discourse of Psalms in, 741–4
- Nicene Creed, as reverse echo of, 752
- as response to Christian and Jewish
traditions, 750–2

General index

- Islam (*cont.*)
 Trinity and incarnation, debate regarding, 649–50
- Islamic–Jewish encounters
 Jewish exegesis in Islamic world. *See under* Jewish exegesis
- Qurʾān
 Jewish scholarship applied to, 740
 liturgical discourse of Psalms in, 741–4
 as response to Jewish and Christian traditions, 750–2
Shemaʾ Yisraʾel echoed in, 750
- Italian Bible, 7, 268–85
 ‘anthology’ collections, 283
 Apocalypses, 272, 273, 280–1, 282, 417
 apocryphal material, 283
 commentaries, 272–3
 ‘de-vernacularising’ tendency in later period, 280
 French influence on, 280, 281
 glossed Bibles, 270
 gospel harmonies, 269, 275, 276
 Hebrew text, Judaeo-Italian translations based on, 284
 Latin Bible as source of, 273, 277, 278, 282
 lectionaries, 284
 in manuscript tradition, 273–6
 New Testament books, 279–83
 non-canonical diffusion of, 268–9
 Occitan Bibles, Italian influence on, 263
 Old Testament books, 277–9
 origins and purpose of, 270–2
 printed texts, 276, 284–5
 prologues, 270
 psalters, 283
 verse paraphrases, 269
- Italy. *See also* specific towns
 altarpieces, 816–17
 biblical drama in, 865–6, 868, 871, 872
 schools in, 538
 sculpture, 801, 803, 809–11
 wall paintings and mosaics, 788–93, 797–800
- Italy, Bibles from
 gospelbooks, 347–8
 Latin manuscript traditions, 94
 psalters, 431, 433
- Iunillus, 513, 524
- Ivo of Chartres, 539, 724
- Jacob and Josep*, 808
- Jacob ben Hayyim, 37
- Jacob ben Reuben, 622
- Jacob van Maerlant, 207
- Jacobites, 125 n. 5, 129, 130, 648, 651
- Jacobus of Voragine, *Legenda Aurea*, 836, 856, 858
- al-Jāhīz, Abū ʿUthmān, 131, 650
- Jakoubek of Stříbo, 592
- James I of Aragon, 624
- James of Lausanne, 564
- James of Soest, 574, 575
- Jāmī of Herat, 653
- Japhet ben Ali, 600, 601
- Jarrow. *See* Bede; Ceolfriith; England, Bibles from; English Bible
- Jaume I of Aragon, 289
- Jaume de Montjuïc, 301
- Jean II le Bon (king of France), 254, 264, 266, 465
- Jean, duc de Berry, 464, 475
- Jean de Vignay, 264
- Jeanne de Bourgogne (queen of France), 264
- Jerome
 Apocalypse and, 406, 407, 408
 apocrypha of, 393
 authority accorded to, 4, 109
capitula not used by, 92
 christological interpretation of Old Testament, 619
 Desiderius, Epistle to, 396
 Eusebian canon tables adopted by, 345
 exegetical legacy to early Middle Ages, 510, 524
 glossed Bibles citing, 335, 367, 368
 gospelbook texts’ use of, 342–3
 Gregory and Isidore’s use of, 72–3
Interpretatio hebraicorum nominum and, 386, 511, 632
- Jewish exegesis and, 12
 on Jewish non-use of vowels, 29
 order of gospels used by, 342
 Paris Bible, commentary on Ecclesiastes used in prologues to, 385
- Paulinus of Nola, Epistle 53 to (*Frater Ambrosius*), 83, 89, 332, 396, 397, 407, 456
- penetration and reception of, 73–6, 92, 361
- on polyglot Bibles, 36
- Pope Damasus, Epistle to, 78, 86, 329, 345, 396, 510
- prologues of, 91, 296, 301, 329, 332, 338, 344, 396, 398, 456
- psalter and, 9, 10, 69–70, 79, 86, 428–9, 430, 444

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Salterio abbreviato* attributed to, 283, 306
 schools and, 541
 sermons, collections of, 666
 verse paraphrases based on commentaries of, 836, 848
vulgata as term, use of, 69
- Jerusalem, Dome of the Rock, 640, 641–2, 648, 650, 826
- Jesuit college dramas, 872
- Jeu d'Adam* (*Ordo representationis Adae*), 864
- jewellery, as public art, 780–1
- Jewish–Christian dialogue, 12, 616–37
Adversus Iudeos texts, 617
 allegorical interpretation of Old Testament by Christians, 616
 Arabic texts and, 139–40
 Carolingian consultation of Jews about Old Testament, 336
 Catalan texts aimed at, 304
 chapter divisions and Vulgate order, Jewish use of, 37
 corrections to Christian biblical texts with help of Jews, 435, 630
 deicide, Jews accused of, 633
 eschatological belief in conversion of Jews as sign of end of days, 616, 626, 632
 glossed Bible and, 378, 633
 Greek Christian Bibles and, 46–8
 Greek Jewish Bibles and, 67
Hebraicum version of psalter aimed at, 429, 430
 Hebraism, Christian, 629–33
 Hebrew language and alphabet, 619, 623–4, 629–33
 on incarnation and virgin birth, 620–3
 on literal versus figurative interpretation, 616, 627–9
 liturgy used in, 633–6
Nizzahon Vetus, 617, 623, 629
peshat, development of, 611
 polemical literature, 617–18
 on prophecies of Christ, 624–7
 public disputations, 617, 624, 625
 textual disagreements regarding translation and canonicity, 623–4
 on trinity of God, 618–20, 626, 633–4
- Jewish exegesis, 12, 596–615
 in Islamic world
 Babylonia and Israel, 599–602
peshat, development of, 611
 Qurʾān affected by, 737
 Spanish grammarians, 602–4
- Karaite exegesis, 596, 599–601, 602, 613
 midrashim, medieval, 597–9
peshat. *See peshat*
 rabbinic exegesis
 in Babylonia and Israel, 601–2
 Geonim, 596, 596 n. 1
 northern French school of, 604–12
peshat insistence on adherence to rabbinic tradition, 602, 613–14
- Jewish Greek Bible, 4, 56–68
 'Bible' Greek versus spoken Greek, 65–6
 Cairo Genizah materials, evidence from, 57, 60, 61, 62–5
 modern scholarship on continuing Jewish use of Greek, 60–2, 65–8
 older scholarship positing Jewish rejection of Hellenic culture, 56–60
 oral tradition of, 66–7
- Jews and Judaism
 Arabic Bible translations by Jews, 131–4
 Augustine's Witness Theory regarding, 616
 changes between Late Antiquity and early Middle Ages, 505
 Christian Bibles, 'Jewish' annotations in, 67
 crypto-Judaism in Spain, 288, 290, 291
 dramas depicting, 870
 dynamic equilibrium of Christianity with, 2
 Ethiopic Bible and, 111, 117, 119–22
 in Georgia, 162
 Hebrew Bible. *See* Hebrew Bible
 Islam and Qurʾān. *See* Islamic–Jewish encounters
 Italian translations, 284
 liturgical use of Bible scrolls in, 25
 preaching, Jewish, 681
 psalter exegesis, 444
 in Spain. *See under* Spanish Bible
 Yiddish translations of Hebrew Bible, 211
- Jews, conversion of
conversos in Spain, 288, 290, 291, 303, 305
 crypto-Judaism in Spain, 288, 290, 291
 eschatological belief in conversion of Jews as sign of end of days, 616, 626, 632
 Good Friday prayers for, 635
 Jiménez de Cisneros, Francisco, 108
 Jirjis ibn Yuḥanna ibn Sahl, 130
 Joachim and Anna, church of, Kilil Çukur, 770
 Joachim of Fiore, 411, 553, 554, 567, 620, 624, 626, 630, 865

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Job
Moralia in Iob (Gregory the Great), 73, 90,
 272, 299, 336, 367, 513, 517, 522, 562, 695,
 701
 verse paraphrases based on, 849, 855
 John VII (pope), 757, 760
 John X (pope), 191
 John XXII (pope), 414, 729
 John II (Byzantine emperor), 311, 498
 John of Abbéville, 560
 John Cassian, 524, 661, 695, 699, 701
 John Chimchimeli, 177
 John Chrysostom, 10
 Armenian Bible and, 152
 Byzantine exegesis and, 491, 493, 502
 Carolingian Bibles and, 335, 336
 Ethiopic Bible and, 122
 Georgian Bible and, 172
 Greek Christian Bible and, 52
 John of Damascus (John Damascene), 450,
 643–4, 645, 647, 650, 823, 860
 John of Dambrowska, 577
 John of Ford, 633, 700
 John of Gaunt, 854
 John of Hesdin, 570, 574, 575
 John Petrici, 177
 John Sarrazin, 696
 John Scottus Eriugena, 368, 532, 533, 534, 696
 John of Trevisa, 232
 John of Wales, 685 n. 26
 John of Wasia, 577
 Joseph of Orléans (Bekhor Shor), 615
 Josephus (Flavius Josephus), 299
 Josephus Scottus, 528
 Juan II of Castile, 296
 Jubilees, Ethiopic Bible's preservation of
 book of, 116–18
 Judah ben Barzilai, 27
 Judaism. *See* Jews and Judaism
 Judaizing, 499, 631
Judith (Old English poem), 840, 841
 Judith, countess of Flanders, 339
 Julian of Eclanum, 516
 Julian of Norwich, 14, 702, 703
 Julian of Toledo, 513, 518
 Jullien, M.-H., 330
 Justin Martyr, 406, 617
 Justinian I (Byzantine emperor), 47, 63, 501,
 723, 823, 824
 Justinian II (Byzantine emperor), 826
 Ka'aba, 693, 746
 Kahle, Paul, 23
 Kaldellis, Anthony, 498
 Kamin, A., 632
 Kapa Koraon, Syria, 824
 Kara, Joseph, 606–7
 Karaites, 27, 35, 132, 596, 599–601, 602, 613
 Kauffmann, C. M., 360, 785
 Kaufmann, Thomas, 213
Kedushah, 634
 Kekelidze, K., 173, 177
 Kells, Book of, 339, 352, 448, 468
 Kennicott, Benjamin, 22
 Ker, Neil, 397
ketiv-qeri, 29
 Kilil Çukur, church of Joachim and Anna at,
 770
 Kimhi, David (Radak), 615, 629
 Kimhi, Joseph, 619, 621, 625, 628–9
 King James Bible, 183, 218, 232, 237
 Kirkeby, Margaret, 229
 al-Kisā'ī, Muḥammad ibn 'Abdallāh, 654
 Kittel, R., 23
 Klosterneuberg, Austria, 796
 Knighton, Henry, 231
 koine or Byzantine version of Greek
 Christian Bible, 311–13
 Kolbaba, Tia M., 485
 Komnenian dynasty, 500
 Koran. *See* Qur'ān
 Koriwn/Koryun, 148–9, 153, 155
 Krapf, J. L., 118
 Krauss, S., 60
 Kremlin, iconostasis, 830
 Kropatschek, Friedrich, 213
 Kugel, James, 738
 Kuno von Falkenstein, 472
 Kynyngham (Kenningham), John, 586
 Kyryon (Georgian Catholics), 167
 Laistner, M. L. W., 76
 laity
 literacy of, 705, 714, 719–21
 religious orders, lay members of, 718–19
 use of psalter by, 439–43
 Lake Constance, Germany, tenth-century
 wall paintings at, 766
 Lake, K., 167
 Lake, S., 167
 Lambach, Austria, Romanesque wall
 paintings in, 786, 794
 Lambert of Ardre, 704
 Lambert of Geldern, 575, 576
 Lambert of St Omer, 420
 Lambert, Malcolm, 259, 582

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Landgraf, M., 634
 Landri de Waben, 847
 Lanfranc of Bec, 96, 99, 100, 538, 539, 543, 550
 Lang, D. M., 167
 Lang, Karl, 98
 Langton, Stephen
 Andrew of St Victor and, 631
 chapter divisions formerly attributed to, 104, 106, 256, 321, 385
 glossed Bible and, 371
 Paris Bible and, 385, 386
 universities, development of, 555, 558, 559, 560, 563
 languages, 2. *See also* texts and versions; vernacular
 diversification of, 2, 710
langue d'oc. *See* Occitan or *langue d'oc* Bible translations
 Laodiceans, Epistle to, 90, 106, 283, 393, 581
 Laon Cathedral, 806
 Laridius, Gobelinus, 108
 Last Judgement. *See* Apocalypse; eschatology
 Latchen, 522
 Lateran Basilica, Rome, 755, 759
 Lateran III (1179), 258
 Lateran IV (1215), 227, 807, 816
 Lathbury, John, 572
 Latin Bible, 4. *See also* Jerome; *Vetus Latina* or Old Latin
 c. 600 to c. 900, 69–92
 earlier period (c. 600 to c. 750), 72–80
 later period (c. 750 to c. 900), 80–92
 active translation period, end of, 71
 Bede, versions used by, 76–7
 books not translated by Jerome, 77–8
 canon and order of books, 70, 72, 88–9
 capitula, 91
 glossed Bibles, 87
 gospelbooks, 84–5
 Gregory the Great and Isidore of Seville, 72–3
 manuscript evidence, 72
 Merovingian Bibles, 79
 multiple codices, Bibles in, 80–1
 non-canonical writings included in, 89–90
 pandects, 81–4, 92
 periodisation of, 71
 polyglot versions, 91
 prologues, 91
 reception and penetration of Jerome's version, 73–6, 92
 survival of Old Latin version, 78–9, 87–8
 terminological issues, 69–70
 c. 900 to Trent, 93–109
 chapter divisions, 104, 106
 correctoria, 106, 280, 389–90, 394, 395, 435–6, 564
 critical edition of Vulgate (1926–1994) and scholarship of, 93–5
 early schools and, 99–103
 Glossa ordinaria and Glossed Bibles, 100–2
 monastic reform movement and, 97–9
 printed texts, 107–9
 size, format, canon, and order, 105–6
 textus receptus or scholastic Vulgate, formation of, 95–7
 thirteenth century and 'Paris Bible,' 103–7
 Apocalypse in, 406
 Armenian Bible, Latin sources for, 151, 156
 chapter divisions in, 104, 385
 gospelbooks, 84–5, 342–3. *See also* gospelbooks
 Italian Bible, as source of, 273, 277, 278, 282
 Old French texts derived from, 254
 Paris Bible text derived from revision of, 386
 Scandinavian translations derived from, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 248
 of schools, 99–103, 540, 541–2
 Sixto-Clementine edition (1592), 93
 Spanish Bible, as source for, 293, 296, 298–300, 301, 302, 304
 Vulgate. *See also* Jerome
 as misnomer term, 69
 as sixteenth-century term, 93
 Wycliffites on, 593
 Latin language
 literacy in, 705, 707–9, 715–17
 as vernacular, 710, 712
 Latin psalters, 427–45. *See also* *Gallicanum* psalter; *Hebraicum* psalter; *Romanum* psalter
 between 600 and 750, 78
 between 750 and 900, 85–7
 Ambrosian psalter in Milan region, 429
 Carolingian, 86, 332, 430–3
 correctoria, 435–6
 in glossed Bibles, 365, 369–71, 433, 436, 444–5
 Jerome and, 9, 10, 69–70, 79, 86, 428–9, 430, 444

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Latin psalters (*cont.*)
 Mozarabic psalter in Spain, 79, 86, 429
 with multiple versions, 86, 429, 434
 prologues, 444
 texts and versions of, 9, 10, 69, 427–30
 textual criticism of, 434–6
Vetus Latina or Old Latin, 428, 436, 675
- Latini, Brunetto, 273
- Lauber, Diebold, 210, 215
- law
 canon law. *See* canon law
 study of, in schools, 543
- Lazar, M., 300
- Le Mans Cathedral, 806
- Le Puy Cathedral, 787, 803
- Leclercq, Jean, 579, 594, 708
- lectionaries
 Carolingian, 326–8
 earliest example of, 672
 eastern Christian, 316–17
 evangelaries, epistolaries, or pericope
 books, 338, 671
 Georgian, 173
 gospelbooks
 marked up as, 326
 replaced by, 360
 Greek, 50
 Italian, 284
 Latin, 85
- Leemhuis, Fred, 136
- Lefevre d'Étaples, Jacques, 264, 267
- Legenda Aurea* (Jacobus of Voragine), 836,
 856, 858
- Leloir, L., 150, 167
- Leo I the Great (pope), 666
- Leo III (pope), 777
- Leo VIII (pope), 94
- Leo III (Byzantine emperor), 500, 827
- Leo VI the Wise (Byzantine emperor), 501,
 767
- Leo *patrikius*, 457
- León Cathedral, 807
- Leonardi, Lino, 268
- Leqah Tov* (Tobiah ben Eliezer), 597
- Leroquais, V., 439, 441
- Lesne, Emile, 537
- 'Letter of Aristeas,' 43, 494, 495, 496
- Leubmann, Paul, 574
- Liber evangeliorum* (Otfrid of Weissenburg),
 203, 713, 842, 843, 858
- liberal arts, schools and study of, 542–4
- libraries
 Bibles viewed as, 364
 glosser's library affecting content of
 Glossed Bible, 368
 inventories of, 464
 monastic literacy and, 715
 patristic legacy, episodic access to, 508
- Liège *Diatessaron*, 207
- Liège, St Barthélemy, 808
- Life of St Porphyry of Gaza, 173
- Light, Laura, 93, 103, 371, 380
- Lignum Vitae* (Bonaventure), 697
- Limburg brothers, 466
- Lincoln Cathedral, 801, 806
- literacy and the Bible, 14, 704–21
 clerical literacy and lay illiteracy, medieval
 assumption of, 704–5
 definition and function of literacy in
 medieval society, 706, 714–15
 eastern Christianity, literacy in, 821
 Greek and Hebrew, literacy in, 706–7
 heresy and literacy, 720–1
 Latin, literacy in, 705, 707–9, 715–17
 lay literacy, 705, 714, 719–21
 lay members of religious orders, 718–19
 mendicant orders, literacy of, 709
 monastic literacy, 707, 708, 714–15
 monastic promotion of literacy and
 reading, 514
 parish priests, literacy of, 709
 psalter, role of, 440, 443, 515
 Qur'ān, liturgical discourse of Psalms in,
 741–4, 748–50
 scholarly interest without literacy, 704
 scholastic literacy, 708
 vernacular literacy, 710–14, 716–18, 719–21
 women
 lay sisters, 718–19
 religious women, 705, 715–18
 secular women, 705
- literal interpretation of scriptures, 509–10,
 588–90, 616, 627–9
- Littlefield, M. D., 293
- liturgical use of Bible, 13, 659–79. *See also*
 Divine Office; Mass and Eucharist;
 music, liturgical
- Arabic Bibles, liturgical annotations in,
 130
 breviaries, 159, 266, 443, 665
 drama's origins in liturgy, 633–6, 860
 ecclesiastical books, 70
 French, liturgical use of, 252, 255, 256
 glagolitic missals, 190
 gospelbooks, 338, 341
 Greek lectionaries, 50

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- icons used in Easter liturgy processions, 832–3
- Italian paraliturgical and homiletic works, 269
- Jerome's translation, penetration and reception of, 73–4
- in Jewish–Christian dialogue, 633–6
- in Jewish practice, 25, 36
- missals, 72, 73, 190, 264, 266, 472
- pontificals, 472
- Prophetologion, 43
- psalters, 436–43, 661–4, 675
- in public art. *See under* public art, Bible in
- quotation of Bible affected by, 328
- in regional western rites, 659, 661, 676
- schools and, 545–6
- Slavonic translations of Cyril and Methodius aimed at, 184
- theology, as exposition of, 633–6
- tropes and sequences, 861–3
- verse paraphrases, 848, 858
- Liutprand of Cremona, 540
- Le Livre de la Passion*, 852, 858
- Llomas, J., 293
- Llull, Raymond, 564
- Das Lob Salomons*, 844, 858
- Lobrichon, Guy, 99, 199, 366, 378, 536
- Loewe, R., 96
- Löfgren, Oscar, 116
- Lollards. *See under* Wyclif
- López de Ayala, Pero, 299
- Lothar (Holy Roman Emperor and king of Italy and Middle Francia), 330, 332, 411, 531, 683, 763
- Louis I the Pious (king of the Franks), 80, 81, 332, 334, 440, 530, 547, 549, 554, 763
- Louis VII (king of France), 847
- Louis VIII (king of France), 465
- Louis IX (St Louis, king of France), 254, 255, 256, 416, 465, 475, 814
- Louis XI (king of France), 464
- Louis of Anjou, 478, 808
- Low Countries. *See* Netherlands
- Lowden, John, 446, 495–6, 503
- Lowe, Elias Avery, 74, 81
- Lucas, Francisus, 108
- Lucian of Antioch, 151, 154
- Lucianic recensions
- Armenian Bible and, 151, 152
- Georgian Bible and, 172
- of Septuagint, 44
- Ludolf, Hiob, 113, 114, 115
- Ludolphus the Carthusian, 698
- Luitfrid (lay abbot of Moutier Grandval), 333
- St Luke, as painter of Virgin and Child, 828, 833
- Luna, Don Álvaro de, 297
- Luther, Martin, 108, 199, 210–12, 213, 214, 405, 684, 872
- Lutolf of Novara, 373, 374
- LXX. *See* Septuagint
- Lydgate, John, 854, 857
- Lyon, Council of (1274), 833
- Lyonnet, S., 149, 154, 167
- Maccabees, verse paraphrases based on, 849
- Macé de La Charité, 257, 852
- Maci, Jaquet, 460, 464
- Madden, Frederic, 232, 585
- Madrigal, Alonso de, 297
- Magdalino, Paul, 497, 498, 501, 503
- Magdeburg
- Cathedral, 808, 809
- ivory altar plaques, 776
- magna glosatura* (Peter Lombard), 369–70
- Magrini, Sabina, 391
- Maguire, H., 782–3
- al-Maḥḍī (caliph), 648
- Mahzor Vitry*, 27, 28, 29
- Maidstone, Richard, 854
- Maiestas Domini* pages, 356, 357, 358, 454, 455, 456, 469
- Maimonides, 23, 27, 28, 31, 36
- Mainz Cathedral, 796
- majuscule, 42, 315
- Mâle, Émile, 785
- Malerbi, Nicolò, 284
- Malkaraume, Jean, 850, 858
- Mamo, Ato Kebede, 118
- Man of Sorrows, 832
- Mandaeism, 147
- Mani, 446
- Manichaeism, 147, 507
- manuscript texts, dominance of period by, 1–2
- manuscripts generally. *See* Index of Manuscripts
- Map, Walter, 258, 444, 706
- Marburg, St Elizabeth's church, 814
- Marcion and Marcionism, 90, 147, 344, 397
- Marguerite de Provence (queen of France), 465
- Marian iconography
- altarpieces, 815–20
- Breedon on the Hill, Mercian monastery of, 772

General index

- Marian iconography (*cont.*)
 in Byzantine eastern Mediterranean, 768, 770
 at Chartres Cathedral, 806
 on church hangings and altar cloths, 777
 Hodegetria icon, 828
 St Luke, as painter of Virgin and Child, 828, 833
 in Northumbria, 759–61
 Protoevangelium of James, 768, 805
 S Maria foris portas, Castelseprio, 764
- Marianism
 in biblical drama, 868–9, 871
 in verse paraphrases, 842, 844, 845, 848, 858
- Marie de Champagne, 847, 848
- Marienleich* (Heinrich von Meissen), 845
- Maronite Chronicle*, 640
- marriage
 canon law on, 725, 728, 732
 wedding rings with biblical imagery, 780
- Marsden, Richard, 1, 76, 217
- Marsilius of Inghen, 573, 574
- Martel, Geoffrey, 538
- Martin, Hervé, 690
- Martin, Jean Pierre Paulin, 103
- Martyrdom of Eustathius of Mc'xeta*, 166, 173
- Martyrdom of Shushanik*, 165, 168, 171, 173
- Mārūtā of Maypherqat', 147
- Mary Magdalene, biblical dramas centred on, 870
- Mary Play* (N.town cycle), 869
- Masaccio, 798
- Masaheft Qeddusat*. See *Ethiopic Bible*
- Maṣhafa Berhan*, 111, 120–1
- Maṣhafa Haymanot Wamegbar*, 121
- Maṣhafa Mestra Samayat wa-Meder*, 121
- Mashtots, see Maštoc^c
- Masolino, 798
- masoretic text
 Babylonian system, 30, 31
 development of, 19, 29–31
 'final masorah', 29
 'great masorah' (*masorah gedolah*), 29, 31
 micrographic masorah, as decoration, 39
 page layout of, 31
 Palestinian system, 30, 31
 prohibition of vowels in liturgical scrolls, 27–8
 scholarly focus on, 22
 'small masorah' (*masorah qeṭanah*), 29, 31
 Tiberian system, 30, 31
- Mass and Eucharist, 670–9
 alleluia, 676, 677
 gradual, 676–7
 introit, 675–6
 offertory, 677–8
 Old Testament sacrifices invoked in, 634
 Proper chants for, 670, 675–9
 readings, 671–5
 responsorial psalm, gradual replacing, 676
Sanctus as invocation of Trinity, 633–4
 singing during communion, 678
- Master Bertram, 818
- 'master of Bologna', 544
- Master Matthias, 243
- masters, scholastic. See *schools*
- Maštoc^c, 148–9, 155, 163
- al-Mas'ūdi, Abū l-Ḥasan 'Alī, 127–8
- Mathews, T. F., 768
- Mathilde of Tuscany, 538
- Matter, E. Ann, 580, 693
- Matthew of Aquasparta, 566, 567
- Matthew of Beheim, 208
- Matthew of Königsaal, 575
- Matthew of Krakow, 574
- Matthew of Rievaulx, 707
- Matthias of Saspow, 575
- Maudramnus (abbot of Corbie), 334
- Maurice de Sully, 255
- Mauroπους, John, 51
- Maximus of Turin, 666
- Maximus the Confessor, 540
- Mazdaeism, 147
- McGinn, B., 696
- McGrath, Alister, 213
- McKitterick, R., 710, 712
- Mechthild of Magdeburg, 718
- media glosatura* (Gilbert de la Porrée), 369–70
- Medici, Lorenzo (Lorenzo the Magnificent), 276, 283
- medieval period, Bible in. See *Bible in medieval period*
- Meditationes vitae Christi* (drama), 868
- meditations on life of Christ
 as spiritual literature, 697–8
 verse paraphrases of Bible, 856, 857
- Meditations on the Life and Passion of Christ* (verse paraphrase), 857
- Meir ha-Levi, 38
- Meister Eckhart, 697
- Melikishvili, N., 173
- Melkites, 54, 129, 130, 130 n. 31, 641, 642, 648
- Ménagier de Paris*, 719

General index

- mendicant orders. *See also* Dominicans; Franciscans
 Apocalypse commentaries by, 408, 411
 Bohemia, use of Slavonic Bible in, 194
 Castilian Bible translated from Hebrew and, 296
 correctoria, 106, 280, 389–90, 394, 395, 436, 564
 didactic vernacular literature produced by, 227
 literacy of, 709, 714, 716, 717
 meditations on life of Christ, 697–8
 Paris Bible, use of, 104, 391
 Penitentes, 719
 portable Bibles, use of, 380, 383
 preaching, improvement of, 684
 schools of, 561
 speculative theology, pursuit of, 559
 at universities. *See under* universities
 women religious, literacy of, 716, 717
 Merovingian Bibles, 79, 326, 348–9
Metamorphoses (Ovid), 850
 Methodius. *See* Cyril and Methodius
The Metrical Life of Christ, 856, 858
Metrical Life of Job, 855
Metrical Paraphrase of the Old Testament, 855
 Meyvaert, P., 77
 Michael II (Byzantine emperor), 182
 Michael III (Byzantine emperor), 826
 Michael VII (Byzantine emperor), 311, 313
 Michael de Massa, 574
 micrographic masorah, 39
 Middle Ages, Bible in. *See* Bible in medieval period
 Middle English. *See* English Bible
 midrashim, medieval, 597–9
 Migne, J. P., 724
 Mihr-Narsē, 154
 Milan, Edict of (314), 144
 Milan, golden altar of Wolvinus in S Ambrogio, 776
 Milan psalter, 79, 86
 millennialism. *See* eschatology
 Milway, Michael, 214
 minuscule, 42, 50, 315, 326, 347, 353, 354, 411, 433
 miracles of Jesus and Muḥammed, Islamic–Christian debate based on, 649–50
 miraculous icons, 828–9
 archeiropoietoi (miraculous images of Christ), 826
 Hodegetria icon, 828
 powers of, in *Miracula*, 825
 True Cross icons, 828
 Vladimir, icon of, 832
 Mirk, John, 228, 785
 missals, 72, 73, 190, 264, 266, 472
 Mitchell, John, 755
 Modena
 biblical drama in, 866
 Cathedral, 801
moderni, 546
 Moissac, abbey church of, 800, 801
 Molitor, J., 165, 170, 175
 Monarchian prologues, 344
 Monasterio, Juan de, 303
 monasticism. *See also* mendicant orders, and specific orders
 Anglo-Saxon English monasticism, tenth century reformation and expansion of, 223
 biblical study, monasteries as centres for, 555
 Divine Office as practised in, 660, 661–3
 exegesis, promotion of, 516
 grammar, study of, 707
 Latin Bible and monastic reform movement after c. 900, 97–9
 Latin literacy of religious, 707, 708, 714–15
 lay members, literacy of, 718–19
 literacy and reading, promotion of, 514
 production of illustrated Bibles in monasteries, 449
 psalter and prayer practices of, 437
 Romanesque display Bibles used for daily readings, 402
 Scandinavian Bible translations associated with Birgittine monasteries, 242–4, 245, 248
 schools, monastic. *See* schools
 women religious, literacy of, 705, 715–18
 Monkwearmouth-Jarrow. *See* Bede;
 Ceolfrith; England, Bibles from;
 English Bible
 Monreale Cathedral, Sicily, 790, 803
Moralia in Iob (Gregory the Great), 73, 90, 272, 299, 336, 367, 513, 517, 522, 562, 695, 701. *See also* Gregory I the Great
 ‘moralities’, collections of, 560, 566, 575
 Morey, J. H., 855
 Morgan, Nigel, 404
Moriuht (Garnier of Rouen), 543
 Moscow
 Kremlin, iconostasis, 830
 Vladimir, icon of, 832

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Moses ben Nachman (Nachmanides), 624
 Moses ben Salomon ha-Cohen, 38
 Moses Maimonides, 23, 27, 28, 31, 36
 Moses of Erzinjan, 323
 Mozarabic psalter, 79, 86, 429, 433
 Mt Athos
 Georgian Bible, Athonite and post-Athonite recensions of, 174–7
 iconostases, 830
 Slavonic Bible, Athonite versions of, 186, 187, 189
 Mt Sinai
 apse decoration from, 824
 icon collection, 825, 827
 iconostases, 830
 Mu'āwiya, 640
 Muḥammad the Prophet, 639, 643, 646–8, 650, 655
 Muir, Lynette R., 860, 873
 multi-volume Bibles, 80–1, 105, 159, 326, 328–9
 multilingual Bibles. *See* polyglot Bibles
 Murethach, 531
 music
 for Heinrich von Meissen's *Marienliech*, 846
 Latin music drama, development of, 861–3
 verse paraphrases, performance of, 837, 841, 851, 858–9
 music, liturgical
 alleluia, 676, 677
 as central means of engagement with biblical text, 679
 communion, singing during, 678
 for Divine Office, 668–70
 gradual, 676–7
 introit, 675–6
 offertory, 677–8
 Proper chants for Mass, 670, 675–9
 responsorial psalm, gradual replacing, 676
 'tones' for Mass readings, 672–5
 Muslims. *See* entries at Islam
 Müstair, monastery church of St Johann at, 761
 mystery plays. *See* drama, biblical
The Mystical Ark (Richard of St Victor), 698–9, 700
The Mystical Theology, 695–7
 'mysticism,' 693. *See also* spiritual literature and the Bible
 Nachmanides (Moses ben Nachman), 624
Nagara Haymanot, 121
 Natronai ben Hilai, 27, 28, 29
 Naumburg, choir screen from, 806
 Neckham, Alexander, 632
 Neddermeyer, Uwe, 214
 Nelson, Robert, 501, 503
 Nero (Roman emperor), 414
 Nerses of Lambron, 157, 321
 Nesib, Onesimos, 118
 Nestorius and Nestorians, 129, 155, 160, 648, 651
 Netherlands. *See also* Germanic Bible
 biblical dramas in, 865, 869, 870, 872
 block book Apocalypses, 424
 Historiebijbel, 208, 210, 466
 illustrations in biblical manuscripts from, 460, 464
 Netter, Thomas, 586
 Neubauer, A., 60
 Neugebauer, Otto, 111
 Neuwirth, Angelika, 735
The New Comfort, 585
A Neue Lessoun off Crystes Resurrection, 856
 Nicaea, First Council of (325), 144, 147, 155
 Nicaea, Second Council of (787), 827
 Nicene Creed
 filioque clause, 869
 Qur'ān as reverse echo of, 752
 Nicholas III (pope), 798
 Nicholas IV (pope), 798
 Nicholas of Dinkelsbühl, 574, 575, 576, 577
 Nicholas of Hereford, 232
 Nicholas of Lyra
 Apocalypse and, 412
 Christian Hebraicism and, 632
 Germanic Bible and, 209, 211
 glossed Bibles and, 377
 illustrations in biblical manuscripts and, 463
 psalter and, 444
 schools and, 564, 572, 573
 Spanish Bible and, 296
 Wycliffite Bible and, 234, 589–92
 Nicholas of Maniacteria, 97, 435, 630
 Nicholas of Verdun, 796, 807
 Nicola di Nardò, 276
 Nicolaus Eymericus, 576
 Nikephoros Phokas, 45, 501
 Nilus of Sinai, 756
 Nisibis, Treaty of (299), 144, 147
Nizzahon Vetus, 617, 623, 629
 Nöldeke, Theodor, 113, 740, 741
 'Norman Apocalypse,' 230

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Norman England. *See* Anglo-Norman; England
- Norman Sicily, public art in, 786, 790–I, 803
- Norse. *See* Scandinavian Bible
- Northern Homily Cycle*, 228
- Northumbria. *See* Bede; Ceolfrith; England, Bibles from; English Bible
- Norwich Cathedral, 808, 819
- Notker the Stammerer (Notker of St Gall), 205, 528
- Notre Dame Cathedral, Paris, 806
- Novara, baptistery at, 766
- Novellae* of Justinian I (Byzantine emperor), 47, 63, 723
- Novgorod
Cathedral, 803
first complete compilation of Slavonic Bible at (1499), 186, 189, 190
- Novum opus* letter of Jerome to Pope Damasus, 78, 86, 329, 345
- N.town plays, 869, 871
- Núñez de Osma, Pedro, 299
- Oberammergau Passion, 872
- Oberman, Heiko, 586
- Occitan or *langue d'oc* Bible translations
Catalan Bible and, 260, 263, 289, 301, 302, 304, 305
Cathar New Testament, 581
French vernacular and, 252, 260–3
Waldensian commentary on Song of Songs, 584
- Octateuchs, 11, 43, 46, 479, 494–7, 502
- Odo, *Ysagoge in Theologiam*, 619, 620, 623, 625, 630
- O'Donnell, James J., 694
- offertory of Mass, 677–8
- Olbert of Gembloux, 96
- Old English. *See* Anglo-Saxon England; English Bible
- Old Latin. *See* *Vetus Latina* or Old Latin
- Old Saxon. *See* Germanic Bible
- Old St Peter's, Rome, 755, 757, 760, 789, 801
- Olivetani, Pierre-Robert, 263
- Olivi, Pietro di Giovanni, 272, 414, 417, 567, 573, 574
- Olszowy-Schlanger, Judith, 19
- On Christian Teaching* (Augustine of Hippo), 511, 516, 528
- one-volume Bibles. *See* pandects
- oral translations and traditions
Arabic Bible, 123–4, 125
Armenian Bible, 145–7, 157
Muslim tales of the prophets, 653
psalter, 439
Qur'ān, as oral communication, 123, 736–7, 738
verse paraphrases
oral sources for, 836
performance of, 837, 841, 851, 858–9
- Orbeliani, Sulxan-Saba, 177
- order of books
apocrypha, placement of, 393
gospels, 342, 347
Italian New Testaments, 283
Jewish use of Vulgate order, 37
Latin Bible
c. 600 to c. 900, 70, 72, 88–9
c. 900 to Trent, 105–6
Paris Bibles, 384, 390, 391
in Romanesque display Bibles, 393
- Orderic Vital, 543
- Ordinalia* (Cornish biblical drama), 867, 871
- Ordines Romani*, 72, 327, 664, 667
- Ordo Prophetarum*, 636, 862
- Ordo representationis Adae (Jeu d'Adam)*, 863, 864
- Origen
Byzantine exegesis and, 487, 491, 498
'Caesarean' text theory and, 168
commentaries of, 336
exegetical legacy of, 509, 517
glossed Bibles citing, 335, 367
Hexapla, 36, 48, 57, 65, 70, 130, 156, 172, 310, 429
Interpretatio hebraicorum nominum and, 511
spiritual exegesis of, 695, 699, 701
- Orléans, heretics of, 546, 552–4
- Orléans scriptorium, Bibles produced by. *See* Theodulf and Orléans Bibles
- Ormulum* (Orm), 228
- Orthodox Christianity. *See* eastern Christianity
- Osmund of Salisbury, 538
- Otfrid of Weissenburg, 203, 205, 335, 713, 842, 843, 858
- Otric, 548
- Ottley, R. S., 57
- Otto II (Holy Roman Emperor), 548
- Otto III (Holy Roman Emperor), 357, 548
- Ottoman empire, occupation of Bulgaria by, 189
- Ottonian Germany
Byzantine empire, relations with, 540
gospelbooks, 357–8, 469

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Ottoman Germany (*cont.*)
 illustrated Bibles, 458
 schools of, 538
- Outtier, B., 174
- Ovid, *Metamorphoses*, 850
- Owun, 220
- Oxford, University of, 555, 556, 564, 571, 594–5
- Pablo de S Maria, 289
- Pact of ‘Umar, 644, 645
- Padua, Arena Chapel, 798
- Palestinian system of masoretic text, 30, 31
- palimpsests
 Jerome’s translation, penetration and reception of, 74
 of Jewish Greek Bibles from Cairo Genizah, 63
- Palmart, Lambert, 303
- Palmer, Thomas, 589, 592
- Palude, Peter, 572, 574
- pandects
 Carolingian, 82–4, 326, 329–30, 331, 334
 eastern Christian, 321–2
 from England, 81, 326
 Greek Christian Bibles, 44
 Hebrew Bibles, 37
 Jerome’s Latin translation, penetration and reception of, 74–6
 Latin, c. 750 to c. 900, 81–4, 92
 thirteenth century, as predominant format in, 381–2
 Tours Bibles, 331, 334
- Panerges, Michael, 313
- Panteón de los Reyes, León, 786, 794
- Panzer, Georg, 212
- papacy. *See also* specific popes
 canon law and, 724, 732
 vernacular translations, attitude toward, 257–9
- paper, use of, 33, 314
- paragraph divisions in Hebrew Bible, 36
- Paraleipomena Ieremiou*, 46
- parchment, 33, 314, 350, 382, 392, 394, 447, 452, 463
- Paris
 commercial booktrade in, 379, 389
 glossed Bible used in schools of, 372–8, 379
 Notre Dame Cathedral, 806
 passion plays in, 866, 872
 Sainte-Chapelle, 814
- Paris Bibles, 9, 383–91
 chapter divisions in, 385, 390, 391
 eastern Bibles possibly influenced by, 458
 history of development of Latin Bible and, 103–7, 386
 illustrations in, 458, 463
 mendicant orders’ use of, 104, 391
 order of books in, 384, 390, 391
 prologues, 385
 proto-Paris Bible, 386
 psalter, 433, 435–6
 as reaction to multi-volume glossed Bible, 466
 schools, relationship to, 387, 389, 390
 uniformity attributed to, 383, 388, 390, 463
- Paris Disputation (1240), 617
- Paris, University of, 555, 556–60, 567–71, 573
- Parker, Matthew, 225
- Parkes, M. B., 719
- Parnavaz (king of Georgia), 163
- Parpulov, Georgi, 309
- Partaw, Synod of (768), 157
- parva glosatura* (Anselm of Laon), 369
- Paschal I (pope), 764, 777, 778, 779
- Paschasius Radbertus, 368, 532, 533, 534
- Paschon Christos*, 860 n. 2
- Passavanti, Domenico, 271, 280
- Passio Machabaeorum*, 90
- Passion de Clermont*, 851
- La Passion des jongleurs (La Passion Dieu)*, 851, 853
- La Passion du Palatinus*, 851
- passion plays, 862, 866, 870–1. *See also* drama, biblical
- Patecchio da Cremona, Gerardo, 269
- Paterius, 513, 524
- patristic exegesis, 11, 505–35
 ancillary texts, 511–12
 on Apocalypse, 406–9
 Carolingian use of, 336
 changes between Late Antiquity and early Middle Ages, 505–7, 512–13
 corpus of exegetical writings produced by, 507–8
 establishment of biblical text by, 510–11
 glossed Bibles citing, 367
 inheritors of, 507–12
 Carolingians, reintegration of patristics by, 524–35
 Cassiodorus to Bede (c. 485 to 735), 512–24
 Insular exegetes turning away from patristic legacy, 522–4
 schools, authorities for, 541
 strategies of scriptural exegesis, 508–10

General index

- patronage, royal or noble. *See also* specific royals and nobles by name
- Byzantine illustrated Octateuchs, 496
 - deluxe gospelbooks, 339
 - French Bibles, 264
 - illustrated Bibles, reasons for producing, 451, 464
 - Ottonian gospelbooks, 357, 469
 - Romanesque display Bibles, 401
 - Tours Bibles in Carolingian period, 332
 - verse paraphrases, 836, 857
- Patschovsky, A., 721
- Paul I (pope), 757
- Paul the Deacon, 80, 330, 666
- Paul of Pyskowicze, 575
- Paul of Tella, 130
- Pauline Epistles, glossed, 365, 369–71
- Paulinus of Nola
- on church pictorial schemes, 756
 - Jerome's Epistle 53 to (*Frater Ambrosius*), 83, 89, 332, 396, 397, 407, 456
- Paz y Meliá, A., 300
- Pecham, John, 227
- 'pecia' exemplars, 389
- Pegg, Mark, 581
- Pelagius and Pelagians, 399, 507
- Pelikan, Jaroslav, 42, 213
- Penitentes*, 719
- penitential psalms, 442–3, 854
- Pepin the Short (king of the Franks), 71
- Peradze, G., 167
- Perarnau i Espelt, J., 302
- Pere III of Aragon, 301
- Pere IV of Aragon, 301
- Peregrinus*, 862
- Peres, Jaume, 303
- pericope books, 338. *See also* lectionaries
- Perles, J., 60
- Perria, L., 50
- Persius (poet), 537
- Perugia passion, 871, 872
- peshat*
- decline of, 615
 - defined, 596
 - of Ibn Ezra, 612–14
 - in Jewish–Christian dialogue, 628
 - medieval midrashim and, 598
 - rabbinic tradition, importance of adherence to, 602, 613–14
 - of Rashi and northern French school, 604–12
- Peter Abelard, 100, 373, 518, 532, 551, 564
- Peter Aureol, 565, 569, 572
- Peter of Baume, 564, 574
- Peter of Blois, 629
- Peter of Bruys, 802
- Peter of Capua, 558
- Peter the Chanter, 365, 555, 563, 631
- Peter Comestor, *Historia scholastica*, 6
- Andrew of St Victor and, 631
 - Bible historiale* and, 466
 - English Bible and, 228, 230
 - French Bible and, 255, 257
 - Germanic Bible and, 208, 210
 - glossed Bible and, 377, 378
 - on glosses of Anselm and Ralph of Laon, 366, 367
 - Italian Bible and, 269
 - Latin Bible and, 102
 - Scandinavian Bible and, 241, 242, 243
 - in university curriculum, 557, 565
 - verse paraphrases of, 836, 850, 855, 856
- Peter of Cornwall, 563
- Peter Damian, 99, 539, 546, 550
- Peter Lombard
- chapter divisions applied to *Sentences* of, 555–6
 - English Bible and, 229, 230
 - glossed Bibles and, 369–70, 373, 374–7
 - history of Latin Bible and, 100, 101
 - motive for composing *Sentences*, 564
 - psalter and, 444
 - question form commentaries on *Sentences* in, 577
 - Scandinavian Bible and, 243
 - universities, teaching of *Sentences* at, 556, 558, 559, 560, 568
- Peter of Pisa, 534
- Peter of Poitiers, 555, 558, 563
- Peter Riga, *Aurora*, 255, 257, 836, 850, 852
- Peter of Tarantasia, 566
- Peter the Venerable, 444, 802
- Petersen, W., 165
- Petershausen, church of St Gregory at, 766
- Pethion ibn Ayyūb al-Sahhār, 133
- Petrus Aethiopus (Tasfa Seyon), 115
- Pety Job*, 855
- Philip III le Bel (king of France), 464
- Philip IV (king of France), 566
- Philip VI (king of France), 264
- Philip the Chancellor, 560
- Philippe le Hardi, duke of Burgundy, 466
- Philo of Alexandria, 511
- Photios of Constantinople, 48, 173, 488, 489–93, 497, 502, 724, 833

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Pickingham, Osbert, 571
Pictor in carmine, 796, 812
 Pierre d'Ailly, 573
 Pierre de Nesson, 849
 Pierre de Paris, 264
 Pietro da Montagnana, 277
 Pietro Oseolo I, 540
 Pinhas, 29
pinkasim, 25
 Pisa
 baptistry, 809
 Cathedral, 803, 809
 Pisano, Nicola and Giovanni, 809
The Pistel of Swete Susan, 854
 Pistoia, S Andrea, 809
 Pius V (pope), 428
 Plague, 209–10, 263, 796
 plays, biblical. *See* drama, biblical
 Plooj, D., 207
 Poitiers Cathedral, 814
 political culture
 Byzantine exegesis in political texts, 486,
 499–501, 502–3
 Charlemagne self-patterned on biblical
 Josiah, 526
 public art, purpose of, 786
 schools' involvement in public life and
 society, 546–8
Polychronicon (Higden), 856
 polyglot Bibles
 Arabic, 142
 Carolingian, 335–6
 Complutensian polyglot Bible (1520), 108
 Greek, 52–4
 Hebrew, 35
 Latin, 91
 pontificals, 472
 Porete, Marguerite, 718
 portable Bibles
 collection of anti-heretical passages
 included in, 582
 development of, 380, 382–3
 illustrations in, 463
 Portugal, Bibles from, 288, 290, 291
postillae, 566, 684, 687
 Potken, Johannes, 115
 power, Bible as, 2, 357
 Praetorius, F., 113
Prayer upon the Cross (Lydgate), 857
 preaching, use of Bible in, 13, 680–92
 'authority' or proof-text, Bible serving as,
 682, 685–6
 auxiliary tools for, development of, 687
 in Byzantine East, 681
 Catalan *Homilies d'Organyà*, 304
 Charlemagne, use of homiliary of Paul the
 Deacon established by, 80, 330, 666
 commentaries, role of, 575
 criticism of scholastic preaching, 687–92
 defining texts as sermons or homilies,
 681–2
 development of scholastic sermon, 684–7
 distinction between sermon and homily,
 682–3, 691
 English homilies and sermons, 225, 226,
 228–9
 figura, 686
 French sermons, 255
 homiliaries, 683
 intimate link between Bible and preaching,
 680
 Italian Bible commentaries, 272–3
 Jewish preaching, 681
 mendicant orders and, 680
 'moralities,' collections of, 560, 566, 575
 patristic sermons, collections of, 666
 postillae, 566, 684, 687
 schools and, 545–6, 684–7
 scripture, sermons in praise of, 571
 specific text as focus of homily, 682
 thema and its division, 684–7
 universities and, 556, 558, 559–60, 571, 575,
 684–7
 vernacular sermons, 712
 Prepositinus of Cremona, 558, 563
 Primasius, 406, 408, 410, 413
 printed texts
 Arabic Bible, 142
 Armenian Bible, 156
 block book Apocalypses, 423, 424
 in Bohemia, 196
 Complutensian polyglot Bible (1520), 108
 demand, early printers publishing to meet,
 214
 Erasmian Greek New Testament (1519),
 108
 Ethiopic Bible, 115–16
 Georgian Bible, 177
 Germanic Bible, 210–16
 Gutenberg Bible (1452–6), 107, 212, 391, 433
 Hebrew *Biblia Rabbinica* (1516/1517 and
 1524), 37, 108
 Italian Bible, 276, 284–5
 King James Bible, 183, 218, 232, 237
 Latin Bible, 107–9
 Old English Gospels (1571), 225

General index

- Scandinavian Bible, 239
 Sixto-Clementine edition of Latin Bible (1592), 93, 109, 391
 Priscian, 537
Procession of the Asses/Procession of the Prophets (play), 636, 862
 processional art, 817, 832–3
 processional plays, 866
 Proclus (patriarch of Constantinople), 155
 Procopius (Bohemian saint), 194
 prohibitions on vernacular Bible. *See* availability of vernacular Bible
 Prokopios of Gaza, 495
 prologues, 344
 Ammonius quidem, 345, 398
 Anti-Marcionite, 344, 397
 in Carolingian Bibles, 329, 332
 Eusebian canon tables described by, 345
 in gospelbooks, 338, 344
 in Italian Bibles, 270
 of Jerome, 91, 296, 301, 329, 332, 338, 344, 396, 398, 456
 in Latin Bibles, 91
 Monarchian, 344
 in Paris Bibles, 385
 to psalters, 444
 in Romanesque display Bibles, 396–8
 schools' use of, 541
 in Spanish Bibles, 296, 301
 Wycliffite Bible, general prologue to, 233–4
 Proper chants for Mass, 670, 675–9
 Prophetology, 43
 prophets
 biblical dramas involving, 868
 illustrated volume or volumes of, 478
 Islamic interest in biblical tradition of, 652–4
 proto-Gothic script, 395
 proto-Paris Bible, 386
 Protoevangelium of James, 768, 805
 Prudentius, 756
 psalters, 9, 427–45. *See also* Latin psalters
 accessory texts in, 443
 biblical versus liturgical, 441
 canticles included in, 86, 87, 441
 Castilian, 299
 Catalan, 305
 commentaries on, 434–6, 444–5
 Davidic authorship, medieval acceptance of, 444
 Divine Office, use in, 436–43, 661–4
 eastern Christian/Byzantine, 317–19, 472–3, 497, 502, 663
 French, 254, 262
 with frontispiece cycles, 474–5
 Georgian, 173, 175
 Germanic, 203, 204, 205, 207, 209–10
 Greek, 329, 429
 illustrated, 472–5, 497, 502
 Italian, 283
 lay use of, 439–43
 literacy, role in spread of, 440, 443, 515
 liturgical book types developing out of, 443, 475
 liturgical use of, 436–43, 661–4, 675
 Middle English, 229, 440
 monastic use of, 437
 Old English, 221
 penitential rites, development of, 442–3
 in public and private prayer, 436–43
 quinta editio, 429
 Qur'ān, liturgical discourse of Psalms in, 741–4, 748–50
 Slavonic, 184, 185
 spiritual literature, role in, 701
 verse paraphrases of, 848, 854
 Wycliffite, 440
 Psellos, Michael, 488, 497, 503
 pseudepigrapha. *See* apocrypha/
 pseudepigrapha/
 deuterocanonical books
 Pseudo-Bonaventura, 269
 Pseudo-Cato, 537
 Pseudo-Dionysius, 695–7, 702
 Pseudo-Marcello, 283
 Pseudo-William of Champeaux, 622, 627
 Ptolemy II Philadelphus, 434
 public art, Bible in, 15–16. *See also* entries at
 altar; icons; Marian iconography;
 textiles
 c. 600 to c. 1050, 755–84
 altars, 775–6
 Apocalypse scenes, 760, 764–6, 769
 book covers, 778–9
 bronze column, basilica of St Michael, Hildesheim, 775
 Byzantine eastern Mediterranean, 766–8
 Cappadocia, 769–70
 Carolingian period, 761–4
 clothing, 781–3
 hangings and altar cloths, 777–8
 high crosses, 772–4
 jewellery, 780–1

General index

- public art, Bible in (*cont.*)
- Lake Constance, Germany,
 - tenth-century wall paintings at, 766
 - Marian iconography, 759–61, 764, 768, 770, 777
 - panel icons, 770–1
 - reliquaries, 779–80
 - Roman churches, biblical narratives
 - depicted in, 755–9, 764
 - sculpture, 771–4
 - social hierarchy and gender, church
 - interiors visually articulated by, 759
 - stained glass, 772, 774
 - storiated doors, 774–5
- c. 1050 to c. 1450, 755–84
- altarpieces and altar furnishings, 815–20
 - purpose of/audience for, 785–7
 - sculpture, 800–11
 - stained glass, 797, 806, 811–15
 - storiated doors, 800, 803, 809–11
 - typological cycles, 795–6, 813
 - vestments, ecclesiastical, 815
 - wall paintings and mosaics, 787–800
- Apocalypse
- church sculpture derived from, 808
 - churches, pictorial schemes of, 760, 764–6, 769, 793, 795, 798
 - in stained glass, 815
 - tapestries, 478, 808
- in Armenia, 159
- Crusades and, 787, 793
- in eastern Christianity. *See under* eastern Christianity
- Gregory the Great's justification of use of images, 450, 760, 785, 822
- liturgy and
- articulation and structuring of liturgical function of sacred space, 783
 - book covers, 778–9
 - church pictorial schemes and, 786
 - hangings and altar cloths, 778
 - icons used in Easter liturgy processions, 832–3
- origins of, 755–6, 822–4
- political purposes of, 786
- processional art, 817, 832–3
- sculpture
- c. 600 to c. 1050, 771–4
 - c. 1050 to c. 1450, 800–11
 - high crosses, 772–4
- secular buildings
- Byzantine palaces, 770–1
 - Ingelheim, Carolingian palace of, 761
 - Westminster palace, 797
- tapestries
- Apocalypse, 478, 808
 - Prodigal Son, 814
- public disputations between Jews and Christians, 617
- Pucelle, Jean, 460, 464
- Pueyo Mena, F. J., 293, 294, 297
- Puig i Tàrrach, A., 302, 305
- pulpits and fonts, 808, 809
- purgatory, later medieval emphasis on, 796
- Purvey, John, 232, 233
- Qeddusat Masaheft*. *See* Ethiopic Bible
- Qinisext Council (692), 826
- al-Qirqisānī, Abū Yūsuf, 132
- quaestio*, 548
- Queen of Sheba, 113
- 'Quem queritis?' trope, 861
- Quentin, Henri, 94, 98, 103, 107
- Quereuil, Michel, 257
- quinta editio*, 429
- Quintilian, 511
- Qurʾān, 14, 735–52
- appropriation and adaptation of biblical texts by, 748–50
- Arabic Bibles using diction of, 133–4, 136
- as Bible of Muslim community, 736
- biblical figures in, 736
- biblical narrative tradition of, 746–8
- canon and community arising out of, 741
- character of, 737–8
- Christianity and. *See under* Islamic–Christian encounters
- clausula*, use of, 747
- codex format used for, 26
- discursive and referential nature of, 738
- electdness in, 745–6
- eschatology of, 744–5
- as exegesis, 738
- Hebrew Bibles influenced by decoration of, 39
- inimitability, doctrine of, 650
- Jesus in, 654
- Judaism and. *See under* Islamic–Jewish encounters
- as oral communication, 123, 736–7, 738
- origins of, 639, 735
- Psalms, liturgical discourse of, 741–4, 748–50
- as response to Christian and Jewish traditions, 750–2
- structure and composition of, 735–6

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Torah and Gospel as predecessors of, 638
 on value of signs, 649
 in western scholarship, 738–41
 written text, codification of, 737
- Qurioga, Gaspar de, 292
- Rabanus Maurus. *See* Hrabanus Maurus
- Radak (David Kimhi), 615, 629
- Radewijns, Florentius, 587
- Ragwaldi, Niels, 244
- Rahlf's, A., 114
- Ralph Niger, 632
- Ralph of Flaix, 630
- Ralph of Laon, 100, 366, 367
- Rand, E. K., 333
- Raoul de Presles, 264
- Raoul Glaber, 548
- Rashbam (Samuel ben Meir), 606, 607–9, 614, 628
- Rashi (Solomon ben Isaac of Troyes), 12
 Christian Hebraicism and, 631, 632
 in Jewish–Christian dialogue, 619, 628
 Jewish exegesis of, 12, 444, 598, 602, 604–6, 611, 615
 psalter and, 444
- Ratchis, altar of, Cividale, 776
- reading. *See* literacy and the Bible
- recordkeeping, gospelbooks used for, 340
- Reference Bible* (*Bibelwerk*), 524, 529
- reform and scripture, 12, 579–95
 Apocalypse as reformist text, 580
 attitude in reading of Bible, 587–8
 availability of biblical text and, 592–3
 Carolingian reforms, 430, 526
 Cathars, 581–3
didaskaloi in Byzantium, 498–9
 French Bible and, 267
 Gregorian reform, 98, 400–1, 459, 549, 579–81, 786
 heresy and, 580
 illustrations in biblical manuscripts, 459
 interpretation of Bible, reformist position on, 588–90, 591–5
 Romanesque display Bibles, purpose and use of, 400–1
 schools and reform, 548–50
 Song of Songs as reformist text, 579, 580, 584, 585, 595
 Waldensians, 583–5. *See also* Waldensians
 Wyclif, Wycliffites, and Wycliffite Bible, 585–95. *See also under* Wyclif
- Reichenau
 Greek text, interest in, 52
 monastery church of St George, pictorial scheme at, 766
 school at, 538
- Reicher, Peter, 576, 577
- Reiner of Huy, 808
- reliquaries, 779–80
- Remigius of Auxerre, 368, 541, 547, 634
- Repington, Philip, 684
- responsorial chant, 668–70
- responsorial psalm, gradual replacing, 676
- responsories for Divine Office, 666–8
- Resurrection* play, 865
- Retractationes* (Augustine of Hippo), 508
- Reuss, J., 488, 503
- Revelation, Book of. *See* Apocalypse
- Revello Passion, 870
- Rheims Cathedral, 806
- Rheinau passion, 871
- rhetoric
 Byzantine exegesis in rhetorical texts, 486, 497–9
 in schools, 542–4
- Rich, Edmund, 405
- Richard of St Victor, 14
 on Apocalypse, 411, 412, 413
 Jewish–Christian dialogue and, 631
 Latin Bible, development of, 102
 spiritual exegesis of, 698–9, 700, 703
- Riché, Pierre, 199, 443, 537
- Ridevall, John, 572
- Rijmbijbel* (Jacob van Maerlant), 207
- Ringstead, Thomas, 572
- Risch, Adolf, 213
- Robert II the Pious (king of France), 547
- Robert of Greatham, 229
- rock-cut churches of Cappadocia, 769–70
- Rodinson, M., 119
- Roest, B., 709
- Roger (king of Sicily), 790
- Rois de Corella, Joan, 304
- Rolle, Richard, 14, 229, 235, 591, 701–3
- Roman churches, public art in
 c. 600 to c. 1050, 755–9, 764, 777, 778
 c. 1050 to c. 1450, 787, 789, 798, 803
- romance genre used for verse paraphrases of Bible, 836, 858
- Romanesque display Bibles, 8, 392–403
 accessory texts, 393, 396–400
 contents, 392, 393
 defined and described, 392–3
 Hebrew language and alphabet, use of, 394, 395

General index

- Romanesque display Bibles (*cont.*)
 illustrations and decorations, 394, 395
 incipits and explicits, 394, 395
 order of books in, 393
 production process, 393–6
 purpose and use of, 400–3
 scripts used in, 395
 stichometry, use of, 394
- Romanesque gospelbooks, 359–61
- Romanesque sculpture, 800–3
- Romanesque wall paintings and mosaics, 788–95
- Romania, Slavonic Bible in, 186
- Romanum psalter
 Alcuin's failure to use, 431
 Benedictine monasticism, spread of, 430
 early popularity of, 429–30
 in England, 432, 433
 history of Latin Bible and, 69–70, 78, 86
 Jerome's translation of, 428
 Roman liturgical use of, 431, 433
 schools' use of, 542
- Li Romanz de Dieu et de sa mère* or *Histoire de la Bible* (Herman de Valenciennes), 851, 857
- Rorigo, Count, 332
- Rossi, Giovanni Bernardo de, 22
- Rost, Hans, 212, 213, 259
- Rouse, Richard and Mary, 103, 379, 562
- Roussillon, St Genis-des-Fontaines, 800
- Rovert of Rouen, 543
- Rublev, Andrei, 830, 833
- Rudolph, W., 23
- Rufinus (Hrōp'anos; Armenian scribe), 149
- Rufinus of Aquileia, 78, 88
- Rule of St Benedict and Benedict of Nursia, 429, 436, 437, 514–15, 662, 664, 860. *See also* Benedictines
- Rupert of Deutz, 410, 411, 421, 626, 627, 629, 635
- Rusch, Adolph, 370
- Russia
 Kremlin, iconostasis, 830
 Novgorod Cathedral, 803
 Slavonic Bible in, 186, 190
 Vladimir, icon of, 832
- Ruthwell high cross, 772
- Saadia ben Joseph (Saadia Gaon), 35, 132, 133, 601–2, 613
- Sabatier, Pierre, 89
- Šābūhr II (Sasanian ruler), 146–7
- sacramentaries, 338
- sacred objects, Bibles as
 amulets, gospelbooks worn as, 341
 Romanesque display Bibles, 402
 saints, manuscripts associated with, 340, 448
- Sahak, 149, 154
- S Ambrogio, Milan, golden altar of
 Wolvinus, 776
- St Andrew, Auckland, high cross at, 772
- S Andrea, Pistoia, 809
- S Angelo in Formis, Capua, 788
- St Barthélemy, Liège, 808
- St Benoît-sur-Loire, abbey church of, 800
- S Cecilia in Trastevere, Rome, 798
- St Claude monastery, Jura, near Besançon, 809
- St Denis, choir of, 805, 811
- St Elisabeth, Marburg, 814
- St Eustachios, Göreme, 769
- S Francesco in Assisi, upper and lower churches of, 797
- St Gall (Switzerland)
 basilica of Gozbert at, 763
 Greek text, interest in, 52
 multiple codices, Bibles in, 81, 328
- St Genis-des-Fontaines, Roussillon, 800
- St George, Reichenau, 766
- St Gilles-du-Gard, Provence, 802
- St Gregory, Petershausen, 766
- St Heribert, Cologne, 809
- S Isidoro, León, 794, 801
- St Jacques I, II, and III, 562
- St Johann at Münstair, monastery church of, 761
- St John, Güllü Dere, 769
- St Lazare, Autun, 800
- St Maria at Aachen, golden altar in basilica of, 776
- S Maria Antiqua, Rome, 757–9
- S Maria del Carmine, Brancacci chapel, Florence, 798
- S Maria in Cosmedin, Rome, 787
- S Maria foris portas, Castelseprio, 764
- St Maria im Kapitol, Cologne, 775, 803
- S Maria Maggiore, Rome, 756, 777, 778, 798
- S Maria in Trastevere, Rome, 798
- S Maria di Vescovio, Sabina, 775
- St Mark, Venice, 791–3
- St Martin, Zillis, 788, 795
- St Michael's basilica, Hildesheim
 bronze column, 775
 painted wooden ceilings, 795
 storiated doors, 774

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)*General index*

- S Paolo fuori le mure, Rome, 756, 777, 778, 789
- St Paul, Jarrow, 759–61, 771
- St Peter, Hamburg, 818
- St Peter, Monkwearmouth, 759–61, 771
- S Pietro, Ferentillo, Umbria, 789
- S Pietro al Monte, Civate, Lake Como, 766
- S Prassede, Rome, 764
- St Riquier at Centula (Abbéville), 771
- S Sabina, Rome, 803
- St Savin-sur-Gartempe, Vienne, 793
- St Silvester, Goldbach, 766
- St Sophia, Constantinople, 823, 824, 829, 832
- St Victor, school of, 102, 373–5, 379, 436
- S Vincenzo al Volturno
crypt of Epyphanus at, 764
stained glass at, 774
- S Zeno, Verona, 803
- Sainte-Chapelle, Paris, 814
- saints
later medieval emphasis on images of, 796, 798
manuscripts associated with, 340, 448
- Sakellarios, Leo, 821
- Salisbury Cathedral, 786, 808
- Sallust, 271
- Salmon, P., 73
- Salomo III, abbot of St Gall and bishop of Constance, 86
- Salterio abbreviato*, 283
- Saltman, S., 632
- Samuel ben Meir (Rashbam), 606, 607–9, 614, 628
- sanctuary or choir screens
in Gothic architecture, 806
iconostases, 829–31
- Sanson de Nanteuil, 847
- Santillana, Marquess of (later Juan II of Castile), 296
- Saperstein, Marc, 681
- Sasanians in Armenia, 144, 146–7, 154, 160
- Scandinavia, altarpieces from, 816
- Scandinavian Bible, 6, 239–50
Apocalypse in Swedish, 244
biblical versus non-biblical material in, 249–50
conversion of Scandinavians to Christianity, 239
Danish translation of Genesis to 2 Kings, 244–6
historical narratives of Old Testament, interest in, 246, 249
- interdependence of surviving texts, 245, 246–9
- kingdoms in Scandinavia, 239
- languages in Scandinavia, 239
- Latin Bible as source for, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 248
- New Testament contextualised in, 250
- pre-Reformation translations of canonical gospels, lack of, 240
- Stjórn* (Norse Old Testament, Genesis to 2 Kings), 240–2
- Swedish Pentateuch paraphrase and other Old Testament books, 242–4
- Schechter, Salomon, 22
- Schmid, J., 157
- Schnurman, Josephine Case, 380
- scholastic Latin, 708
- scholastic Vulgate, formation of, 95–7
- schools, 11, 536–54
from c. 450 to c. 800, 515–16
authorities in, 540–1
Byzantine East and Greek learning, separation from, 539–40
Carolingian, 527–8, 538
commentaries, development of, 544–5
in England, 537
in France, 538
glossed Bibles and, 372–8, 545
heresy and, 546, 549, 552–4
in Italy, 538
Latin Bible of, 99–103, 540, 541–2
liberal arts, study of, 542–4
major theological questions and concerns of, 551–4
masters and teachers, peregrinations of, 539
of mendicant orders, 561
in Ottonian Germany, 538
Paris Bible and, 387, 389, 390
people and places involved with, 536–9
preaching and the liturgy, 545–6, 684–7
public life and society, involvement in, 546–8
reform and, 548–50
vernacular Bibles, use of, 542
- Schutken, Johan, 208, 211
- scribes and copying
in Carolingian empire, 333, 336
catenae construction and, 490, 493
in eastern Christianity, 313–15
illustrations, scribes producing, 448
number of scribal hours required to complete large-format Bible, 452

General index

- scribes and copying (*cont.*)
 variety introduced into texts by, 510
 women as scribes and copyists, 313
- scripts
 in Carolingian Bibles, 326
 cursive, 353
 in eastern Christian texts, 315
 Georgian Bible documents distinguished
 by manner of, 164
 in glossed Bibles, 382
 in gospelbooks, 339, 347, 348, 350, 353, 354
 Gothic and proto-Gothic, 382, 395
 half-uncial, 350
 majuscule, 42, 315
 minuscule, 42, 50, 315, 326, 347, 353, 354, 411,
 433
 passage from majuscule to minuscule, 42,
 315
 in portable Bibles, 463
 Romanesque display Bibles, 395
 uncial, 42, 50, 75, 164, 326, 339, 347, 350, 395
 scripture. *See* Bible in medieval period
 scroll format of Hebrew Bible, 24–5
 Scrovegni, Enrico, 798
 sculpture
 c. 600 to c. 1050, 771–4
 c. 1050 to c. 1450, 800–11
 high crosses, 772–4
 ‘Secret’, 582
 Sedulius Scottus, 335, 530, 537
 Senlis Cathedral, 806
 Sens Cathedral, 814
Sentences (Peter Lombard). *See* Peter
 Lombard
 Seppanibile chapel, near Fasano, Puglia, 765
 Septuagint (LXX)
 Aquila’s translation and, 47, 63
 Arabic Bible translations from, 127, 128
 canonicity of books not in Hebrew Bible,
 73
 defined, 41, 56
 Ethiopic translation possibly derived from,
 113–14
Gallicanum psalter based on, 429
 legend of composition of, 434
 modern scholarship on continuing Jewish
 use of, 61
 older scholarship positing Jewish rejection
 of, 56–60
 origin accounts of, 43
 Slavonic Bible and, 188 n. 32
 transmission theories, 44
 sequence of books. *See* order of books
- sequences and tropes, 861–3
- Serbia
 iconostases, 830
 Slavonic Bible in, 186
- Serenus of Marseilles, 450
- sermons. *See* preaching, use of Bible in
serugin, 31
- Severian of Gabala, 486
- Severus of Antioch, 491
- Seyon, Tasfa (Petrus Aethiopus), 115
- shahāda*, 640, 641
- Shanidzes, A. and M., 175
- Shepard, Dorothy, 338, 392
- Shepherd of Hermas, 90, 262
- Sholem, Gershom, 117
- Sicily, public art in, 786, 790–1, 803
- Siena Cathedral, 809, 817
- Sigebert of Gembloux, 96, 541
- Sigena, convent of, 794, 812
- Signer, Michael, 378, 632, 633
- Simon Atumanus, 48
- Simon of Tourmai, 555
- Simone Fidati da Cascia, 271
- Simpson, James, 593
- Sinai
 apse decoration from, 824
 icon collection, 825, 827
 iconostases, 830
- single-volume Bibles. *See* pandects
- Sion treasure, 824
- Sixto-Clementine edition of Latin Bible
 (1592), 93, 109, 391
- Slavonic Bible, 5, 179–96
 Athonite versions, 186, 187, 189
 before Cyril and Methodius, 179–83
 in Bohemia (Czech Bible), 193–6
 in Bulgaria, 185–90
 Byzantine proselytisation, 182–3
 Carolingian empire, Hiberno-Scottish and
 Frankish proselytisation via, 179, 193
 in Croatia, 190–3
 Cyril and Methodius. *See* Cyril and
 Methodius
 Hebrew Bible not influencing, 188 n. 32
 Novgorod, first complete compilation at
 (1499), 186, 189, 190
 psalter, 184, 185
 Septuagint, use of, 188 n. 32
 ‘small masorah’ (*masorah qetannah*), 29, 31
 Smalley, Beryl, 371, 374, 377, 378, 379, 558,
 572
 Smith, Lesley, 363
 Sneddon, Clive R., 199, 251

General index

- social hierarchy and gender, church interiors
visually articulated by, 759
- sola scriptura*, 585, 586
- Solomon ben Isaac of Troyes. *See* Rashi
- Solomon III (bishop of Constance), 52
- Song of Songs
Christian Hebraicism and, 632–3
dangers associated with uncontrolled
reading of, 592
as reformist text, 579, 580, 584, 585, 595
spiritual exegesis of, 699–700, 701, 702
verse paraphrases of, 845, 847
- Sophronius (Greek cleric), 313
- Spain
biblical drama in, 865, 871, 872
Jewish grammarians in, 602–4
sculpture, 801, 807
wall paintings and mosaics, 794
- Spain, Bibles from
Hebrew Bibles from, decoration of, 39
illustrated gospelbooks, lack of, 472
Latin manuscript tradition, 74, 81, 94, 99
psalters, 79, 86, 429, 430, 433
- Spanish Bible, 7, 288–306. *See also* Castilian Bible; Catalan Bible
availability, tolerance, and prohibitions, 289–90
extant texts, 290–3
Hebrew Bible as source for, 293, 294–8, 302
Inquisition and, 289, 290–3, 303
Jews in Spain, 305–6
aljamiado copies of Bible for, 305
anti-Jewish polemic, Catalan texts
aimed at, 304
Castilian Bible and, 7, 296, 298, 305–6
Catalan Bible and, 303, 306
conversos, 288, 290, 291, 303, 305
crypto-Judaism, 288, 290, 291
expulsion of, 288
Latin Bible as source for, 293, 296, 301, 302, 304
linguistic and geographic compass of, 288
speculative theology versus biblical study in universities, 558–9
- Speculum historiale* (Vincent of Beauvais), 241
- Speyer, Heinrich, 741
- Spindeler, Nicolau, 303
- Spinoza, Baruch,
- spiritual literature and the Bible, 13, 693–703
apophatic tradition, 695–7, 823
exegesis, spiritual
tradition of, 693–5
vernacular spirituality, 701–3
yearning for God and, 698–701
meditations on life of Christ, 697–8
psalter, 701
Song of Songs, importance of, 699–700, 701, 702
- Split, Councils of (925, 928, and 1060), 191, 192
- Sponsus*, 865
- Spyridon (Russian deacon), 313
- Staab, Karl, 488, 489, 492, 503
- stagings of Bible stories. *See* drama, biblical
- stained glass, 772, 774, 797, 806, 811–15
- The Stanzaic Life of Christ*, 856, 858
- Stegmüller, Friedrich, 344, 371, 397, 537
- Stephen II (pope), 71
- Stephen of Ripon, 77
- stichometry, 394
- Stjórn*, 240–2
- storiated doors, 774–5, 800, 803, 809–11
- storiated initials
Genesis, I at opening of, 460
psalter, oldest known use in, 472
- Stothard, Charles, 797
- Stoudite Greek Bibles, 42, 43, 47, 48
- Strasbourg Cathedral, 807
- Streeter, B. H., 156, 167
- Strozzi, Ubertino di Rossello, 275
- subject indexes, creation of, 563
- Suchenschatz, Michael, 576
- Suchier, E., 263
- Suger of St Denis, 796, 803, 805, 811
- Sündenfall* (Immessen), 868
- Suso, Henry, 703
- Swedish Bible. *See* Scandinavian Bible
- Swete, Henry Barclay, 56–60, 61, 63
- Symeon (Bulgarian tsar), 187
- Symeon the New Theologian, 49
- Symmachus the Ebionite, 47, 57, 59, 62, 172, 429
- Synaxarium*, 114
- Syria, Bibles from. *See* eastern Christianity
- Syriac
Arabic texts, Syriac and Syro-Hexaplaric sources for, 128, 129, 130, 135–7
Armenian Bible, sources for, 148–50
Ethiopic translation of New Testament, origins of, 114
Georgian Bible influenced by, 162, 165, 167, 168, 169, 170
Muslim use of Syriac texts, 646
Thomas of Harquel's revision of New Testament in, 309

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- al-Ṭabarī, ʿAlī ibn Rabbān, 127, 650
 al-Ṭabarī, Muḥammad ibn Jarīr, 653, 654
 tapestries
 Apocalypse, 478, 808
 Prodigal Son, 814
 Tarchnishvili, M., 169
 Tatian, *Diatessaron*, 137–8, 149, 166, 167, 202,
 203, 269, 713, 842, 843
 Tauler, Johannes, 703
 Taylor, C., 60
 Taylor, William, 689
 Tertullian, 172, 406, 617
 Tetraevangelons, 50
 Tetragrammaton, 620
 textiles
 church hangings and altar cloths, 777–8
 clothing, 781–3
 tapestries
 Apocalypse, 478, 808
 Prodigal Son, 814
 vestments, ecclesiastical, 815
 texts and versions, 3–7
 bilingual Bibles. *See* polyglot Bibles
 Greek, 4, 41–55, 56–68. *See also* Greek
 Christian Bible; Jewish Greek Bible
 language diversification and, 2, 710
 Latin. *See also* Latin Bible
 vernacular Bibles. *See* vernacular
textus receptus for Latin Bible, formation of,
 95–7
 al-Thaʿlabī, Abū Ishāq, 653
 theatrical stagings of Bible stories. *See* drama,
 biblical
 thema and its division in preaching, 684–7
 Theodore Abū Qurrah, 648, 649
 Theodore of Canterbury, 516, 522, 707
 Theodore of Mopsuestia, 151, 155
 Theodoret of Cyrillus, 10, 486, 488, 491, 494,
 495, 502
 Theodotion, 57, 59, 62, 429
 Theodulf and Orléans Bibles, 8
 Apocalypse, commentary on, 410
 Carolingian Bibles, development of, 329,
 336
 as exegete, 527, 533
 Germigny-des-Prés, oratory of Theodulf
 at, 761
 gospelbooks, 356
 Hebraicum psalter used by, 430
 on Irish learning, 529 n. 88
 Latin Bible, development of, 71, 80, 82–3,
 84, 88, 91, 94, 99
 Visigothic texts influencing, 84
 Theophanes the Greek, 830
 Theophilus (Byzantine emperor), 182, 767
 Theophylact of Ohrid, 320
 Thierry of Chartres, 373, 552
 Third Epistle to the Corinthians, 90
 Third Lateran Council (1179), 258
 thirteenth-century Bibles, 9, 380–91. *See also*
 Paris Bibles
 illustrations in, 463–4
 large number of Bibles produced in, 380
 Latin *textus receptus*, formation of, 103–7
 pandect as predominant format, 381–2
 schools, association with, 387, 389, 390
 small portable Bibles, 380, 382–3, 463
 uniformity attributed to, 383, 388, 390
 Thomas Aquinas, 243, 427, 559, 566, 709
 Thomas de Chobham, 558, 680 n. 4
 Thomas of Gloucester, 236
 Thomas of Harquel, 309
 Thomas à Kempis, 587–8
 Thomas of Lancaster, 236
 Thomas of St Victor, 374
 Tiberian system of masoretic text, 30, 31
 Timothy I (Nestorian patriarch), 648
 Titus (Roman emperor), 404
 Tobiah ben Eliezer, 597
 Todros ben Meir ha-Levi, 38
 Tokali Kilise
 New Church, 769
 Old Church, 770
 tolerance of vernacular Bible. *See* availability
 of vernacular Bible
 ‘tones’ for Mass readings, 672–5
 Tornabuoni, Lucrezia, 276
 Tornik (Georgian general), 322
 Torriti, Jacopo, 798
 Tortosa Disputation (1413–14), 617, 625
 Totting, Henry, 573
 Toulon, biblical drama in, 866
 Tours Bibles. *See* Alcuin and Tours Bibles
 Towneley or Wakefield plays, 872
 Trdat III (king of Armenia), 144
 Trent, Council of (1545–63)
 breviaries revised after, 665
 dramas in churches forbidden by, 872
 Ezra, canonicity of books of, 106
 tropes and sequences banned by, 862
 Vulgate, designation of, 69, 109
 Trier, Synod of (1310), 816
 trina oratio, 438
 Trinity
 in biblical drama, 869
 filioque controversy, 869

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- Islamic-Christian debate regarding, 645, 650–2
- Jewish-Christian dialogue on, 618–20, 626, 633–4
- liturgical exposition of, 633–4
- trivium*, schools and study of, 542–4
- tropes and sequences, 861–3
- True Cross
- Elene* (Old English poem), 840
- miraculous icons, 828
- reliquaries of Paschal I, 779
- Tschech, Peter, 576, 577
- Tsige, Hiruye and Genet, 118
- Tucher, Katharina, 718, 720
- two-volume Bibles, 105
- Tyconius, 406, 408, 410, 413, 414, 511, 545, 591
- typological cycles in public art, 795–6, 813
- typological reading of scriptures, 508
- Tzetztes, John, 43
- Tzoutzounas, John, 312
- Ubertino da Casale, 273
- Ulphilas, Gothic Bible of, 198, 200, 710, 720
- uncial, 42, 50, 75, 164, 326, 339, 347, 350, 395
- Underhill, Evelyn, 702
- universities, 11, 555–78
- thirteenth century, establishment of
- faculties of theology in, 555–7
- in fourteenth century, 567–73
- in fifteenth century, 573–7
- canon law instruction in, 730
- commentaries, development of, 566, 568, 572–7
- courses of study and lecturing at, 559, 561
- finding aids, development of, 562–4
- full text of authoritative works, interest in
- studying, 564–5
- glossed Bibles and, 572
- mendicant orders and, 555–6
- in thirteenth century, 559, 560–7
- in fourteenth century, 567–73
- specific contributions of, 560–7
- peripatetics of masters, 575–6
- preaching, association with, 556, 558, 559–60, 571, 575, 684–7
- scripture, sermons in praise of, 571
- secular *magistri sacrae paginae*, 556–60
- speculative theology versus biblical study, 558–9
- Uric, Gabriel, 313
- ʿUthmān (caliph), 639, 735
- Vajs, Josip, 190
- Valdes, Pierre (Peter Waldo), 258, 585
- Valenciennes dramas, 867
- Van Engen, J., 630
- Van Esbroeck, M., 169, 174
- Van Liere, Frans, 93
- Vaxtang VI (king of Georgia), 177
- Venerable Bede. *See* Bede
- Venice, St Mark, 791–3
- Verard, Anthoine, 264
- Vercelli Homilies, 226
- Verdun, Treaty of (843), 253
- Verger, Jacques, 559
- vernacular
- Apocalypse (Book of Revelation) rendered in, 415–17
- Arabic, 5, 123–42. *See also* Arabic Bible
- Armenian, 5, 143–61. *See also* Armenian Bible
- availability of Bible in. *See* availability of vernacular Bible
- English, 6, 217–38. *See also* English Bible
- Ethiopic, 4, 110–22. *See also* Ethiopic Bible
- French, 6, 251–67. *See also* French Bible
- Georgian, 5, 162–78. *See also* Georgian Bible
- Germanic, 6, 198–216. *See also* Germanic Bible
- Hebrew, 3, 19–40. *See also* Hebrew Bible
- Italian, 7, 268–85. *See also* Italian Bible
- Jewish Greek versions, 4, 56–68. *See also* Jewish Greek Bible
- language diversification and, 2, 710
- literacy in, 710–14, 716–18, 719–21
- plays in, 863–7
- Scandinavian, 6, 239–50. *See also* Scandinavian Bible
- schools' use of, 542
- Slavonic, 5, 179–96. *See also* Slavonic Bible
- Spanish, 7, 288–306. *See also* Spanish Bible
- spiritual literature and the Bible, 701–3
- Verona
- Cathedral, 801
- S Zeno, 803
- verse paraphrases of Bible, 16, 835–59
- authorship of, 857
- books most commonly paraphrased, 835
- changes over time in, 858
- English
- Middle English, 228, 853–7
- Old English, 218–19, 227, 838–41
- epic and romance genres, use of, 836, 858

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- verse paraphrases of Bible (*cont.*)
- French
 - Middle French, 265
 - Old French and Anglo-Norman, 254, 255, 846–53
 - Germanic languages (Old Saxon, Old High German, and Middle High German), 203, 206–8, 841–6
 - Italian, 269
 - liturgy and, 848, 858
 - Marianism in, 842, 844, 845, 848, 858
 - metrical forms used in, 837, 858
 - patrons of, 836, 857
 - performance of, 837, 841, 851, 858–9
 - textual sources for, 835, 836
- versions of Bible. *See* texts and versions
- vestments, ecclesiastical, 815
- Vetus Latina* or Old Latin
- c. 600 to c. 900, 69, 73, 77, 78–9, 85, 87–8
 - c. 900 to Trent, 97
- Apocalypse in, 406, 477
- Beuron, *Vetus Latina* Institut at, 343
- in Carolingian Bibles, 332
- gospelbooks, 342–3, 347
- Ireland, favoured in, 343
- psalter, 428, 436, 675
- schools' use of, 541
- Vézelay, abbey church of, 800, 801
- Vicq, wall paintings of, 793
- Victor of Capua, 202
- Victorinus, 406, 407, 408, 410, 414
- Vienna, University of, 576–7
- Vienne, Council of (1311–12), 564
- Vienne, St Savin-sur-Gartempe, 793
- Vigile des Morts* (Pierre de Nesson), 849
- Vincent of Beauvais, 241, 242
- Vincent the Donatist, 591
- Vindicta Salvatoris*, 225, 226
- Virgil, 335, 511, 533, 619, 636
- virgin birth
- Islamic–Christian dialogue on, 650
 - Jewish–Christian dialogue on, 620–3
- visibility of church, 552
- Visio Pauli* (*Apocalypse of Paul*), 405, 417
- Vision of Isaiah*, 582
- Visitatio sepulchri*, 861–2
- Vita of Clement*, 186 n. 28
- Vita of Constantine*, 186
- Vita of Methodius*, 184, 186
- Vita of Naum*, 186 n. 28
- Vitae* of Cuthbert, Gregory, and Wilfrith, 77
- Vitz, Evelyn Birge, 835
- Vives, Daniel, 303, 304
- Vivian, Count, 455
- Vizland, Philip de, 303
- Vladimir, icon of, 832
- Vööbus, A., 115, 150, 165
- Vramšapuh (Armenian king), 148, 154
- Vulgate. *See also* Jerome; Latin Bible
- as misnomer term, 69
 - as sixteenth-century term, 93
- Vulgrin of Angers, 538
- Waines, David, 638
- Wakefield or Towneley plays, 872
- Walafrid Strabo, 364 n. 6, 368
- Waldensians, 583–5
- Cathars, Hussites, and Wycliffites compared, 583, 584, 587
 - French Bible and, 258, 260–3, 266, 267, 706
 - Germanic Bible and, 198, 206
 - Italian Bible and, 283
 - literacy of, 706, 720
 - preaching of, 688
 - psalter and, 444
 - Spanish Bible and, 288, 302
- Waldo, Peter (Pierre Valdes), 258, 585
- Waleys, Thomas, 572, 690
- Walter of Châtillon, 618, 619, 621, 630
- Walter of Mortagne, 373
- Waltham Chronicle, 537
- Walther, Wilhelm, 213
- Wann, Paul, 574
- Wansbrough, J., 639
- Wansleben, J. M., 110
- al-Warrāq, Abū 'Īsā, 651
- Wasmodus of Homburg, 574
- Watson, Nicholas, 703
- Weber, Robert, 79, 97
- Weitzmann, Kurt, 54, 496, 771
- Wells Cathedral, 808
- Wenceslas IV of Bohemia, 479
- Wenzel, Siegfried, 680
- Werdo (abbot of St Gall), 328
- Westminster Abbey chapterhouse, 808
- Westminster palace, 797
- White, Henry, 94, 346, 397, 400
- Wigbod, 528, 534
- Wilbert of Chalons, 328
- Wilken, Robert J., 739
- William I (king of Sicily), 790
- William II (king of Sicily), 790
- William of Aquitaine, 547
- William of Auvergne, 558

Cambridge University Press

978-0-521-86006-2 - The New Cambridge History of the Bible: Volume 2: From 600 to 1450

Edited by Richard Marsden and E. Ann Matter

Index

[More information](#)

General index

- William of Auxerre, 558, 559
 William of Bourges, 618, 620, 621, 623, 624
 William de Brailles, 382
 William of Champeaux, 102, 373, 374
 William of Durand (Durandus), 634, 635, 785
 William de la Mare, 436
 William of Melitona, 567
 William of St Thierry, 700
 Williram of Ebersberg, 205, 550
 Windesheim correction, 107
 Winithar, 81
 Witness Theory of Augustine of Hippo, 616, 637
 Wolfcoz (scribe of St Gall), 328
 Wolvinus, golden altar of, S Ambrogio, Milan, 776
- women
 bride, church as, 551
 canon law on, 728
 gender and social hierarchy, church interiors visually articulated by, 759
 literacy of
 lay sisters, 718–19
 religious women, 705, 715–18
 secular women, 705
 Scandinavian Bible translations and, 244, 248
 as scribes and copyists, 313
 verse paraphrases
 commissioned by women, 836
 as subjects of, 836
 Yiddish translations of Hebrew Bible for, 211
- Worcester Cathedral, 796
 Wordsworth, John, 94, 346, 397, 400
 Wordsworth, William, 585
 ‘wrap-around’ system of wall painting, 787
 writing. *See* literacy and the Bible; scripts
 Wunderli, P., 260
 Wyclif, John, 13, 231–2, 573, 584, 586–7, 588, 595, 688–90
 Wycliffite Bible, 230–6
 Apocalypse and commentary, 412, 416
 attitude in reading of, 587–8
 biblical English and idiom eschewed by, 237
 condemnations of, 235–6
 extant manuscripts, 230
 as first attempt to render whole Bible in English, 230
 general prologue to, 233–4
 glossed, 590–1
 inspiration and authorship, 231–3
 interpretation of, 588–90, 591–5
 Latin Bible compared, 593
 literacy of Wycliffites and, 720
 literal sense, encouragement of, 588–90
 multiple versions of, 232–3, 590
 nature of translation of, 590–3
 Nicholas of Lyra and, 234, 589–92
 psalter, 440
 reform and scripture, 585–95
 underlining, use of, 590
 University of Oxford and, 594–5
 Wycliffite preaching, 680 n. 1, 688–90, 692
 Wycliffites (Lollards), 12, 223, 229, 231 n. 36, 231–6, 237, 583, 584, 587–95, 720, 785
- Yadin, Yigal, 117
 al-Ya‘qūbī, Aḥmad ibn Abū Ya‘qūb ibn Ja‘far ibn Wahb ibn Wadhī, 127
 al-Ya‘qūbī, Abū ‘l-‘Abbās, 652
 Yazdgerd I (Sasanian ruler), 147, 154
 Yazdgerd II (Sasanian ruler), 160
 Yefet ben ‘Eli, 35
 Yehudai ben Nahman, 26
 Yeshu‘a ben Judah, 35
 Yiddish translations of Hebrew Bible, 211
 Yona of Gerona, 305
 York Minster, 808, 815
 York mystery plays, 855
Ysagoge in Theologiam (Odo), 619, 620, 623, 625, 630
- Zacharias (pope), 79
 Zanoḇi da Strada, 272
 Zaoutzas, Stylianos, 767
 Zara Ya‘kub (Emperor of Ethiopia), 120
 Zerbolt, Gerard, 259
 zeugma, 542, 542 n. 22
 Zigabenos, Euthymios, 498
 Zillis, alpine church of St Martin in, 788, 795
 Zimmermann, Erich, 215
 Zinn, Grover, 698
 Zonaras, John, 724
 Zorell, F., 167, 170
 Zoroastrianism in Armenia, 144, 146, 147, 160